
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 波西米亚的潘趣先生(mr. Punch In Bohemia) 000001

2. 波西米亚的潘趣先生(mr. Punch In Bohemia) 000002

3. 波西米亚的潘趣先生(mr. Punch In Bohemia) 000003

4. 波西米亚的潘趣先生(mr. Punch In Bohemia) 000004

5. 波西米亚的潘趣先生(mr. Punch In Bohemia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波西米亚的潘趣先生(Mr. Punch in Bohemia)

[-] [nəʊt] .
TRANSCRIBER'S NOTE .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[sʌm; səm] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['siːkwəns]
Some pages of this work have been moved from the original sequence
一些 页面 的 这 工作 有 到过 已搬 从 这 原来的 顺序
[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
to enable the contents to continue without interruption .
到 使能够 这 内容 到 继续 没有 中断 .

为了保证内容的连续性，本书的部分页面已从原顺序中移开。

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltəd] .
The page numbering remains unaltered .
这 页 编号 遗迹 未改变的 .

页码保持不变。

[['kʌvə(r)]]
[Cover]
[覆盖]

[覆盖]

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn] [boʊ'hiːmjə]
MR . PUNCH IN BOHEMIA
先生 . 冲床 在 波西米亚

波西米亚的潘趣先生

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[pʌntʃ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]
PUNCH LIBRARY OF HUMOUR
冲床 图书馆 的 幽默

《PUNCH幽默文库》

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmərtən]
Edited by J . A . Hammerton
编辑 经过 J . 一个 . 哈默顿

由JA Hammerton编辑

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,
Designed to provide in a series of volumes , each complete in itself ,
设计 到 提供 在 一个 系列 的 卷 , 每个 完全的 在 本身 ,

本书旨在以系列丛书的形式呈现，每卷内容均完整无缺。

[ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hjuːmə(r)] ,
the cream of our national humour ,
这 奶油 的 我们的 国家的 幽默 ,

我们民族幽默的精华，

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['kɒmɪk] ['drɑ:ftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [wɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tu:; tə] " [pʌntʃ] ,

contributed by the masters of comic draughtsmanship and the leading wits of the age to " Punch ,

贡献 经过 这 大师 的 漫画 制图 和 这 领导 智慧 的 这 年龄 到 " 冲床 ,

由漫画绘画大师和当时最杰出的才子们为《笨拙》杂志创作，

" [frɒm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

" from its beginning in 1841 to the present day .

" 从 它是 开始 在 - 到 这 展示 天 .

从 1841 年创立至今。

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]

[Pg 2]

[页 2]

[第2页]

['ʃeɪkˌspɪər] ['ɪləstreɪtɪd]

SHAKSPEARE ILLUSTRATED

莎士比亚 插图

莎士比亚插图

" ['ti:diəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [twaɪs] - [təʊld] [teɪl] ,

" Tedious as a twice - told tale ,

" 乏味 作为 一个 两次 - 讲述 故事 ,

“故事讲了两遍，令人厌烦。”

['veksɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊzi] [mæn] .

Vexing the dull ear of a drowsy man .

令人恼火 这 乏味的 耳朵 的 一个 昏昏欲睡 男人 .

烦扰昏昏欲睡的人的迟钝耳朵。

" [kɪŋ] [dʒɒn] .

" King John .

" 国王 约翰 .

“约翰王。”

[ækt] [θri:] . , [ˌɛs'si:] . [fɔ:r] .

Act III . , Sc . 4 .

行为 三、 . , Sc . 4 .

第三幕，第四场。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]

[Pg 3]

[页 3]

[第3页]

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn] [boʊ'hi:mjə]

MR . PUNCH IN BOHEMIA

先生 . 冲床 在 波西米亚

波西米亚的潘趣先生

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] , [ɑ:'tɪstɪk]

OR THE LIGHTER SIDE OF LITERARY , ARTISTIC

或者 这 打火机 边 的 文学 , 艺术

或者说，文学、艺术中轻松的一面

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf]

AND PROFESSIONAL LIFE

和 专业的 生活

以及职业生涯

[æz; əz] ['piktʃəd] [baɪ]
AS PICTURED BY
作为 如图所示 经过

如图所示

['fɪl] [meɪ] ,
PHIL MAY ,
菲尔 可能 ,

菲尔·梅

[tʃɑːlz] [kiːn] ,
CHARLES KEENE ,
查尔斯 基恩 ,

查尔斯·基恩

[dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] ,
GEORGE DU MAURIER ,
乔治 杜 莫里埃 ,

乔治·杜·莫里哀

['dʌdli] ['hɑːdi] ,
DUDLEY HARDY ,
达德利 耐寒的 ,

达德利·哈迪

[fred] ['piː^rəm] ,
FRED PEGRAM ,
弗雷德 佩格拉姆 ,

弗雷德·佩格拉姆

[ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] ,
F . H . TOWNSEND ,
F . H . 汤森德 ,

FH 汤森德，

['luːɪs]
LEWIS
刘易斯

刘易斯

['baʊmər] ,
BAUMER ,
鲍默 ,

鲍默

[el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] ,
L . RAVEN - HILL ,
L . 乌鸦 - 爬坡道 ,

L. RAVEN-HILL，

[dʒeɪ] . [bər'nɑːrd] ['pɑːtrɪdʒ] ,
J . BERNARD PARTRIDGE ,
J . 伯纳德 鹧鸪 ,

J·伯纳德·帕特里奇

[iː] . [tiː] . [riːd] ,
E . T . REED ,
E . T . 芦苇 ,

ET REED，

[eɪtʃ] . [em] . [brɒk] ,
H . M . BROCK ,
H . M . 布洛克 ,

HM BROCK，

[siː] . [iː] . [brɒk] ,
C . E . BROCK ,
C . E . 布洛克 ,

CE BROCK,

[tɒm] [braʊn] ,
TOM BROWNE ,
汤姆 布朗 ,

汤姆·布朗

['gʌnɪŋ] [kɪŋ] ,
GUNNING KING ,
枪击 国王 ,

枪王

['hæri] ['fɜrnɪs] ,
HARRY FURNISS ,
哈利 家具 ,

哈里·弗尼斯

[ə; eɪ] . ['vɑ:lis] [mɪlz] ,
A . WALLIS MILLS ,
一个 . 沃利斯 磨坊 ,

A. 沃利斯·米尔斯

[dʒiː] . [el] . ['stæmpə] ,
G . L . STAMPA ,
G . L . 邮票 ,

GL STAMPA,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
AND OTHERS
和 其他的

以及其他

\- [ɪˌlʌs'treʃən]
156 ILLUSTRATIONS
\- 插图

156幅插图

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] " [pʌntʃ]
PUBLISHED BY ARRANGEMENT WITH THE PROPRIETORS OF " PUNCH
已发布 经过 安排 和 这 业主 的 " 冲床

经《PUNCH》杂志所有者授权出版

" [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
" THE EDUCATIONAL BOOK CO . LTD .
" 这 教育 书 一氧化碳 . 有限公司 .

“教育图书有限公司

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [pʌntʃ] ['laɪbrəri][ɒv; əv]['hjuːmə(r)]
The Punch library of Humour
这 冲床 图书馆 的 幽默

《Punch》幽默文库

['twenti] - [faɪv] ['vɒljuːmz] , [kraʊn] 8vo , - ['peɪdʒɪz] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
Twenty - five Volumes , crown 8vo , 192 pages fully illustrated
二十 - 五 卷 , 王冠 8vo , - 页面 完全 插图

二十五卷，皇冠八开本，192页，全彩插图

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən]
LIFE IN LONDON
生活 在 伦敦

伦敦生活

['kʌntri] [laɪf]
COUNTRY LIFE
国家 生活

乡村生活

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz]
IN THE HIGHLANDS
在 这 高地

在高地

['skɒtɪʃ] ['hjuːmə(r)]
SCOTTISH HUMOUR
苏格兰的 幽默

苏格兰式幽默

['aɪrɪʃ] ['hjuːmə(r)]
IRISH HUMOUR
爱尔兰 幽默

爱尔兰式幽默

['kɒkni] ['hjuːmə(r)]
COCKNEY HUMOUR
伦敦东区口音 幽默

伦敦腔幽默

[ɪn] [sə'saɪəti]
IN SOCIETY
在 社会

在社会中

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['stɔːriz]
AFTER DINNER STORIES
后 晚餐 故事

晚餐后的故事

[ɪn] [boʊ'hiːmjə]
IN BOHEMIA
在 波西米亚

在波西米亚

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ]
AT THE PLAY
在 这 玩

在剧场

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æt; ət] [həʊm]
MR . PUNCH AT HOME
先生 . 冲床 在 家

潘趣先生在家

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE CONTINONG
在 这 康提农

继续

['reɪlweɪ] [bʊk]
RAILWAY BOOK
铁路 书

铁路手册

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd]
AT THE SEASIDE
在 这 海滨

在海边

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'fləʊt]
MR . PUNCH AFLOAT
先生 . 冲床 漂浮

潘趣先生漂浮

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld]
IN THE HUNTING FIELD
在 这 打猎 场地

在狩猎场

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɒn] [tʊə(r)]
MR . PUNCH ON TOUR
先生 . 冲床 在 旅游

潘趣先生巡回演出

[wɪð] [rɒd] [ænd; ənd] [gʌn]
WITH ROD AND GUN
和 杆 和 枪

带着鱼竿和枪

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'hwiːl]
MR . PUNCH AWHEEL
先生 . 冲床 车轮

潘奇·阿维尔先生

[bʊk] [ɒv; əv] [spɔːts]
BOOK OF SPORTS
书 的 运动的

体育书籍

[gɒlf] ['stɔːriz]
GOLF STORIES
高尔夫球 故事

高尔夫故事

[ɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [gaʊn]
IN WIG AND GOWN
在 假发 和 袍

戴着假发，穿着礼服

[ɒn] [ðə; ði] ['wɔːpɑːθ]
ON THE WARPATH
在 这 战争之路

走上战争之路

[bʊk] [ɒv; əv] [lʌv]
BOOK OF LOVE
书 的 爱

爱情之书

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
WITH THE CHILDREN
和 这 孩子们

与孩子们一起

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][boʊ'hiːmjə]
THE WAY TO BOHEMIA
这 方式 到 波西米亚

通往波西米亚之路

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm][wɒz; wəz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [lɒks] .
Time was when Bohemianism was synonymous with soiled linen and unkempt locks .
时间 曾是 什么时候 波西米亚主义 曾是 同义词 和 脏的 亚麻布 和 蓬头垢面 锁 .

曾几何时，波西米亚风就等同于肮脏的床单和蓬乱的头发。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [boʊ'hiːmjə][hæv; həv] ['hæpɪli] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
But those days of the ragged Bohemia have happily passed away ,
但 那些 天 的 这 破烂不堪 波西米亚 有 快乐地 通过了 离开 ,

但波西米亚那种衣衫褴褛的日子已经令人欣慰地过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [laɪf] — [wɪtʃ] [hæd; həd]['faɪnəli] [grəʊn] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] — [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] " [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] " [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] !
and that land of unconventional life — which had finally grown conventional in its characteristics — has now become " a sphere of influence " of Modern Society !
和 那 土地 的 非传统 生活 — 哪个 有 最后 生长 传统的 在 它是 特征 — 有 现在 变得 " 一个 领域 的 影响 " 的 现代的 社会 !

而这片曾经充满非传统生活方式的土地——最终在特征上变得循规蹈矩——如今已成为现代社会的“影响范围”！

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'spektəbl] .
In a word , it is now respectable .
在 一个 单词 , 它 是 现在 可敬 .

总之，它现在体面多了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][mæp] .
There are those who firmly believe it has been wiped off the social map .
那里 是 那些 WHO 牢牢 相信 它 有 到过 擦拭 离开 这 社会的 地图 .

有些人坚信它已经从社会版图上消失了。

[ðə; ði] [dres] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
The dress suit and the proprieties are thought by some to be incompatible with its existence .
这 裙子 套装 和 这 礼仪 是 想法 经过 一些 到 是 不相容 和 它是 存在 .

有些人认为，礼服和礼仪与它的存在是不相容的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ; [ðə; ði] [njuː] [boʊ'hiːmjə][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əʊld] .
But it is not so ; the new Bohemia is surely no less delightful than the old .
但 它 是 不是 所以 ; 这 新的 波西米亚 是 一定 不 较少的 愉快 比 这 老的 .

但事实并非如此；新的波西米亚绝对不逊色于旧的波西米亚。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑːt] [klʌbz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
The way to it is through the doors of almost any of the well - known literary and art clubs of London .
这 方式 到 它 是 通过 这 门 的 几乎 任何 的 这 出色地 - 已知 文学 和 艺术 俱乐部 的 伦敦 .

通往那里的途径几乎就是走进伦敦任何一家知名的文学艺术俱乐部。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] , ['aʊə(r)] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['aʊə(r)] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] ,
Its inhabitants are our artists , our men of letters , our musicians , and ,
它是 居民 是 我们的 艺术家 , 我们的 男人 的 信件 , 我们的 音乐家 , 和 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] , ['aʊə(r)] ['æktəz] .
above all , our actors .
多于 全部 , 我们的 演员 .

这里的居民是我们的艺术家、我们的文人、我们的音乐家，尤其是我们的演员。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
In the present volume we are under the guidance of Mr . Punch ,
在 这 展示 体积 我们 是 在下面 这 指导 的 先生 . 冲床 ,

本书由潘奇先生指导。

[hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndənz] [boʊ'hiːmjə] , ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [lait] - [hɑːtɪd]
himself the very flower of London's Bohemia , into this land of light - hearted
他自己 这 非常 花 的 伦敦的 波西米亚 , 进入 这 土地 的 光 - 心地
['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi]
laughter and the free - and - easy
笑声 和 这 自由的 - 和 - 简单的

他本人，这位伦敦波西米亚风情的化身，来到了这片充满轻松欢笑和自由自在生活的土地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
manner of living .
方式 的 活的 .

生活方式。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪm] ['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen]
We shall follow him chiefly through the haunts of the knights of the pen
我们 将 跟随 他 主要 通过 这 闹鬼的地方 的 这 骑士 的 这 笔
[ænd; ənd] ['pens(ə)l] ,
and pencil ,
和 铅笔 ,

我们将主要跟随他，探访那些笔杆子和铅笔骑士们经常出没的地方。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] ['aʊəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn]
as we have another engagement to spend some agreeable hours with him in
作为 我们 有 其他 订婚 到 花费 一些 同意 小时 和 他 在
[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] .
the theatrical and musical world .
这 戏剧 和 音乐 世界 .

因为我们还有另一项安排，要和他一起在戏剧和音乐界度过一些愉快的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
It should be noted , however ,
它 应该 是 著名的 , 然而 ,

但需要注意的是，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " ['ʌpə(r)] [boʊ'hiːmjə] " ,
that we shall not be limited to what has been called " Upper Bohemia " ,
那 我们 将 不是 是 有限的 到 什么 有 到过 称为 " 上 波西米亚 " ,

我们不应局限于所谓的“上波希米亚”地区，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [ɪk'spɪəriəns] ,
but that we shall , thanks to his vast experience ,
但 那 我们 将 , 谢谢 到 他的 广阔的 经验 ,

但凭借他丰富的经验，我们一定能够做到。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːp] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] .
be able to peep both at the old and new .
是 有能力的 到 窥视 两个都 在 这 老的 和 新的 .

既能看到旧的，也能看到新的。

['iːzəli] [fɜːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [di'pikt] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə][ɪz] ['fɪl] [meɪ] .
Easily first amongst the artists who have depicted the humours of Bohemia is Phil May .
容易地 第一的 在 这 艺术家 WHO 有 描绘 这 体液 的 波西米亚 是 菲尔 可能 .

在描绘波西米亚风情的艺术家中，菲尔·梅无疑是最杰出的。

[kiːn] [ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [rʌn] [hɪm] [kləʊz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][boʊ'hiːmjə][ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ,
Keene and Du Maurier run him close , but their Bohemia is on the whole more artistic ,
基恩 和 杜 莫里埃 跑步 他 关闭 , 但 他们的 波西米亚 是 在 这 所有的 更多的 艺术 ,

基恩和杜穆里埃的作品与他的作品不相上下，但他们笔下的波西米亚总体上更具艺术性。

[les] ['briːzɪli] , ['ræɡɪdli] , ['hʌŋɡrəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
less breezily , raggedly , hungrily unconventional than his .
较少的 轻松地 , 破烂地 , 饥饿地 非传统 比 他的 .

不如他那样轻松、粗犷、充满渴望地不拘一格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best][dʒəʊks] ,
It is a subject that has inspired him with some of his best jokes ,
它 是 一个 主题 那 有 灵感 他 和 一些 的 他的 最好的 笑话 ,

这个题材激发了他创作一些最精彩笑话的灵感。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['drɔːɪŋz] .
and some of his finest drawings .
和 一些 的 他的 最好的 图画 .

以及他的一些最优秀的画作。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn] [boʊ'hiːmjə]
MR . PUNCH IN BOHEMIA
先生 . 冲床 在 波西米亚

波西米亚的潘趣先生

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['ɔːθə(r)] . — [waɪf] .
The Invalid Author . — Wife .
这 无效的 作者 . — 妻子 .

失能的作者——妻子。

" [waɪ] , [nɜːs] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , ['dɑːlɪŋ] !
" Why , nurse is reading a book , darling !
" 为什么 , 护士 是 阅读 一个 书 , 亲爱的 !

“哎呀，护士正在看书呢，亲爱的！”

[huː] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ? " ['hʌzbənd] .
Who gave it her ? " Husband .
WHO 给予 它 她 ? " 丈夫 .

谁给她的？“丈夫。”

" [ai][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I did , my dear .
" 我 做过 , 我的 亲爱的 .

“我做到了，亲爱的。”

" [waɪf] .
" Wife .
" 妻子 .

“妻子。

" [wɒt] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What book is it ?
" 什么 书 是 它 ?

这是哪本书?

" ['hʌzbənd] .
" Husband .
" 丈夫 .

“丈夫。

" [ɪts] [maɪ][lɑːst] .
" It's my last .
" 它是 我的 最后的 .

这是我的最后一张专辑。

" [waɪf] .
" Wife .
" 妻子 .

“妻子。

" ['dɑːlɪŋ] !
" Darling !
" 亲爱的 !

“亲爱的!

[wen] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
When you knew how important it is that she shouldn't go to sleep !
什么时候 你 知道 如何 重要的 它 是 那 她 不应该 去 到 睡觉 !

当你明知她不能睡觉有多么重要的时候!

" [ə; eɪ] [bʊkwɜːmz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . — [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt] [tɜːnd] [ɒv; əv] - , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɒv; əv][laɪf] .
" A Bookworm's Observation . — When a man has got turned of 70 , he is in the appendix of life .
" 一个 书虫的 观察 . — 什么时候 一个 男人 有 得到 转向 的 - , 他 是 在 这 附录 的 生活 .

书虫的观察——当一个人到了70岁时，他就进入了人生的阑尾。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] . — [ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] .
Table of Contents . — The dinner table .
桌子 的 内容 . — 这 晚餐 桌子 .

目录——餐桌。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]
THE GRUB AND THE BUTTERFLY
这 幼虫 和 这 蝴蝶

幼虫与蝴蝶

[ai] .
I .
我 .

我。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪl] [dʒʌst] [wɒʃ] - [ɜː(r)] [feɪs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
I'll just wash ' er face , sir , and then she shall come round to your
患病的 只是 洗 - 呃 脸 , 先生 , 和 然后 她 将 来 圆形的 到 你的

- , [sɜː(r)] .
stoodio , sir .
- , 先生 .

先生，我这就给她洗洗脸，然后她就会到您的座位上来，先生。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

" [hɪrz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
" Here's a little girl come for you , sir !
" 这里是 一个 小的 女孩 来 为了 你 , 先生 !

“先生，有个小女孩来找您了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[ˈpʌntʃɪz] [ˈprɒvɜːbz]
PUNCH'S PROVERBS
拳击的 谚语

《潘趣》谚语

[məʊst] [stɪks] [hæv; həv] [tuː] [endz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] [gets][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .
Most sticks have two ends , and a muff gets hold of the wrong one .
最多 棍子 有 二 结束 , 和 一个 耳罩 获得 抓住 的 这 错误的 一 .

大多数木棍都有两头，而暖手筒往往会抓住错误的一头。

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [ˈstʌdiz] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] ; [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [gets][ˌaɪ ˈtiː] .
The good boy studies his lesson ; the bad boy gets it .
这 好的 男生 研究 他的 课 ; 这 坏的 男生 获得 它 .

好孩子认真学习，坏孩子才能吸取教训。

[ɪf] [ˈsɪkspəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] .
If sixpence were sunshine , it would never be lost in the giving .
如果 六便士 是 阳光 , 它 会 绝不 是 丢失的 在 这 给予 .

如果六便士是阳光，它就不会在给予的过程中消逝。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [ˈhæpi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [pəˈteɪtəʊz] .
The man that is happy in all things will rejoice in potatoes .
这 男人 那 是 快乐的 在 全部 事物 将要 麾 在 土豆 .

凡事都感到快乐的人，会因土豆而感到高兴。

[θriː] [rɪˈmuːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːt] .
Three removes are better than a dessert .
三 移除 是 更好的 比 一个 甜点 .

三次移除比甜点更好。

[ˈdɪnə(r)] [dɪˈfɜːd] [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [mæn] [mæd] .
Dinner deferred maketh the hungry man mad .
晚餐 延期 制造 这 饥饿的 男人 疯狂的 .

晚餐推迟会让饥饿的人感到恼火。

[ˈbeɪkən] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪvə(r)] [ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] .
Bacon without liver is food for the mind .
熏肉 没有 肝 是 食物 为了 这 头脑 .

去掉肝脏的培根是精神食粮。

[ˈfɔːti] [wɪŋks] [ɔː(r)] [faɪv] [ˈmɪljən] [ɪz] [wʌn] [sliːp] .
Forty winks or five million is one sleep .
四十 眨眼 或者 五 百万 是 一 睡觉 .

四十个小憩或五百万个睡眠，都算作一次睡眠。

[juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] .
You don't go to the Mansion House for skilligolee .
你 不 去 到 这 大厦 房子 为了 斯基利戈利 .

你不会为了玩乐而去豪宅。

[θriː] [meɪ] [kiːp] [ˈkaʊnsl] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbærɪstə(r)] .
Three may keep counsel if they retain a barrister .
三 可能 保持 法律顾问 如果 他们 保持 一个 律师 .

如果三人聘请大律师，他们就可以保留法律咨询权。

[wɒt] [ɪz] [dʌn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˌʌndəˈdʌn] .
What is done cannot be underdone .
什么 是 完毕 不能 是 未煮熟 .

已经做的事情，不能做得不够好。

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃuːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪgz] [teɪl] .
You can't make a pair of shoes out of a pig's tail .
你 不能 制作 一个 一对 的 鞋 出去 的 一个 猪的 尾巴 .

你不可能用猪尾巴做成一双鞋。

[ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] [ɪz] [wɜːθ] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] , [ɪkˈsept] [ˈbedtaɪm] .
Dinner hour is worth every other , except bedtime .
晚餐 小时 是 值得 每一个 其他 , 除了 就寝时间 .

除了睡觉时间，晚餐时间比其他任何时间都更值得。

[nəʊ] [ˈheədresə(r)] [pʊts] [griːs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪz] [mænz] [hed] .
No hairdresser puts grease into a wise man's head .
不 理发师 放置 润滑脂 进入 一个 明智的 男人的 头 .

没有哪个理发师会往智者的头上抹油。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[æn; ən] [ˈʌpraɪt] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [rəʊg] .
An upright judge for a downright rogue .
一个 直立 法官 为了 一个 彻头彻尾 流氓 .

公正的法官审判彻头彻尾的恶棍。

[ˈhæpinəs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhaɪndˌməʊst] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːbi] .
Happiness is the hindmost horse in the Derby .
幸福 是 这 后方 马 在 这 德比 .

幸福是德比大赛中最后一名的马。

[lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sɪt] .
Look before you sit .
看 前 你 坐 .

坐下前请先看看。

[beə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːbeə(r)] [ɪz] ['bruːɪn] [ænd; ənd] [traɪp] .
Bear and forebear is Bruin and tripe .
熊 和 祖先 是 布鲁因 和 肚 .

Bear 和它的祖先是 Bruin 和 tripe。

[bɪ'liːv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [eɪdʒ] .
Believe twice as much as you hear of a lady's age .
相信 两次 作为 很多 作为 你 听到 的 一个 女士的 年龄 .

对于一位女士的年龄，要比你听到的任何说法都更加相信。

['kɒntent] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌndʒərə(r)] [ðæt] [tɜːnz] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] ['ɪntuː] ['riːəl] .
Content is the conjuror that turns mock - turtle into real .
内容 是 这 魔术师 那 转弯 嘲笑 - 龟 进入 真实的 .

内容是化腐朽为神奇的魔术师。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['hʌmbʌg] .
There is no one who perseveres in well - doing like a thorough humbug .
那里 是 不 一 WHO 坚持不懈 在 出色地 - 正在做 喜欢 一个 彻底 骗子 .

世上没有哪个人比彻头彻尾的骗子更能坚持做好事了。

[ðə; ði] [luːsɪst] [fɪʃ] [ðæt] [drɪŋks] [ɪz] [taɪt] .
The loosest fish that drinks is tight .
这 最宽松 鱼 那 饮料 是 紧的 .

最放荡不羁的鱼喝水也很紧张。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [woʊnt] ['pɒlɪʃ] [buːts] .
Education won't polish boots .
教育 惯于 抛光 靴子 .

教育并不能擦亮靴子。

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['gʌmpʃ(ə)n] .
Experience is the mother of gumption .
经验 是 这 母亲 的 勇气 .

经验是勇气之母。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [braɪb] .
Half - a - crown is better than no bribe .
一半 - 一个 - 王冠 是 更好的 比 不 贿赂 .

半克朗总比没有贿赂强。

[juː'təʊpiə] [hæθ] [nəʊ] [lɔː] .
Utopia hath no law .
乌托邦 有 不 法律 .

乌托邦没有法律。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kruːəlti] [ɪn] ['wɪpɪŋ] [kriːm] .
There is no cruelty in whipping cream .
那里 是 不 残酷 在 鞭打 奶油 .

打发奶油并没有什么残忍之处。

[keə(r)] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [kæt] ; ['keələsnəs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
Care will kill a cat ; carelessness a Christian .
关心 将要 杀 一个 猫 ; 疏忽 一个 基督教 .

谨慎会害死猫；粗心会害死基督徒。

[hiː; hi] [huː] [laɪts] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [bəuθ] [endz] , [spɪlz] [griːs] .
He who lights his candle at both ends , spills grease .
他 WHO 灯 他的 蜡烛 在 两个都 结束 , 溢出物 润滑脂 .

两头点蜡烛的人，会弄得油洒出来。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks][tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .
Keep your jokes to yourself , and repeat other people's .
保持 你的 笑话 到 你自己 , 和 重复 其他 人们的 .

把你的笑话留给自己，重复别人的笑话吧。

[ðə; ði] [best] [tekst] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['pjuːdʒilist] . — [nɒks] [ɒn] [ə'nætəmi] .
The Best Text - book for Pugilists . — Knox on anatomy .
这 最好的 文本 - 书 为了 拳击手 . — 诺克斯 在 解剖学 .

拳击手的最佳教科书——诺克斯论解剖学。

['ækrəbæts] - ['tɪpl] . — [ʃæm'peɪn] [ɪn] ['tʌmbləz] .
Acrobats ' Tipple . — Champagne in tumblers .
杂技演员 - 蒂普尔 . — 香槟酒 在 玻璃杯 .

杂技演员的饮品——香槟酒（用玻璃杯盛装）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wɒt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] . — [fɒnd] ['mʌðə(r)] .
What our Artist has to put up with . — Fond Mother .
什么 我们的 艺术家 有 到 放 向上 和 . — 喜爱 母亲 .

我们的艺术家要忍受什么呢？——慈母

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['sketʃɪz] ,
" I do wish you would look over some of my little boy's sketches ,
" 我 做 希望 你 会 看 超过 一些 的 我的 小的 男孩们 草图 ,

“我真希望您能看看我小儿子的一些素描作品。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðem; ðəm] .
and give me your candid opinion on them .
和 给 我 你的 坦率 观点 在 他们 .

请你坦诚地告诉我你对它们的看法。

[ðeɪ] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] .
They strike me as perfectly marvellous for one so young .
他们 罢工 我 作为 完美 奇妙 为了 一 所以 年轻的 .

在我看来，对于如此年轻的人来说，这简直太了不起了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] , [ænd; ənd] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
The other day he drew a horse and cart , and , I can assure you ,
这 其他 天 他 画 一个 马 和 大车 , 和 , 我 能 保证 你 ,

前几天他画了一辆马车，我可以向你保证，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
you could scarcely tell the difference .
你 可以 几乎 告诉 这 不同之处 .

你几乎分辨不出区别。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

['aʊə(r)] ['sməʊkɪŋ] ['kɒnsət]
OUR SMOKING CONCERT
我们的 吸烟 音乐会

我们的吸烟音乐会

[aɪ'reɪt]['membə(r)] .
Irate Member .
愤怒 成员 .

愤怒的成员。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ai] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][hæt] !
" Well , I'll take my oath I came in a hat !
" 出色地 , 患病的 拿 我的 誓言 我 来了 在 一个 帽子 !

"好吧，我发誓我是戴着帽子来的！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

['editəz]
EDITORS
编辑

编辑们

[" ['editəz] , [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [ə'fɪʃəlˌɪzəm] , [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən][dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)][fəʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
[" Editors , behind their officialism , are human just like other folks , for they
[" 编辑 , 在后面 他们的 官僚主义 , 是 人类 只是 喜欢 其他 各位 , 为了 他们
[θɪŋk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːk] ,
think and they work ,
思考 和 他们 工作 ,

"编辑们，抛开他们的官僚作风，其实也和其他人一样是普通人，因为他们也会思考和工作。"

[ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] , [ðeɪ] ['mæri] — [dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də] .
they laugh and they play , they marry — just as others do .
他们 笑 和 他们 玩 , 他们 结婚 — 只是 作为 其他的 做 .

他们欢笑玩耍，结婚——就像其他人一样。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['kaɪndli]
The best of them are brimful of human nature , sympathetic and kindly
这 最好的 的 他们 是 满满的 的 人类 自然 , 交感神经 和 亲切地
,
,
,

他们中最优秀的人充满人性光辉，富有同情心且和蔼可亲。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [zest] [ɒv; əv][laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['meri] [weɪz] . " — [raʊnd]
and full of the zest of life and its merry ways . " — Round
和 满的 的 这 热情 的 生活 和 它是 欢乐 方式 . " — 圆形的

充满了生活的热情和欢乐。——朗德

[ə'baʊt] .]
About .]
关于 .]

关于。]

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
To look at ,
到 看 在 ,

从外观上看，

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['edɪtə(r)][ɪz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['ekspɜːt][tuː; tə] [tel]
the ordinary editor is so like a human being that it takes an expert to tell
这 普通的 编辑 是 所以 喜欢 一个 人类 存在 那 它 需要 一个 专家 到 告诉
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

普通编辑与人类如此相似，以至于需要专家才能分辨出来。

[wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [ðeɪ] [meɪk] ['eksələnt] [pets] ,
When quite young they make excellent pets ,
什么时候 相当 年轻的 他们 制作 出色的 宠物 ,

幼年时期它们是很好的宠物。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][streɪndʒ]['riːz(ə)n]['piːp(ə)l]['nevə(r)] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['editəz] [ɪn]
but for some strange reason people never confess that they have editors in
但 为了 一些 奇怪的 原因 人们 绝不 承认 那 他们 有 编辑 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但出于某种奇怪的原因，人们从来不会承认自己家里有编辑。

['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] ['editəz] , [ænd; ənd] [mə'nɒgəmi] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
Marriage is not uncommon among editors , and monogamy is the rule rather than
婚姻 是 不是 罕见 之中 编辑 , 和 一夫一妻制 是 这 规则 相当 比
[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
the exception .
这 例外 .

编辑们结婚并不罕见，而且一夫一妻制是常态而非例外。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['hɒbi] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stæmpt] [ə'drest]
The chief hobby of an editor is the collection of stamped addressed
这 首席 爱好 的 一个 编辑 是 这 收藏 的 盖章 已解决
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,
envelopes ,
信封 ,

编辑的主要爱好是收集贴好邮票的写好地址的信封。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .
which are sent to him in large numbers .
哪个 是 发送 到 他 在 大的 数字 .

大量物品被寄给他。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
No one knows why he should want so many of these ,
不 一 知道 为什么 他 应该 想 所以 许多 的 这些 ,

没人知道他为什么想要这么多这些东西。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]
but we believe he is under the impression that by collecting a million of
但 我们 相信 他 是 在下面 这 印象 那 经过 收集 一个 百万 的
[ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][tʃaɪld]['ɪntuː][sʌm; səm]['hɒspɪt(ə)l] .
them he will be able to get a child into some hospital .
他们 他 将要 是 有能力的 到 得到 一个 孩子 进入 一些 医院 .

但我们认为他误以为收集到一百万张这样的卡片就能让一个孩子住进医院。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] ['editəz] ,
Of course in these enlightened days it is illegal to shoot editors ,
的 课程 在 这些 开明 天 它 是 非法的 到 射击 编辑 ,

当然，在如今这个文明开化的时代，枪击编辑是违法的。

[waɪl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] .
while to destroy their young is tantamount to murder .
尽管 到 破坏 他们的 年轻的 是 等同 到 谋杀 .

而摧毁它们的幼崽就等同于谋杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['kʌntri] ['kʌz(ə)n] (['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɪndeks][ɒv; əv][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['kætəlɒg]) .
Country Cousin (looking at Index of R . A . Catalogue) .
国家 表哥 (寻找 在 指数 的 拉 . 一个 . 目录) .

乡村表亲（查看皇家艺术学院目录索引）。

" ['ʌŋk(ə)l] , [wɒt] [dʌz] [wʌn] , [θriː] , [sɪks] , [eit] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mænz] [neɪm] , [miːn] ?
" Uncle , what does 1 , 3 , 6 , 8 , after a man's name , mean ?
" 叔叔 , 什么 做 1 , 3 , 6 , 8 , 后 一个 男人的 姓名 , 意思是 ?

"叔叔，一个人的名字后面跟着 1、3、6、8 是什么意思？"

" ['ʌŋk(ə)l] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [drægd] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]) .
" Uncle (who has been dragged there much against his will) .
" 叔叔 (WHO 有 到过 拖拽 那里 很多 反对 他的 将要) .

"叔叔（他是被强行拖到那里的）。

" [eɪ] ! [wɒt] ?
" Eh ! What ?
" 嗯 ! 什么 ?

"呃！什么？"

[wʌn] , [θriː] — — [əʊ] , ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] !
1 , 3 — — Oh , Telephone number !
1 , 3 — — 哦 , 电话 数字 !

1、3——哦，电话号码！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ruːm] . — - .
In the Artist's Room . — Potztausend .
在 这 艺术家的 房间 . — - .

在艺术家的房间里。——Potztausend。

" [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !
" My friend , it is kolossal !
" 我的 朋友 , 它 是 - !

我的朋友，这太惊人了！

[məʊst] [rɪ'mɑːk] - ['wɜːði] !
most remark - worthy !
最多 评论 - 值得 !

非常值得关注！

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒn]['ruːbɪnˌstaɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][æz; əz][hiː; hi] .
You remind me on Rubinstein ; but you are better as he .
你 提醒 我 在 鲁宾斯坦 ; 但 你 是 更好的 作为 他 .

你让我想起了鲁宾斯坦；但你比他更出色。

" ['pɪənɪst] ([pliːzd]) .
" Pianist (pleased) .
" 钢琴家 (高兴) .

钢琴家（高兴地）

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确！

[haʊ] ? " - .
How ? " Potztausend .
如何 ? " - .

怎么做？"Potztausend。

" [ɪn][diː] - .
" In de bersbiration .
" 在 德 - .

"在狂暴中。

[maɪ] [frend] ['ruːbɪnˌstaɪn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] - [səʊ] [mɑːtʃ] !
My friend Rubinstein could never bersbire so moch !
我的 朋友 鲁宾斯坦 可以 绝不 - 所以 莫奇 !

我的朋友鲁宾斯坦永远不可能如此疯狂!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

['brʌðəz] [ɪn] [ɑːt] . — [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
Brothers in Art . — New Arrival .
兄弟 在 艺术 . — 新的 到达 .

艺术兄弟——新品上市。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ziː] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ?
" What should I charge for teaching ze pianoforte ?
" 什么 应该 我 收费 为了 教学 泽 钢琴 ?

"我教钢琴应该收多少钱? "

" [əʊld] ['steɪdʒə(r)] .
" Old Stager .
" 老的 舞台 .

"老舞台。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦,我不知道。"

" [en] . [ə; eɪ] . " [vel] , [tel] [ˌem 'iː] [vɑːt] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] .
" N . A . " Vell , tell me vot you charge .
" N . 一个 . " 维尔 , 告诉 我 投票 你 收费 .

"NA"好吧,告诉我你们的收费是多少。

" [əʊ] . [es] . " [ai] [tʃɑːdʒ] [faɪv] ['gini] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" O . S . " I charge five guineas a lesson .
" 哦 . S . " 我 收费 五 几内亚 一个 课 .

"操作系统"我每节课收费五几尼。

" [en] . [ə; eɪ] . " ['hɪməl] !
" N . A . " Himmel !
" N . 一个 . " 天 !

"NA "Himmel!

[haʊ] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ?
how many pupils have you got ?
如何 许多 学生 有 你 得到 ?

你们有多少学生?

" [əʊ] . [es] . " [əʊ] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['pjuːp(ə)lz] !
" O . S . " Oh , I have no pupils !
" 哦 . S . " 哦 , 我 有 不 学生 !

"操作系统:哦,我没有瞳孔! "

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]
A DIVISION OF LABOUR
一个 分配 的 劳动

劳动分工

[" ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] . — ['dʒentlmən] (['bærɪstə(r)]) ['ɒfəz] ['fɜːnɪʃt] ['bedruːm] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ,
[" Journalism . — Gentleman (barrister) offers furnished bedroom in comfortable ,
[" 新闻业 . — 绅士 (律师) 优惠 提供 卧室 在 舒服的 ,
['tʃɪəf(ə)l] ['tʃeɪmbəz] [ɪn]['temp(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ə'sɪstəns] ,
cheerful chambers in Temple in return for equivalent journalistic assistance ,
快乐 房间 在 寺庙 在 返回 为了 相等的 新闻 协助 ,

【"新闻业——一位绅士（律师）提供位于坦普尔区舒适宜人的房间里的带家具卧室，以换取同等的新闻协助，

& [siː] . " — [taɪmz] .]
& c . " — Times .]
& c . " — 《时代周刊》 .]

等等。"——《泰晤士报》

[ðə; ði] " [ɪ'kwɪvələnt] " [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] .
The " equivalent " is rather a nice point .
这 " 相等的 " 是 相当 一个 好的 观点 .

"等效"这个概念相当不错。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [sə'dʒests] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['bærɪstəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
Mr . Punch suggests for other gentlemen barristers the following table of
先生 . 冲床 建议 为了 其他 先生们 大律师 这 下列的 桌子 的
[ɪ'kwɪvələns] : —
equivalence : —
等价 : —

Punch先生建议其他男律师参考以下律师资格对应表：—

[wʌn] ['fɜːnɪʃt] ['bedruːm] .
1 furnished bedroom .
1 提供 卧室 .

一间带家具的卧室。

[næn]
nan
楠

nan

[wʌn] ['fɜːnɪʃt] ['bedruːm] [wɪð] [juːz][ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] .
1 furnished bedroom with use of bath .
1 提供 卧室 和 使用 的 洗澡 .

一间带家具的卧室，可使用浴室。

[næn]
nan
楠

nan

[wʌn][bed] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
1 bed - sitting - room .
1 床 - 坐着 - 房间 .

1间卧室兼起居室。

[næn]
nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] .
2 furnished rooms .
2 提供 房间 .

两间带家具的房间。

[næn]
nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [juːz][ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] .
2 furnished rooms , with use of bath .
2 提供 房间 , 和 使用 的 洗澡 .

两间带家具的房间，可使用浴室。

[næn]
nan
楠

nan

[wʌn] ['fɜːnɪʃt] [flæt] , [wɪð] [ɔːl]['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs] , [ɪ'lektrɪk] [lait] , [træmz][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
1 furnished flat , with all modern conveniences , electric light , trams to the corner
1 提供 平坦的 , 和 全部 现代的 便利设施 , 电的 光 , 电车 到 这 角落
,
,
,

一套带家具的公寓，配备所有现代化便利设施，有电灯，街角就有电车。

& [siː] . = [wʌn] [brɪdʒ] [naɪt] [wɪð] [lɔːd] ['nɔːθklif] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['nuːnz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [siː]
& c . = 1 bridge night with Lord Northcliffe , Sir George Newnes , and Mr . C
& c . = 1 桥 夜晚 和 主 诺斯克利夫 , 先生 乔治 纽恩斯 , 和 先生 . C
. [ə; eɪ] . ['pɪəsən] .
. A . Pearson .
. 一个 . 培生集团 .

等等 = 与诺斯克利夫勋爵、乔治·纽恩斯爵士和C.A.皮尔逊先生共度一晚桥牌之夜。

[wen] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] ?
When is an author most likely to be sick of his own writing ?
什么时候 是 一个 作者 最多 可能 到 是 生病的 的 他的 自己的 写作 ?

作者最有可能在什么时候厌倦自己的作品?

[wen] [hiːz] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
When he's regularly in the swing .
什么时候 他是 经常 在 这 摇摆 .

当他经常挥杆击球时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz]
DRINK TO ME ONLY WITH THINE EYES
喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛

请用你的双眼向我敬酒

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋəz]
SONGS AND THEIR SINGERS
歌曲 和 他们的 歌手

歌曲及其歌手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['lɪt(ə)l] ['grɪgz] ([tuː; tə]['kærɪkətʃʊərɪst]) .
Little Griggs (to caricaturist) .
小的 格里格斯 (到 漫画家) .

小格里格斯（对漫画家说）。

" [baɪ][dʒəʊv] , [əʊld]['felə(r)] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
" By Jove , old feller , I wish you'd been with me this morning ;
" 经过 朱庇特 , 老的 伙计 , 我 希望 你会 到过 和 我 这 早晨 ;

“老天爷啊，老伙计，我真希望你今天早上能陪在我身边；

[jʊd] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] !
you'd have seen such a funny looking chap !
你会 有 已见 这样的 一个 有趣的 寻找 小伙子 !

你肯定见过一个长相滑稽的小家伙！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

(['mɒd(ə)l] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .)
(Model wishing to say something pleasant .)
(模型 祝 到 说 某物 令人愉快的 .)

（模特想说些好听的话。）

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ʌn'kɒmənli] [wel] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] !
" You must have painted uncommonly well when you were young !
" 你 必须 有 绘 不寻常地 出色地 什么时候 你 是 年轻的 !

“你年轻的时候一定画得非常好！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [dres] . — [fʊl] [dres] [ɪz] [nɒt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ləʊ] [dres] .
Dinner and Dress . — Full dress is not incompatible with low dress .
晚餐 和 裙子 . — 满的 裙子 是 不是 不相容 和 低的 裙子 .

晚宴及着装——盛装与休闲装并不冲突。

[æt; ət]['dɪnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][rəʊst][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [drest]
At dinner it is not generally the roast or the boiled that are not dressed
在 晚餐 它 是 不是 一般来说 这 烤 或者 这 煮沸 那 是 不是 穿着
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

晚餐时，通常不是烤肉或水煮菜的调味不够。

[ɪf] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɔː] ,
If young men are raw ,
如果 年轻的 男人 是 生的 ,

如果年轻男子生疏，

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['sɪgnɪfaɪ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][naɪs][tuː; tə] [siː] [g'ɜːlz] [ˌʌndə'dʌn] .
that does not much signify but it is not nice to see girls underdone .
那 做 不是 很多 表示 但 它 是 不是 好的 到 看 女孩们 未煮熟 .

虽然这说明不了什么，但看到女孩子衣着不整总让人不舒服。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [bæθ.bɑːθ] . — [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [dɪp] .
A Cheap Bath . — A farthing dip .
一个 便宜的 洗澡 . — 一个 法辛 蘸 .

廉价沐浴——只需花费四分之一便士即可完成的浸泡。

" [lait] [dju:z] . " — [fə'tɑ:grəfərz] - ['tʃɑ:dʒɪz] .
" Light Dues . " — Photographers ' charges .
" 光 会费 . " — 摄影师 - 收费 .

"灯光费。"——摄影师的费用。

" ['letəd] [i:z] . " — [ðə; ði]
" Lettered Ease . " — The
" 字母 舒适 . " — 这

"字母易读性。"——

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
catalogue of the British Museum .
目录 的 这 英国 博物馆 .

大英博物馆馆藏目录。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [vju:] [ɒv; əv] [θɪŋz] . — - , ['aʊə(r)] ['bʊkselə(r)] , [hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [gɒt] ['mærid] , [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
A Professional View of Things . — Trecalfe , our bookseller , who has recently got married , says of his wife ,
一个 专业的 看法 的 事物 . — - , 我们的 书商 , WHO 有 最近 得到 已婚 , 说道 的 他的 妻子 ,

专业人士的视角——我们的书商特雷卡夫最近刚结婚，他这样评价他的妻子：

[ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] .
that he feels that her life is bound up in his .
那 他 感觉 那 她 生活 是 边界 向上 在 他的 .

他觉得她的生活与他的生活息息相关。

['tævən] [waɪn] ['meʒə(r)]
TAVERN WINE MEASURE
酒馆 葡萄酒 措施

酒馆葡萄酒计量

[ˌtu:'tu:][sɪps] [meɪk] [wʌn] [glɑ:s] .
2 sips make 1 glass .
2 啜饮 制作 1 玻璃 .

两口等于一杯。

[ˌtu:'tu:] ['glɑ:sɪz] [meɪk] [wʌn][paɪnt] .
2 glasses make 1 pint .
2 眼镜 制作 1 品脱 .

两杯水等于一品脱。

[ˌtu:'tu:][paɪnts] [meɪks] [wʌn] [kwɔ:t] ['bɒt(ə)l] .
2 pints makes 1 quart bottle .
2 品脱 制作 1 夸脱 瓶子 .

2 品脱可以制成 1 夸脱装的瓶子。

[wʌn]['bɒt(ə)l] [meɪks] [wʌn] [ɪl] .
1 bottle makes one ill .
1 瓶子 制作 一 患病的 .

一瓶就会让人生病。

[ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [aʊt] ['sɪstəm] . — ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
The Boarding - out System . — Dining at the club .
这 登机 - 出去 系统 . — 用餐 在 这 俱乐部 .

俱乐部用餐的登机系统。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Mashem .
太太 . - .

马舍姆夫人。

" [bʊl] - [bʊl] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fəutəgræfs] [æz; əz] - ['bjuːti]
" Bull - bull and I have been sitting for our photographs as ' Beauty
" 公牛 - 公牛 和 我 有 到过 坐着 为了 我们的 照片 作为 - 美丽
[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] - !
and the Beast ' !
和 这 兽 - !

"我和布尔布尔一直在摆姿势拍摄'美女与野兽'的照片！"

" [lɔːd] - ([ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsiə(r)]) .
" Lord Loreus (a bit of a fancier) .
" 主 - (一个 少量 的 一个 更精致的) .

"洛雷乌斯勋爵（有点自命不凡）。

" [jes] ; [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "]
" Yes ; he certainly is a beauty , isn't he ? "]
" 是的 ; 他 当然 是 一个 美丽 , 不是 他 ? "]

"是啊，他确实是个美人，不是吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ʃɔːt] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] . — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz] . —
Short Rules for Calculation . — To Find the Value of a Dozen Articles . —
短的 规则 为了 计算 . — 到 寻找 这 价值 的 一个 打 文章 . —
[send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] ,
Send them to a magazine ,
发送 他们 到 一个 杂志 ,

计算简明规则——计算一打文章的价值——将它们寄给杂志社，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [sʌm] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
and double the sum offered by the proprietor .
和 双倍的 这 和 提供 经过 这 业主 .

并且是店主所给金额的两倍。

[ə'nʌðə(r)] [wei] . — [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] , [huː] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [fɪks] [ðeə(r)]['væljuː] ,
Another Way . — Send them to the butterman , who will not only fix their value ,
其他 方式 . — 发送 他们 到 这 巴特曼 , WHO 将要 不是 仅有的 使固定 他们的 价值 ,

另一种方法——把它们送到黄油商那里，黄油商不仅会确定它们的价值，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [weɪt] , [æt; ət][pə(r)] [paʊnd] .
but their weight , at per pound .
但 他们的 重量 , 在 每 磅 .

但它们的重量，按磅计算。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] . — [traɪ][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [wʌn] ,
To Find the Value of a Pound at any price . — Try to borrow one ,
到 寻找 这 价值 的 一个 磅 在 任何 价格 . — 尝试 到 借 一 ,

要了解英镑在任何价格下的价值——试着借一英镑，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['despərətli] [hɑːd] [ʌp] .
when you are desperately hard up .
什么时候 你 是 绝望地 难的 向上 .

当你极度缺钱的时候。

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm] [klʌb] .
Member of the Lyceum Club .
成员 的 这 利塞姆 俱乐部 .

莱西姆俱乐部成员。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] - " [ˌrezə'rekʃ(ə)n] " ?
Have you read Tolstoi's " Resurrection " ?
有 你 读 - " 复活 " ?

你读过托尔斯泰的《复活》吗?

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [klʌb] .
Member of the Cavalry Club .
成员 的 这 骑兵 俱乐部 .

骑兵俱乐部成员。

[nəʊ] . [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'riː] [kɔː'rɛliz] [njuː] [bʊk] ?
No . Is that the name of Marie Corelli's new book ?
不 . 是 那 这 姓名 的 玛丽 科雷利 新的 书 ?

不，那是玛丽·科雷利的新书的名字吗?

[kən'vɪviəl] [təʊst] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempərəns] [feɪt])
CONVIVIAL TOAST (For a Temperance Fête)
欢快的 吐司 (为了 一个 节制 宴请)

欢庆祝酒词（为节制庆祝活动）

[fɪl] [haɪ] : [drɪŋk] [loʊ] .
Fill high : Drink L'eau .
充满 高的 : 喝 水 .

斟满：饮用 L'eau。

[fɜːst] ['revələ(r)] ([ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ]) .
First Reveller (on the following morning) .
第一的 狂欢者 (在 这 下列的 早晨) .

第一位狂欢者（第二天早上）。

" [ai] [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['səʊbə(r)][mæn][lɑːst] [naɪt] ?
" I say , is it true you were the only sober man last night ?
" 我 说 , 是 它 真的 你 是 这 仅有的 清醒 男人 最后的 夜晚 ?

“我说，昨晚真的只有你一个清醒的人吗? ”

" ['sekənd] ['revələ(r)] .
" Second Reveller .
" 第二 狂欢者 .

“第二位狂欢者。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

" [fɜːst] ['revələ(r)] .
" First Reveller .
" 第一的 狂欢者 .

“第一位狂欢者。”

" [huː] [wɒz; wəz] , [ðen] ?
" Who was , then ?
" WHO 曾是 , 然后 ?

那么，他是谁呢?

" [æn; ən] ['ʌgli] ['bɑːgən] . — [ə; eɪ] [tʃiːp] [bʊl] - [dɒg] .
" An Ugly Bargain . — A cheap bull - dog .
" 一个 丑陋的 便宜货 . — 一个 便宜的 公牛 - 狗 .

“一笔糟糕的交易——一只廉价的斗牛犬。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [dju'maː] [kreɪz]
THE DUMAS CRAZE
这 大仲马 狂热

杜马斯热潮

[braʊn] ([huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [dʒəunz][ænd; ənd]['rɑːbɪnsən] ,
Brown (who , with his friends Jones and Robinson ,
棕色的 (WHO , 和 他的 朋友们 琼斯 和 罗宾逊 ,

布朗（他和他的朋友琼斯和罗宾逊一起，

[ɪz][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ɪz] " ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ") .
is in town for a week and is " going it ") .
是 在 镇 为了 一个 星期 和 是 " 去 它 ") .

他在城里待一周，正在"玩得很开心"。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɒs'tjuːmiə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] - [eə(r)][bɔːl] ,
" Now , Mr . Costumier , we are going to this ' ere ball ,
" 现在 , 先生 . 服装师 , 我们 是 去 到 这 - 埃雷 球 ,

"好了，服装先生，我们要去参加这个舞会了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hʌp] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] !
and we want you to make us hup as the Three Musketeers !
和 我们 想 你 到 制作 我们 哈普 作为 这 三 火枪手 !

我们希望你们让我们像三个火枪手一样欢呼雀跃！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒspekt] . — [dʒəunz] .
A Cheerful Prospect . — Jones .
一个 快乐 前景 . — 琼斯 .

令人欣喜的前景。——琼斯

" [ai] [seɪ] , [mɪs] ['goʊ'laɪtli] , [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I say , Miss Golightly , it's awfully good of you to accompany me , you know .
" 我 说 , 错过 戈莱特利 , 它是 非常 好的 的 你 到 陪伴 我 , 你 知道 .

"戈莱特利小姐，您能陪我来真是太好了。"

[ɪf] [aɪv] [traɪd] [ðɪs] [sɒŋ] [wʌns] ,
If I've tried this song once ,
如果我已经 尝试 这 歌曲 一次 ,

如果我只试听过这首歌一次，

[aɪv] [traɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] — [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz]['brəʊkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] !
I've tried it a dozen times — and I've always broken down in the third verse !
我已经 尝试 它 一个 打 时代 — 和 我已经 总是 破碎的 向下 在 这 第三 诗 !

我已经试过十几次了——每次唱到第三段就崩溃了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[bɪ'jɒnd] [preɪz] . — ['rɑʃiəs] .
Beyond Praise . — Roscius .
超过 称赞 . — 罗斯基乌斯 .

无可赞颂。——罗斯修斯

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .
" But you haven't got a word of praise for anyone .
" 但 你 还没有 得到 一个 单词 的 称赞 为了 任何人 .

但你对任何人都没有一句赞扬的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪst] ?
I should like to know who you would consider a finished artist ?
我 应该 喜欢 到 知道 WHO 你 会 考虑 一个 完成的 艺术家 ?

我想知道您认为什么样的艺术家才算是一位成熟的艺术家?

" - .
" Criticus .
" - .

"批评家。

" [ə; eɪ] [ded] [wʌn] , [maɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [ded] [wʌn] !
" A dead one , my boy — a dead one !
" 一个 死的 一 , 我的 男生 — 一个 死的 一 !

"死了，孩子——死了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

[steɪl] [njuːz] ['freʃli] [təʊld] . — [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [əb'teɪn] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːz] ,
Stale News Freshly Told . — A physician cannot obtain recovery of his fees ,
陈旧 消息 新鲜的 讲述 . — 一个 医生 不能 获得 恢复 的 他的 费用 ,

陈旧新闻重述——医生无法收回其诊疗费。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
although he may cause the recovery of his patient .
虽然 他 可能 原因 这 恢复 的 他的 病人 .

虽然他可能会使病人康复。

[dres] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [rent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [wɪ'ðaʊt] [kʌfs] [meɪ] [biː; bi] ['kɒləd]
Dress may be seized for rent , and a coat without cuffs may be collared
裙子 可能 是 查获 为了 租 , 和 一个 外套 没有 袖口 可能 是 项圈
[baɪ][ðə; ði]['brəʊkə(r)] .
by the broker .
经过 这 经纪人 .

衣服可能会被没收出租，没有袖口的外套可能会被经纪人缝上领子。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [kæn; kən][ə'kwaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
A married woman can acquire nothing ,
一个 已婚 女士 能 获得 没有什么 ,

已婚妇女什么也得不到。

[ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪ][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['prɒpə(r)] - [taɪ; ti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the proper tie of marriage making all she has the proper - ty of her
这 恰当的 领带 的 婚姻 制作 全部 她 有 这 恰当的 - ty 的 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

婚姻的正式约束使她所拥有的一切成为她丈夫的财产。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɜːtʃəs] ['eni] [stæmp][æt; ət][ðə; ði][stæmp] - ['ɒfɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ]
You may purchase any stamp at the stamp - office , except the stamp of a
你 可能 购买 任何 邮票 在 这 邮票 - 办公室 , 除了 这 邮票 的 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

除了绅士的邮票外，你可以在邮票局购买任何邮票。

['pɔːnbrəʊkə(r)] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pledʒ] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Pawnbrokers take such enormous interest in their little pledges , that if they were
当铺 拿 这样的 巨大的 兴趣 在 他们的 小的 承诺 , 那 如果 他们 是
['riːəli] [pledʒ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
really pledges of affection ,
真的 承诺 的 感情 ,

当铺老板对他们的小小抵押品表现出如此巨大的兴趣，如果这些抵押品真的是情谊的象征，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'siːdɪd] .
the interest taken could hardly be exceeded .
这 兴趣 已采取 可以 几乎 是 超出 .

所收取的利息几乎不可能超过。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pleʒəz] . — [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn]
The Authors of our own Pleasures . — Next to the pleasure of having done
这 作者 的 我们的 自己的 快乐 . — 下一个 到 这 乐趣 的 拥有 完毕
[ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ,
a good action ,
一个 好的 行动 ,

我们自身快乐的源泉——除了做好事带来的快乐之外，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] !
there is nothing so sweet as the pleasure of having written a good article !
那里 是 没有什么 所以 甜的 作为 这 乐趣 的 拥有 书面 一个 好的 文章 !

没有什么比写出一篇好文章更令人愉悦的了！

[tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . — [wen] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['njuːsns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [swept]
Change for the Better . — When the organ nuisance shall have been swept
改变 为了 这 更好的 . — 什么时候 这 器官 滋扰 将 有 到过 扫荡
[ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [striːts] ,
away from our streets ,
离开 从 我们的 街道 ,

朝着更好的方向发展——当管风琴的噪音从我们的街道上彻底消失时，

[ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [wɪl] [ðen] (
that fearful instrument of ear - piercing torture called the hurdy - gurdy will then (
那 可怕 乐器 的 耳朵 - 冲孔 酷刑 称为 这 赫迪 - 格迪 将要 然后 (
[θæŋk] ['pɑːləmənt] !
thank Parliament !
感谢 议会 !

那个可怕的、刺耳的酷刑工具，叫做手摇风琴，然后（感谢议会！）

) [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ən] - - - ['gɜːdɪ] .
) be known as the un - heardy - gurdy .
) 是 已知 作为 这 联合国 - - - 格迪 .

）被称为不响亮的风琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪdz] [ˌem 'iː][baɪnd][maɪ][heə(r)]
MY MOTHER BIDS ME BIND MY HAIR
我的 母亲 投标 我 绑定 我的 头发

母亲吩咐我把头发扎起来。

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋəz]
SONGS AND THEIR SINGERS
歌曲 和 他们的 歌手

歌曲及其歌手

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈgəʊldən] [ruːlz] [trænzˈmjuːt, træns-, traːn-] [ˈɪntuː] [brɑːs]
A FEW GOLDEN RULES TRANSMUTED INTO BRASS
一个 很少 金的 规则 转变 进入 黄铜

几条黄金法则铸成黄铜

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ruːl] .
The Golden Rule .
这 金的 规则 .

黄金法则。

[wʌn] . [ˈnevə(r)] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . Never put off till to - morrow what you can do to - day . 2 .
1 . 绝不 放 离开 直到 到 - 明天 什么 你 能 做 到 - 天 . 2 .

1. 今日事，今日毕。2.

[ˈnevə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [jɔːˈself] . [θriː] .
Never trouble another for a trifle which you can do yourself . 3 .
绝不 麻烦 其他 为了 一个 琐事 哪个 你 能 做 你自己 . 3 .

能自己做的小事，不要麻烦别人。3.

[ˈnevə(r)] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] . [fɔːr] .
Never spend your money before you have it , if you would make the most of your means . 4 .
绝不 花费 你的 钱 前 你 有 它 , 如果 你 会 制作 这 最多 的 你的 方法 . 4 .

要想充分利用你的资源，就永远不要在拥有之前就花钱。4.

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [ˈwɪlɪŋli] .
Nothing is troublesome that we do willingly .
没有什么 是 麻烦的 那 我们 做 心甘情愿 .

我们甘心去做的事，没有一件是麻烦的。

[ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [ruːl] .
The Brazen Rule .
这 厚颜无耻 规则 .

厚颜无耻的规则。

[wʌn] . [pʊt] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðə; ði] [dʌn] [huː] [woʊnt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . Put off till to - morrow the dun who won't be done to - day . 2 .
1 . 放 离开 直到 到 - 明天 这 逼债 WHO 惯于 是 完毕 到 - 天 . 2 .

1. 把今天做不完的活儿推迟到明天做。2.

[wen] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] , [ˈnevə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈself] .
When another would trouble you for a trifle , never trouble yourself .
什么时候 其他 会 麻烦 你 为了 一个 琐事 , 绝不 麻烦 你自己 .

别人会为小事烦扰你，你千万不要自己为此烦恼。

[θriː] . [spend] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
3 . Spend your money before you have it ; and when you have it ,
3 . 花费 你的 钱 前 你 有 它 ; 和 什么时候 你 有 它 ,

3. 在拥有钱之前就把它花掉；而当你拥有钱的时候，

[spend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [twaɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
spend it again , for by so doing you enjoy your means twice , instead of
花费 它 再次 , 为了 经过 所以 正在做 你 享受 你的 方法 两次 , 反而 的
['əʊnli][wʌns] . [fɔːr] .
only once . 4 .
仅有的 一次 . 4 .

再花一次，因为这样你就可以享受两次，而不是一次。4.

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]
You have only to do a creditor willingly , and he will never be
你 有 仅有的 到 做 一个 债权人 心甘情愿 , 和 他 将要 绝不 是
['trʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

你只要心甘情愿地偿还债权人，他就永远不会给你添麻烦。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pə'sjuːt] . — ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
A Literary Pursuit . — Chasing a newspaper in a high wind .
一个 文学 追逐 . — 追逐 一个 报纸 在 一个 高的 风 .

文学追寻——在狂风中追逐一份报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [truː] [test] . —
The True Test . —
这 真的 测试 . —

真正的考验。

[fɜːst] ['skriːvə] (['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['pæst(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['diːlərz] ['wɪndəʊ]) .
First Screever (stopping before a pastel in a picture dealer's window) .
第一的 屏幕 (停止 前 一个 粉彩 在 一个 图片 经销商 窗户) .

第一个窥视者（停在画商橱窗里的一幅粉彩画前）。

" ['ʊloʊ] - - , [lʊk] - [eə(r)] ! [tʃɔːks] !
" Ullo ' Erbert , look ' ere ! Chalks !
" 乌洛 - - , 看 - 埃雷 ! 粉笔 !

"乌洛·埃伯特，看这里！粉笔！"

" ['sekənd] ['skriːvə] .
" Second Screever .
" 第二 屏幕 .

"第二屏幕。

" [ɑː] , ['veri] ['trɪki] , [ai] [dɪseɪ] .
" Ah , very tricky , I dessay .
" 啊 , 非常 棘手 , 我 德赛 .

"啊，非常棘手，我承认。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][set] [ðæt] [tʃæp] [ɒn][ðə; ði] - [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
But you set that chap on the pivement alongside o ' you an ' me ,
但 你 放 那 小伙子 在 这 - 旁边 o - 你 一个 - 我 ,

但你却把那家伙和我们一起放在了监狱里。

[tuː; tə][drɔːr] - [ɑːf][ə; eɪ]['sæmən][æn; ən] - [ə; eɪ] - - [æt; ət] , [æn; ən] - [weə(r)] - [ʌd] - [iː][biː; bi] ?
to dror ' arf a salmon an ' a nempty ' at , an ' where ' ud ' e be ?
到 德罗 - 啊 一个 三文鱼 一个 - 一个 - - 在 , 一个 - 在哪里 - ud - e 是 ?

去漂流一条鲑鱼和一个空荡荡的树干，然后它会在哪里？

" [fɜ:st] ['skri:və] .
" First Screever .
" 第一的 屏幕 .

“第一个屏幕。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [['eksiʌnt]['æmbəʊ] .
" [Exeunt ambo .
" [退场 救护车 .

（Ambo 退场。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['mju:zɪk(ə)l] [nju:z] ([nu:s]) . — [wi:; wi] [pə'si:v] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
Musical News (Noose) . — We perceive from a foreign paper that a
音乐 消息 (套索) . — 我们 感知 从 一个 外国的 纸 那 一个
['krɪmɪn(ə)l] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][æt; ət]
criminal who has been imprisoned for a considerable period at Presburg
刑事 WHO 有 到过 被监禁 为了 一个 大量 时期 在 普雷斯堡
[hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɑ:stəri]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
has acquired a complete mastery over the violin .
有 获得 一个 完全的 精通 超过 这 小提琴 .

音乐新闻（Noose）——我们从一份外国报纸上得知，一名在普雷斯堡监狱服刑相当长的罪犯已经完全掌握了小提琴演奏技巧。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn]['pʌblɪk] .
It has been announced that he will shortly make an appearance in public .
它 有 到过 宣布 那 他 将要 不久 制作 一个 外貌 在 民众 .

据宣布，他将很快公开露面。

['daʊtləs] , [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['səʊləʊ][ɒn][wʌn] [strɪŋ] .
Doubtless , his performance will be a solo on one string .
毫无疑问 , 他的 表现 将要 是 一个 独奏 在 一 细绳 .

毫无疑问，他的表演将是一场独奏。

['spɔ:tɪŋ] ['prɒfɪt] (['pleɪɪŋ] ['bɪliədz]) .
Sporting Prophet (playing billiards) .
体育 先知 (玩耍 台球) .

体育先知（打台球）。

['mɑ:kə(r)] , [hɪrz] [ðə; ði][tɪp] [ɒf] [ðɪs] [kju:][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
Marker , here's the tip off this cue as usual .
标记 , 这里是 这 提示 离开 这 提示 作为 通常 .

记分员，这是老规矩，这是提示。

['mɑ:kə(r)] .
Marker .
标记 .

标记。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['betə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " [tɪps] , " [sɜː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [ɒf] .
Better give us one of your " tips , " sir , as they never come off .
更好的 给 我们 一 的 你的 " 尖端 , " 先生 , 作为 他们 绝不 来 离开 .

先生，您最好给我们一些“小窍门”，因为它们总是掉不掉。

[ɑːt] ['dɒgmə] . — [æn; ən]['ɑːrtɪsts] [waɪf] ['nevə(r)] [əd'maiəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Art Dogma . — An artist's wife never admires her husband's work so much as
艺术 教条 . — 一个 艺术家的 妻子 绝不 钦佩 她 丈夫的 工作 所以 很多 作为

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃek] .
when he is drawing her a cheque .
什么时候 他 是 绘画 她 一个 查看 .

艺术教条——艺术家的妻子最欣赏丈夫的作品，莫过于丈夫给她开支票的时候。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efət] [ɒv; əv][sɪks] ['rɔɪəl] [ˌækədɪm'ɪʃənz] . — [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kən'teɪnz]
The United Effort of Six Royal Academicians . — What colour is it that contains
这 团结的 努力 的 六 皇家 院士 . — 什么 颜色 是 它 那 包含

['sevrəl] ?
several ?
一些 ?

六位皇家院士的联合努力——什么颜色包含了多种颜色?

[æn; ən]['ʌmbə(r)] ([ə; eɪ]['nʌmbə(r)]) .
An umber (a number) .
一个 数字 (一个 数字) .

一个数字。

[mem] . [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] . — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] " ['kæpɪt(ə)li]['eksɪkjuːtɪd] " [wɪ'ðaʊt]
Mem . at Burlington House . — A picture may be " capitally executed " without
内存 . 在 伯灵顿 房子 . — 一个 图片 可能 是 " 资本 执行 " 没有

[ɒv; əv] [nə'sesəti] ['biːɪŋ] " [wel] [hʌŋ] .
of necessity being " well hung .
的 必要性 存在 " 出色地 悬挂 .

伯灵顿府纪念馆——一幅画作可能“制作精良”，但不一定“悬挂得当”。

" [ænd; ənd] [vaɪs] - .
" And vice versâ .
" 和 副 - .

反之亦然。

[ə; eɪ] ['skɪzəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] . — — [ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] .
A Schism to be Approved of . — — A witticism .
一个 分裂 到 是 得到正式认可的 的 . — — 一个 妙语 .

值得赞同的分裂。——一句俏皮话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [her] ['mʏlər] .
" I didn't know you were a musician , Herr Müller .
" 我 没有 知道 你 是 一个 音乐家 , 先生 穆勒 .

“我不知道您是一位音乐家，穆勒先生。”

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ?
" A musician ?
" 一个 音乐家 ?

“一位音乐家？”

[ɑːx] , [nəʊ] — [gɑːt] - !
Ach , no — Gott vorpit !
ach , 不 — 上帝 - !

啊，不——上帝之火！

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][vɑːgˈnɪəriən] !
I am a Wagnerian !
我 是 一个 瓦格纳式 !

我是瓦格纳迷！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

[æn; ən] [ˈɔːθərz] [kraɪ][ɒv; əv][ˈægəni]
An Author's Cry of Agony
一个 作者的 哭 的 痛苦

作者的痛苦呐喊

([rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [kɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntərz] [bɔɪ])
(Wrung from him by the repeated calls of the printer's boy)
(拧干 从 他 经过 这 重复 呼叫 的 这 打印机的 男生)

（被印刷厂男孩的反复呼喊逼得说不出话来）

" [əʊ] ! [ðæt] [dˈɛvəlz] - [ˈvɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [ˈeɪndʒəls] - , - [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] ! -
" Oh ! that devils ' visits were , like angels ' , ' few and far between ! '
" 哦 ! 那 魔鬼 - 访问 是 , 喜欢 天使 - , - 很少 和 远的 之间 ! -

“哦！但愿魔鬼的造访能像天使一样，少而远！”

" [ˈrɪdlz] [baɪ][ə; eɪ] [retʃ] .
" Riddles by a Wretch .
" 谜语 经过 一个 可怜虫 .

“一个恶人的谜语。”

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪzəd] ?
Q . What is the difference between a surgeon and a wizard ?
问 . 什么 是 这 不同之处 之间 一个 外科医生 和 一个 巫师 ?

问：外科医生和巫师有什么区别？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɔːsərə(r)] .
The one is a cupper and the other is a sorcerer .
这 一 是 一个 库珀 和 这 其他 是 一个 巫师 .

一个是制铜师，另一个是巫师。

[kjuː] . [waɪ] [ɪz] [əˈmerɪkə] [laɪk] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ?
Q . Why is America like the act of reflection ?
问 . 为什么 是 美国 喜欢 这 行为 的 反射 ?

问：为什么说美国像反思的行为？

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] - ['neɪʃ(ə)n] .
A . Because it is a roomy - nation .
一个 . 因为 它 是 一个 宽敞 - 国家 .

A. 因为它是一个地域辽阔的国家。

[kjuː] . [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] [laɪk] [æn; ən]['æləbɑːstə(r)] [vɑːz] ?
Q . Why is your pretty cousin like an alabaster vase ?
问 . 为什么 是 你的 漂亮的 表哥 喜欢 一个 雪花石膏 花瓶 ?

问：为什么你漂亮的表妹像雪花石膏花瓶一样?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɒbdʒ'ɛt][diː] [lʊks] .
A . Because she is an objet de looks .
一个 . 因为 她 是 一个 物体 德 看起来 .

A. 因为她是个赏心悦目的东西。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [ɪn]['trʊərəʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ?
Q . How is it that a man born in Truro can never be an Irishman ?
问 . 如何 是 它 那 一个 男人 出生 在 特鲁罗 能 绝不 是 一个 爱尔兰人 ?

问：为什么出生在特鲁罗的人永远不可能成为爱尔兰人?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ] [truː] - ['rəʊmən] .
A . Because he always is a true - Roman .
一个 . 因为 他 总是 是 一个 真的 - 罗马 .

A. 因为他始终是一个真正的罗马人。

[kjuː] . [waɪ] [ɪz][maɪ] [geɪm] [kɒk] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ?
Q . Why is my game cock like a bishop ?
问 . 为什么 是 我的 游戏 公鸡 喜欢 一个 主教 ?

问：为什么我的斗鸡像主教?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [krəʊz] [hɪə(r)] (['krəʊziə(r)]) .
A . Because he has his crows here (crozier) .
一个 . 因为 他 有 他的 乌鸦 这里 (牧杖) .

A. 因为他在这里有他的乌鸦（牧杖）。

['kʌplət] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪk]
COUPLET BY A CYNIC
对联 经过 一个 犬儒

愤世嫉俗者的对句

(['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [pres] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ])
(After reading certain Press Comments on the Picture Show)
(后 阅读 肯定 按 评论 在 这 图片 展示)

（在阅读了一些关于这部电影的媒体评论后）

['fɪlɪstaɪn] [ɑːt] [meɪ] [stænd][ɔːl]['krɪtɪk] [ʃɒks]
Philistine art may stand all critic shocks
庸俗 艺术 可能 站立 全部 评论家 冲击

庸俗的艺术或许能经受住所有批评的冲击。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['praɪvət] [v'juːz] — [ɒv; əv] ['prɪti] [frɒks] !
Whilst it gives private views — of pretty frocks !
而 它 给予 私人的 浏览 — 的 漂亮的 连衣裙 !

虽然它提供了私密的视角——可以欣赏到漂亮的裙子!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
Retaliation .
报复 .

报复。

['kɒmɪk][mæn] ([tuː; tə] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['tenə(r)] , [huːz] [sɒŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn]['stəʊni] ['saɪləns]) .
Comic Man (to unappreciated tenor , whose song has just been received in stony silence) .
漫画 男人 (到 未被赏识 男高音 , 谁 歌曲 有 只是 到过 已收到 在 石质的 沉默) .

喜剧演员（对一位不被赏识的男高音，他的歌声在一片寂静中被接受）。

" [ai] [seɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" I say , you're not going to sing an encore , are you ?
" 我 说 , 你是 不是 去 到 唱歌 一个 安可 , 是 你 ?

"我说，你不会再唱一首安可曲吧？"

" [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['tenə(r)] (['fɜːmli]) .
" Unappreciated Tenor (firmly) .
" 未被赏识 男高音 (牢牢) .

"不被赏识的男高音（坚定地）。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

"我是。

[sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] !
Serve them right !
服务 他们 正确的 !

活该！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] .
An Inducement .
一个 诱导 .

诱因。

['swiːdɪʃ] ['eksəsaɪz] [ɪn'strʌktrɪs] .
Swedish Exercise Instructress .
瑞典 锻炼 女教师 .

瑞典健身教练。

" [naʊ] , ['leɪdɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] ['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] ['keəfəli] ,
" Now , ladies , if you will only follow my directions carefully ,
" 现在 , 女士们 , 如果 你 将要 仅有的 跟随 我的 方向 小心 ,

"女士们，现在，如果你们能仔细听从我的指示，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] !
it is quite possible that you may become even as I am !
它 是 相当 可能的 那 你 可能 变得 甚至 作为 我 是 !

你很有可能也会变成和我一样的人！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[mɔː(r)] ['swiːdɪʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
More Swedish Instruction .
更多的 瑞典 操作说明 .

更多瑞典语教学内容。

[ɪn'strʌktrɪs] ([tuː; tə] [ɪg'zɔːstɪd] [klɑːs] , [huː] [hæv; həv] [biːn] ['hɒpɪŋ] [raʊnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
Instructress (to exhausted class , who have been hopping round room for
女教师 (到 筋疲力尽的 班级 , WHO 有 到过 跳跃 圆形的 房间 为了
[sʌm; səm] [taɪm]) .
some time) .
一些 时间) .

女教师（对疲惫不堪的学生们说，他们已经在教室里蹦来蹦去好一会儿了）。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ðæt] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .
That won't do at all .
那 惯于 做 在 全部 .

这样绝对不行。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] .
You must look cheerful .
你 必须 看 快乐 .

你一定要面带笑容。

[kiːp] ['smaɪlɪŋ] — ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
Keep smiling — smiling all the time !
保持 微笑 — 微笑 全部 这 时间 !

保持微笑——时刻保持微笑！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

[ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [pruːfs]
A BATCH OF PROOFS
一个 批 的 证明

一批校样

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] :
The proof of a pudding is in the eating :
这 证明 的 一个 布丁 是 在 这 吃 :

实践是检验真理的唯一标准：

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ;
The proof of a woman is in making a pudding ;
这 证明 的 一个 女士 是 在 制作 一个 布丁 ;

检验一个女人是否优秀的标准，看她能做出什么样的布丁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
And the proof of a man is in being able to dine without one .
和 这 证明 的 一个 男人 是 在 存在 有能力的 到 用餐 没有 一 .

而检验一个男人是否称职的标准，就是看他能否不喝酒也能好好吃饭。

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [fækt] ,
A Reflection on Literature . — It is a well - authenticated fact ,
一个 反射 在 文学 . — 它 是 一个 出色地 - 已验证 事实 ,

文学反思——这是一个有据可查的事实，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts] [seɪl] [ænd; ənd]
that the name of a book has a great deal to do with its sale and
那 这 姓名 的 一个 书 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它是 销售 和
[ɪts] [sək'ses] .
its success .
它是 成功 .

一本书的书名与其销量和成功有很大关系。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['taɪtlz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
How strange that titles should go for so much in the republic of letters .
如何 奇怪的 那 标题 应该 去 为了 所以 很多 在 这 共和国 的 信件 .

在文学共和国里，书名竟然能卖到如此高的价格，真是不可思议。

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ([sə'dʒestid] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Motto for the Rejected at the Royal Academy (suggested by one of the
座右铭 为了 这 拒绝 在 这 皇家 学院 (建议 经过 一 的 这
['fɔːti]) . — " - [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !
Forty) . — " Hanging's too good for them !
四十) . — " - 也 好的 为了 他们 !

皇家艺术学院落选者的座右铭（由四十位成员之一提出）——“绞刑对他们来说太便宜了！”

" [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɒŋ] ([tuː; tə] [suːt] ['eni] [li'ɔn] [kɒ'miːk]) . — " [wɪŋk]
" Suggestion for a Music - Hall Song (to suit any Lionne Comique) . — " Wink
" 建议 为了 一个 音乐 - 大厅 歌曲 (到 套装 任何 莱昂 喜剧) . — " 眨眼
[æt; ət] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
at me only with one eye ,
在 我 仅有的 和 一 眼睛 ,

“推荐一首适合任何滑稽剧的音乐厅歌曲——“只用一只眼睛对我眨眨眼，

" & [siː] . , & [siː] .
" & c . , & c .
" & c . , & c .

等等，等等。

['æmpl] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] . — ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [tuː; tə]
Ample Grounds for Complaint . — Finding the grounds of your coffee to
充足 理由 为了 抱怨 . — 寻找 这 理由 的 你的 咖啡 到
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪkəri] .
consist of nothing but chicory .
由 的 没有什么 但 菊苣 .

抱怨的理由很多——发现咖啡渣里除了菊苣什么也没有。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɪz] " [ðə; ði] ['hæpi] [miːn] .
A Smiling Countenance is " The happy mien .
一个 微笑 面容 是 " 这 快乐的 面容 .

微笑是“快乐的神态”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

['pʌblɪʃə(r)] ([ɪm'peɪʃntli]) .
Publisher (impatiently) .
出版商 (不耐烦地) .

出版商（不耐烦地）

" [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , sir , what is it ?
" 出色地 , 先生 , 什么 是 它 ?

“先生，究竟是什么事？”

" ['pəʊɪt] (['tɪmɪdli]) .
" Poet (timidly) .
" 诗人 (胆怯地) .

诗人（怯生生地）。

" [əʊ] — [ɜː(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] ?
" O — er — are you Mr . Jobson ?
" 哦 — 呃 — 是 你 先生 . 乔布森 ?

“哦——呃——你是乔布森先生吗？”

" ['pʌblɪʃə(r)] (['ɪrɪtəbli]) .
" Publisher (irritably) .
" 出版商 (易怒地) .

出版商（恼怒地）

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['pəʊɪt] ([mɔː(r)] ['tɪmɪdli]) .
" Poet (more timidly) .
" 诗人 (更多的 胆怯地) .

“诗人（语气更加怯怯）。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['dʒɑːbsən] ?
" Mr . George Jobson ?
" 先生 . 乔治 乔布森 ?

“乔治·乔布森先生？”

" ['pʌblɪʃə(r)] ([ik'saitəbli]) .
" Publisher (excitably) .
" 出版商 (兴奋地) .

“出版商（激动地）

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] .
" Yes , sir , that's my name .
" 是的 , 先生 , 那就是 我的 姓名 .

“是的，先生，我的名字就是这个名字。”

" ['pəʊɪt] ([mɔː(r)] ['tɪmɪdli] [stɪl]) .
" Poet (more timidly still) .
" 诗人 (更多的 胆怯地 仍然) .

“诗人（语气更加怯怯）。

" [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['mesəz] . ['dʒɑːbsən][ænd; ənd]['duːd(ə)l] ?
" Of the firm of Messrs . Jobson and Doodle ?
" 的 这 公司 的 先生们 . 乔布森 和 涂鸦 ?

“乔布森和杜德尔公司的？”

" ['pʌblɪʃə(r)] (['æŋgrəli]) .
" Publisher (angrily) .
" 出版商 (愤怒地) .

出版商（愤怒地）

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" ['pəʊɪt] " [əʊ] — [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['du:d(ə)l] !
" Poet " Oh — I want to see Mr . Doodle !
" 诗人 " 哦 — 我 想 到 看 先生 . 涂鸦 !

"诗人"哦——我想见见涂鸦先生！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

['aʊə(r)] [ɔ:'kestrəl] [sə'saɪəti] .
Our Orchestral Society .
我们的 管弦乐 社会 .

我们的管弦乐社。

[ðə; ði]['rektə(r)] .
The Rector .
这 校长 .

校长。

" [əʊ] , [pi'ænəʊ] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] !
" Oh , piano , Mr . Brown !
" 哦 , 钢琴 , 先生 . 棕色的 !

"哦，钢琴，布朗先生！"

[paɪ] - [æn; ən] - [əʊ] !
Pi - an - o !
π - 一个 - o !

钢琴！

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Mr . Brown .
" 先生 . 棕色的 .

布朗先生。

" [pi'ænəʊ][bi:; bi] [bləʊd] !
" Piano be blowed !
" 钢琴 是 吹 !

钢琴被吹走了！

[aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] !
I've come here to enjoy myself !
我已经 来 这里 到 享受 我 !

我来这里是为了享受生活！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

[ˌdʒeɪ aɪ 'ju:]['dʒɪtsu:]
Jiu Jitsu
九 柔术

柔术

['kʌstəmə(r)] . — " [hæv; həv][ju:; jʊ] - [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ðəʊ] ['mærid] - ?
Customer . — " Have you ' How to be happy though married ' ?
顾客 . — " 有 你 - 如何 到 是 快乐的 尽管 已婚 - ?

顾客——"你们有《如何才能在婚姻中获得幸福》这本书吗？"

" ['bʊkselə(r)] .
" Bookseller .
" 书商 .

书商。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ;
We have run out at present of the work you mention ;
我们 有 跑步 出去 在 展示 的 这 工作 你 提到 ;

目前我们已经没有您提到的那项工作了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .
but we are selling this little book by the hundred .
但 我们 是 销售 这 小的 书 经过 这 百 .

但是我们这本小册子卖得却成百上千。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌblɪʃə(r)]
A LETTER TO A YOUNG PUBLISHER
一个 信 到 一个 年轻的 出版商

致一位年轻出版商的信

[sɪns] , [maɪ][dɪə(r)][dʒəunz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ][əd'vaɪs] ,
Since , my dear Jones , you are good enough to ask for my advice ,
自从 , 我的 亲爱的 琼斯 , 你 是 好的 足够的 到 问 为了 我的 建议 ,

既然你这么有风度，会向我征求意见，我亲爱的琼斯先生，

[niːd] [ai] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪl] [dɪ'pend] ['tʃiːfli] [ə'pɒn] [dʒuː'dɪʃəs]
need I say that your success in business will depend chiefly upon judicious
需要 我 说 那 你的 成功 在 商业 将要 依赖 主要 之上 明智的
[əd'vɜːtɪsmənt] ?
advertisement ?
广告 ?

还需要我多说吗？你的商业成功主要取决于明智的广告宣传。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [ɪn'taɪtld] "
You are bringing out , I understand , a thrilling story of domestic life , entitled "
你 是 带来 出去 , 我 理解 , 一个 惊险 故事 的 国内的 生活 , 标题 "
[mə'riːəz] ['mærɪdʒ] .
Maria's Marriage .
玛丽亚的 婚姻 .

据我了解，你正在推出一部扣人心弦的家庭生活故事，名为《玛丽亚的婚姻》。

" [ɔːl'redi] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [lɜːn] ,
" Already , I am glad to learn ,
" 已经 , 我 是 高兴的 到 学习 ,

"我已经很高兴地得知，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrnl] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] "
you have caused a paragraph to appear in the literary journals contradicting "
你 有 导致 一个 段落 到 出现 在 这 文学 期刊 矛盾的 "
[ðə; ði] ['waɪdspred] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)][hæv; həv]
the widespread report that Mr . Kipling and the German Emperor have
这 广泛 报告 那 先生 . 吉卜林 和 这 德语 皇帝 有
[kə'læbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ,
collaborated in the production of this novel ,
合作 在 这 生产 的 这 小说 ,

你导致文学期刊上出现了一段文字，与"吉卜林先生和德国皇帝合作创作了这部小说"这一广为流传的说法相矛盾。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] .
the appearance of which is awaited with such extraordinary interest .
这 外貌 的 哪个 是 等待中 和 这样的 非凡的 兴趣 .

人们对它的出现抱有极大的兴趣。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [tuː; tə] [gɪv] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə]
" And you have induced a number of papers to give prominence to
" 和 你 有 诱导 一个 数字 的 文件 到 给 显赫地位 到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pen,waɪpə] [daɪnz] ['deɪli] [ɒf] ['kʌri] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] [kriːm] .
the fact that Mr . Penwiper dines daily off curry and clotted cream .
这 事实 那 先生 . 笔刷 餐厅 日常的 离开 咖喱 和 凝块 奶油 .

“而且你已经促使许多报纸大肆报道彭威珀先生每天都吃咖喱和凝脂奶油这一事实。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[jɔː(r); jə(r)][nekst] [step] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [send] [aʊt] [rɪ'vjuː] - ['kɒpiz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['redi] - [meɪd]
Your next step will be to send out review - copies , together with ready - made
你的 下一个 步 将要 是 到 发送 出去 审查 - 副本 , 一起 和 准备好 - 制成
['lɔːdətəri] [k'rɪtɪsɪzəmz] ;
laudatory criticisms ;
赞扬 批评 ;

下一步，你需要寄出样书，并附上准备好的赞扬性评论；

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːkt] [rɪv'juːəz] ['trʌb(ə)l] .
in order , as you will explain , to save the hard worked reviewers trouble .
在 命令 , 作为 你 将要 解释 , 到 节省 这 难的 工作 评论员 麻烦 .

正如你将要解释的那样，这样做是为了减轻辛勤工作的审稿人的麻烦。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]
But , you will say , supposing this ingenious device to
但 , 你 将要 说 , 假如 这 巧妙 设备 到

但是，你会说，假设这种巧妙的装置

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[feɪl] ?
fail ?
失败 ?

失败?

[sə'pəʊzɪŋ] " [mə'riːəz] ['mærɪdʒ] " [tuː; tə][biː; bi] [,juːnɪ'vɜːsəli] " ['sleɪtɪd] " ?
Supposing " Maria's Marriage " to be universally " slated " ?
假如 " 玛丽亚的 婚姻 " 到 是 普遍地 " 预定 " ?

假设《玛丽亚的婚姻》这部电影被普遍“抨击”?

[wel] , ['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .
Well , even then you need not despair .
出色地 , 甚至 然后 你 需要 不是 绝望 .

即使这样，你也不必绝望。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,
With a little practice ,
和 一个 小的 实践 ,

稍加练习，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [əd'vɜːtɪsmənt] ['kɒləm]
you will learn the art of manufacturing an attractive advertisement column
你 将要 学习 这 艺术 的 制造业 一个 吸引人的 广告 柱子
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
from the most unpromising material .
从 这 最多 不乐观 材料 .

你将学会如何利用最不起眼的素材制作出吸引人的广告专栏。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [briːf] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] : —
Let me give you a brief example of the method : —
让 我 给 你 一个 简短的 例子 的 这 方法 : —

让我举个简单的例子来说明这种方法：——

[ai] . — [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] .
I . — The Raw Material .
我 . — 这 生的 材料 .

一、原材料。

" ['mɪstə(r)] . - ['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] , - [mə'riːəz] ['mærɪdʒ] , - ['skeəsli] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs]
" Mr . Penwiper's latest production , ' Maria's Marriage , ' scarcely calls for serious
" 先生 . - 最新的 生产 , - 玛丽亚的 婚姻 , - 几乎 呼叫 为了 严肃的
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

"彭威珀先生的最新作品《玛丽亚的婚姻》几乎不值得认真关注。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['tɒlərənt] ['riːdə(r)] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə]
It seems hard to believe that even the most tolerant reader will contrive to
它 似乎 难的 到 相信 那 甚至 这 最多 宽容 读者 将要 精心策划 到
['stʌdi] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [peɪdʒ] [kən'teɪnz] ['gleərɪŋ] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [teɪst] .
study with attention a work of which every page contains glaring errors of taste .
学习 和 注意力 一个 工作 的 哪个 每一个 页 包含 刺眼 错误 的 品尝 .

很难相信，即使是最宽容的读者，也会认真研读一部每一页都充斥着明显品味错误的作品。

['hjuːmə(r)] , ['smɑːtnəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'spɪkjuəsli] ['wɒntɪŋ] .
Humour , smartness , and interest are all conspicuously wanting .
幽默 , 聪明 , 和 兴趣 是 全部 显眼地 想要 .

幽默感、智慧和趣味性都明显不足。

" — [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] .
" — The Thunderer .
" — 这 雷霆 .

"——雷霆者。"

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [θɜːd] - [reɪt] — [dʌl] , ['bædli] - ['rɪt(ə)n] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ; [ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ]
" This book is undeniably third - rate — dull , badly - written , incoherent ; in fine , a
" 这 书 是 无可否认 第三 - 速度 — 乏味的 , 糟糕 - 书面 , 语无伦次 ; 在 美好的 , 一个
['dɪzməl] ['feɪljə(r)] .
dismal failure .
惨淡 失败 .

"这本书无疑是三流的——枯燥乏味、文笔拙劣、语无伦次；总之，是一部彻底的失败之作。"

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['wɪgwæm] .
Wigwam .
圆锥形帐篷 .

圆锥形帐篷。

" [ɪf] - [mə'riːəz] ['mærɪdʒ] - [hæz; həz] ['eni] ['riːəl] ['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] -
" If ' Maria's Marriage ' has any real merit , it is as an object -
" 如果 - 玛丽亚的 婚姻 - 有 任何 真实的 优点 , 它 是 作为 一个 目的 -
['les(ə)n] [tuː; tə] [ə'spaɪərɪŋ] ['ɔːθəz] .
lesson to aspiring authors .
课 到 有抱负的 作者 .

"如果说《玛丽亚的婚姻》有什么真正的价值，那就是它能给有抱负的作家们提供一个生动的榜样。"

[hɪə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Here , we would say to them ,
这里 , 我们 会 说 到 他们 ,

在这里，我们会对他们说：

[ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [rəʊ'mæns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
is a striking example of the way in which romance should not be written .
是 一个 引人注目 例子 的 这 方式 在 哪个 浪漫 应该 不是 是 书面 .

这是一个反面教材，它生动地展现了爱情小说不应该如何描写。

[set] [jɔː'self] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪg'zæktli] [ɪts] ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
Set yourself to produce a work exactly its opposite in every particular ,
放 你自己 到 生产 一个 工作 确切地 它是 对面的 在 每一个 特别的 ,

下定决心创作一部在各个方面都与它截然相反的作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
and the chances are that you
和 这 机会 是 那 你

而且很有可能你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wɪl] [prə'djuːs] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [teɪl] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst]
will produce , if not a masterpiece , at least , a tale free from the most
将要 生产 , 如果 不是 一个 杰作 , 在 至少 , 一个 故事 自由的 从 这 最多
['gleərɪŋ] [fɔːlts] .
glaring faults .
刺眼 故障 .

即使不能拍成一部杰作，至少也能拍出一部没有明显缺陷的作品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [tuː; tə] ['bʌdɪŋ] ['raɪtər] ,
For the terrible warning thus afforded by his volume to budding writers ,
为了 这 糟糕的 警告 因此 提供 经过 他的 体积 到 萌芽 作家 ,

因为他的著作给那些崭露头角的作家们敲响了警钟。

['mɪstə(r)] . ['penˌwaɪpə] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːtɪli] [θæŋkt] .
Mr . Penwiper deserves to be heartily thanked .
先生 . 笔刷 值得 到 是 衷心地 谢谢 .

彭威珀先生值得我们衷心感谢。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪfəʊn] .
Telephone .
电话 .

电话。

" - [mə'riːəz] ['mærɪdʒ] - [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
" ' Maria's Marriage ' is another book that we have received in the course of the month .
" - 玛丽亚的 婚姻 - 是 其他 书 那 我们 有 已收到 在 这 课程 的 这 月 .

《玛丽亚的婚姻》是我们本月收到的另一本书。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['pærəʃuːt] .
Parachute .
降落伞 .

降落伞。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
II . — The Result .
二 . — 这 结果 .

二、结果。

" [mə'riːəz] ['mærɪdʒ] ! "
" Maria's Marriage ! "
" 玛丽亚的 婚姻 ! "

《玛丽亚的婚礼！》

" [mə'riːəz] ['mærɪdʒ] !
" Maria's Marriage !
" 玛丽亚的 婚姻 !

“玛丽亚的婚姻！”

" [dʒaɪ'gæntɪk] [sək'ses] — [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" Gigantic Success — The Talk of London .
" 巨大 成功 — 这 讲话 的 伦敦 .

“巨大的成功——伦敦的热门话题。”

[ðə; ði] 29th [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ðɪs] [wiːk] [ɪf] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['priːviəs] [wʌnz] [meɪks] [ðɪs] ['nesəsəri] .
The 29th edition will be issued this week if the sale of twenty - eight previous ones makes this necessary .
这 29th 版 将要 是 发布 这 星期 如果 这 销售 的 二十 - 八 以前的 一个 制作 这 必要的 .

如果前 28 版的销量足够好，那么本周将发行第 29 版。

[iːtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] !
Each edition is strictly limited !
每个 版 是 严格 有限的 !

每款均为限量版！

" [mə'riːəz] ['mærɪdʒ] !
" Maria's Marriage !
" 玛丽亚的 婚姻 !

“玛丽亚的婚姻！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪz] ['sɪmpli] [ju'nænɪməs] .
" The voice of the Press is simply unanimous .
" 这 嗓音 的 这 按 是 简单地 一致 .

"媒体的声音完全一致。"

[riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] — ['teɪkən] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] ['rændəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['peɪpəz] .
Read the following extracts — taken almost at random from the reviews of leading papers .
读 这 下列的 提取物 — 已采取 几乎 在 随机的 从 这 评论 的 领导 文件 .

以下摘录几乎随机选自一些权威期刊的评论文章。

" ['mɪstə(r)] . - ['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] . . . [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['nəʊtɪs] . . .
" Mr . Penwiper's latest production . . . calls for serious notice . . .
" 先生 . - 最新的 生产 . . . 呼叫 为了 严肃的 注意 . . .

"彭威珀先生的最新作品……值得认真关注……"

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] . . . ['stʌdi] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [peɪdʒ] [kən'teɪnz] [teɪst] ,
the reader will . . . study with attention a work of which every page contains taste ,
这 读者 将要 . . . 学习 和 注意力 一个 工作 的 哪个 每一个 页 包含 品尝 ,

读者将会……认真研读这部每一页都充满品味的作品，

['hjuːmə(r)] , ['smɑːtnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ! " — [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] .
humour , smartness and interest ! " — The Thunderer .
幽默 , 聪明 和 兴趣 ! " — 这 雷霆 .

幽默、睿智、引人入胜！——《雷霆报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [ˌʌndɪ'naɪəbli] . . . [faɪn] ! " — [ðə; ði] ['wɪgwæm] .
" Undeniably . . . fine ! " — The Wigwam .
" 无可否认 . . . 美好的 ! " — 这 圆锥形帐篷 .

"无可否认……很棒！"——威格瓦姆。

" [hæz; həz] . . . ['riːəl] ['merɪt] . . . [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] . . . [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [rəʊ'mæns] . . . [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
" Has . . . real merit . . . an object lesson . . . a striking example of the way in which romance . . . should be written .
" 有 . . . 真实的 优点 . . . 一个 目的 课 . . . 一个 引人注目 例子 的 这 方式 在 哪个 浪漫 . . . 应该 是 书面 .

"具有……真正的价值……一个生动的范例……一个关于如何创作浪漫小说的绝佳例子。

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] . . . [friː] [frɒm; frəm] [fɔːlts] .
A masterpiece . . . free from faults .
一个 杰作 . . . 自由的 从 故障 .

一部完美无瑕的杰作。

['mɪstə(r)] . ['penˌwaɪpə] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːtɪli] [θæŋkt] .
Mr . Penwiper deserves to be heartily thanked .
先生 . 笔刷 值得 到 是 衷心地 谢谢 .

彭威珀先生值得我们衷心感谢。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪfəʊn] .
Telephone .
电话 .

电话。

" [ðə; ði] [bʊk] . . . [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ! " — [ðə; ði] ['pærəʃu:t] , & [si:] . , & [si:] .
" The book . . . of the month ! " — The Parachute , & c . , & c .
" 这 书 . . . 的 这 月 ! " — 这 降落伞 , & c . , & c .

"本月推荐书籍！"——《降落伞》杂志等等。

" [mə'ri:əz] ['mærɪdʒ] !
" Maria's Marriage !
" 玛丽亚的 婚姻 !

"玛丽亚的婚姻！"

" [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['traɪʌmf] !
" A veritable triumph !
" 一个 真正的 胜利 !

"真是一次巨大的胜利！"

['ɔ:də(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['bʊkselə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] !
Order it from your bookseller to - day !
命令 它 从 你的 书商 到 - 天 !

今天就向书商订购吧！

[ðæt] , [maɪ][dɪə(r)][dʒəunz] , [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] .
That , my dear Jones , is how the trick is done .
那 , 我的 亲爱的 琼斯 , 是 如何 这 诡计 是 完毕 .

亲爱的琼斯，这就是诀窍所在。

[ai] [həʊp] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [hɪnts] [ɒn] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
I hope to give you some further hints on a future occasion .
我 希望 到 给 你 一些 更远 提示 在 一个 未来 场合 .

我希望将来有机会能给你一些进一步的提示。

" [preɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪl] .
" Pray , after you , " as the glass of water said to the pill .
" 祈祷 , 后 你 , " 作为 这 玻璃 的 水 说 到 这 丸 .

"你先祈祷吧，"那杯水对药丸说道。

['tru:ɪzəm][fɔ:(r); fə(r)] [ti:'təutələ] . — [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] — [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [waɪn] .
Truism for Teetotalers . — When a man is out of spirits — he should take wine .
真理 为了 滴酒不沾者 . — 什么时候 一个 男人 是 出去 的 烈酒 — 他 应该 拿 葡萄酒 .

禁酒者的至理名言——当一个人意志消沉时，他应该喝葡萄酒。

[ə; eɪ] ['ni:dləs] ['kwestʃən] . — " [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ləʊn] ?
A Needless Question . — " Do you want a loan ?
一个 不必要 问题 . — " 做 你 想 一个 贷款 ?

一个不必要的问题——"你想贷款吗？"

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " ['pʌblɪk] . " — [ðə; ði][bɪə(r)] - [ʃɒp] .
" The British " Public . " — The beer - shop .
" 这 英国 " 民众 . " — 这 啤酒 - 店铺 .

"英国'公众'。"——啤酒商店。

['mɔːnɪŋ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] . — ['dresɪŋ] [gaʊnz] .
Morning Envelopes . — Dressing gowns .
早晨 信封 . — 敷料 礼服 .

晨间信封——晨衣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" ['ɒpəreɪtə(r)] " (['despərətli] , ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['fruːtləs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" Operator " (desperately , after half an hour's fruitless endeavour to make a
" 操作员 " (绝望地 , 后 一半 一个 小时 徒劳无功 努力 到 制作 一个
[sək'sesf(ə)l] " ['pɪktʃə(r)] " [frɒm; frəm] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['sɪtə(r)]) .
successful " picture " from unpromising sitter) .
成功的 " 图片 " 从 不乐观 保姆) .

“摄影师”(在对一位毫无希望的模特进行了半小时徒劳的努力后，绝望地）拍出了一张成功的“照片”。

" [sə'pəʊz] , ['mædəm] , [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ][pəʊz] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] — [ɜː(r)] —
" Suppose , madam , we try a pose with just the least suggestion of — er —
" 认为 , 女士 , 我们 尝试 一个 姿势 和 只是 这 至少 建议 的 — 呃 —
['sɒsɪnəs] ?
sauciness ?
酱汁 ?

“夫人，假设我们摆出一个略带——呃——挑逗意味的姿势呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

['gʌʃɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
Gushing Hospitality .
喷薄 热情好客 .

热情好客。

([taɪm] [θriː][piː] . [em] .) . — [hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊst] .
(Time 3 p . m .) . — Hospitable Host .
(时间 3 p . 米 .) . — 好客 主持人 .

（下午3点）——热情好客的主人。

" [hæv; həv] - , [əʊld] - ?
" Have c'gar , old f'lla ?
" 有 - , 老的 - ?

“有c'gar吗，老家伙？”

" ['læŋgwɪd]['vɪzɪtə(r)] .
" Languid Visitor .
" 慵懒的 游客 .

“慵懒的访客。”

" [nəʊ] — [θæŋks] .
" No — thanks .
" 不 — 谢谢 .

“不，谢谢。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . " [ˌsɪgə'ret] [ðen] ?
" H . H . " Cigarette then ?
" H . H . " 卷烟 然后 ?

“HH”那么，是香烟吗？

" [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
" His Visitor .
" 他的 游客 .

他的访客。

" [nəʊ] — [θæŋks] .
" No — thanks .
" 不 — 谢谢 .

"不，谢谢。

['nevɑːr] [sməʊk] - - ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
Nevar smoke ' mejately after breakfast .
内瓦尔 抽烟 - - 后 早餐 .

早餐后不要抽烟。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . " [kænt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] , [ðen] , [əʊld] - ?
" H . H . " Can't refuse a toothpick , then , old f'lla ?
" H . H . " 不能 拒绝 一个 牙签 , 然后 , 老的 - ?

"HH"看来老兄，连根牙签都拒绝不了？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[prə'pɔːʃ(ə)nz] .
Proportions .
比例 .

比例。

['baɪə(r)] .
Buyer .
买方 .

买方。

" [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɔːl] - [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
" In future , as my collection increases , and my wall - space is limited ,
" 在 未来 , 作为 我的 收藏 增加 , 和 我的 墙 - 空间 是 有限的 ,
[ænd; ənd] [praɪs] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
and price no object ,
和 价格 不 目的 ,

"未来，随着我的收藏品越来越多，而我的墙面空间有限，而且价格不是问题，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] - ['pɪktʃə(r)] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] -
perhaps you would let me have a little more ' picture , ' and a little less '
也许 你 会 让 我 有 一个 小的 更多的 - 图片 , - 和 一个 小的 较少的 -
[maʊnt] - !
mount ' !
山 - !

或许您可以让我多拍些"照片"，少拍些"照片"！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

[ɪn'dʒenjuəs] !
Ingenuous !
天真无邪 !

真聪明！

[dʒəunz] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)]['pɑːtnə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] " [klʌbz] ") .
Jones (to his fair partner , after their opponents have declared " clubs ") .
琼斯 (到 他的 公平的 伙伴 , 后 他们的 对手 有 声明 " 俱乐部 ") .

琼斯（在对手宣布"梅花"之后）对他的公平搭档说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [pleɪ] [tuː; tə] - [klʌbz] - , ['pɑːtnə(r)] ?
" Shall I play to ' clubs ' , partner ?
" 将 我 玩 到 - 俱乐部 - , 伙伴 ?

"伙伴，我该打出'梅花'吗？"

" [feə(r)]['pɑːtnə(r)] ([huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [pleɪd] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]) .
" Fair Partner (who has never played bridge before) .
" 公平的 伙伴 (WHO 有 绝不 玩 桥 前) .

"公平的搭档（以前从未打过桥牌）。

" [əʊ] , [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
" Oh , no , please don't , Mr . Jones .
" 哦 , 不 , 请 不 , 先生 . 琼斯 .

"哦，不，请不要这样，琼斯先生。"

[aɪv] ['əʊnli][gɒt] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
I've only got two little ones .
我已经 仅有的 得到 二 小的 一个 .

我只有两个孩子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['lʌvli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪ'mædʒɪnəri] ?
" And are all these lovely things about which you write imaginary ?
" 和 是 全部 这些 迷人的 事物 关于 哪个 你 写 假想 ?

"你所描写的这些美好的事物都是虚构的吗？"

" [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" The Poet .
" 这 诗人 .

"诗人。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [mɪs] ['eθəl] .
" Oh , no , Miss Ethel .
" 哦 , 不 , 错过 埃塞尔 .

"哦，不，埃塞尔小姐。"

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
I have only to open my eyes and I see something beautiful before me .
我 有 仅有的 到 打开 我的 眼睛 和 我 看 某物 美丽的 前 我 .

我只需睁开双眼，就能看到眼前的美景。

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

"她。

" [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] !
" Oh , how I wish I could say the same !
" 哦 , 如何 我 希望 我 可以 说 这 相同的 !

"哦，我多么希望我也能这么说！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[[æt; ət][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . — [fɜːst] ['peɪntə(r)] .
[At The R . A . — First Painter .
[在 这 拉 . 一个 . — 第一的 画家 .

[在皇家艺术学院——第一位画家。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [raʊnd] .
" I've just been showing my aunt round .
" 我已经 只是 到过 显示 我的 阿姨 圆形的 .

我只是带我姑姑参观了一下。

[məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] .
Most amusing .
最多 有趣 .

太有趣了。

[ɪn'veəriəbli] [pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [di'nauns] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz]
Invariably picks out the wrong pictures to admire and denounces the good ones
总是 精选 出去 这 错误的 图片 到 钦佩 和 谴责 这 好的 一个
!
!
!

总是挑错照片来欣赏，反而贬低好照片！

" ['sekənd] ['peɪntə(r)] .
" Second Painter .
" 第二 画家 .

"第二位画家。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪn] ?
" Did she say anything about mine ?
" 做过 她 说 任何事物 关于 矿 ?

她有没有说我的情况?

" [fɜːst] ['peɪntə(r)] .
" First Painter .
" 第一的 画家 .

"第一位画家。"

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [jɔːz] !
" Oh , she liked yours !
" 哦 , 她 喜欢 你的 !

哦，她喜欢你的！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

" [ai] [seɪ] , [əʊld][mæn] , [aɪv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [drɪŋk] .
" I say , old man , I've invented a new drink .
" 我 说 , 老的 男人 , 我已经 发明 一个 新的 喝 .

"我说，老兄，我发明了一种新饮料。"

[bɪg] [sək'ses] !
Big success !
大的 成功 !

大获成功！

[kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
Come and try it . "
来 和 尝试 它 . "

欢迎来试一试。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] ? "
" What's it made of ? "
" 是什么 它 制成 的 ? "

它是由什么制成的?

" [wel] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][mɔː(r)]
" Well , it's something like the ordinary whisky and soda , but you put more
" 出色地 , 它是 某物 喜欢 这 普通的 威士忌酒 和 苏打 , 但 你 放 更多的
['wɪski] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
whisky in it !
威士忌酒 在 它 !

"嗯，它有点像普通的威士忌苏打水，只不过里面加了更多的威士忌！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]
A PROPHET IN HIS OWN COUNTRY
一个 先知 在 他的 自己的 国家

本国的先知

['sɪlviə] .
Sylvia .
西尔维娅 .

西尔维娅。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ?
" I wonder whether he'll be a soldier or a sailor ?
" 我 想知道 无论 地狱 是 一个 士兵 或者 一个 水手 ?

"我不知道他会成为一名士兵还是一名水手？"

" ['mæmə; mə'mɑː] .
" Mamma .
" 妈妈 .

"妈妈。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] , [laɪk][pə'pɑː] ?
" Wouldn't you like him to be an artist , like papa ?
" 不会 你 喜欢 他 到 是 一个 艺术家 , 喜欢 爸爸 ?

难道你不希望他像爸爸一样成为一名艺术家吗?

" ['sɪlviə] .
" Sylvia .
" 西尔维娅 .

"西尔维娅。"

" [əʊ] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fæmɪliz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] !
" Oh , one in the family's quite enough !
" 哦 , 一 在 这 家庭的 相当 足够的 !

"哦，家里一个就够了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

" [ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .
" The Bitter End .
" 这 苦的 结尾 .

"苦涩的结局。"

" — [ðə; ði][lɑːst][hɑːf] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [sɪ'gɑː(r)] .
" — The last half inch of a halfpenny cigar .
" — 这 最后的 一半 英寸 的 一个 半便士 雪茄 .

"——半便士雪茄的最后半英寸。"

[ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] . — ['dɑːktər; draɪv] .
The worst possible Name for an Author . — Dr .
这 最差 可能的 姓名 为了 一个 作者 . — 博士 .

最糟糕的作者名字。——博士

['dəʊzi] .
Dozy .
想睡 .

想睡。

[waɪ] ['ɔːtnt] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?
Why oughtn't a boot and shoemaker to be trusted ?
为什么 不应该 一个 启动 和 鞋匠 到 是 可信 ?

为什么不能信任鞋匠?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmə(r)] .
Because he's a slippery customer .
因为 他是 一个 滑 顾客 .

因为他是个狡猾的家伙。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] . — [dʒuːz] .
The Race for Wealth . — Jews .
这 种族 为了 财富 . — 犹太人 .

争夺财富——犹太人

['bæsəʊ][prɒ'fɔːndoʊ] . — [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][bɪə(r)] .
Basso Profondo . — A deep draught of bitter beer .
巴索 深渊 . — 一个 深的 草稿 的 苦的 啤酒 .

Basso Profondo.——一杯浓浓的苦啤酒。

['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] [klɑːks] . — [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] .
Exercise for City Clerks . — A run on a Bank .
锻炼 为了 城市 职员 . — 一个 跑步 在 一个 银行 .

市政书记员练习——银行挤兑。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] . — ['gəʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [klɒk] .
Passing the Time . — Going by a clock .
通过 这 时间 . — 去 经过 一个 钟 .

消磨时间——以时钟为准。

['kʌmɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs]
Coming off with flying colours
未来 离开 和 飞行 颜色

大获全胜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðaɪ] [feɪs]
Thy Face
你的 脸

你的脸

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋəz]
SONGS AND THEIR SINGERS
歌曲 和 他们的 歌手

歌曲及其歌手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['lɪtərəri] [nəʊts]
LITERARY NOTES
文学 笔记

文学笔记

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['daɪnə(r)] - [aʊt] [hæz; həz] , [wiː; wi] [lɜːn] , [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
A well - known diner - out has , we learn , collected his reminiscences ,
一个 出色地 - 已知 餐馆 - 出去 有 , 我们 学习 , 集 他的 回忆录 ,

据我们了解，一位知名的餐馆老板收集了他的回忆录。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] ['dʒentlmən]
and would be glad to hear from some obliging gentleman or gentlemen
和 会 是 高兴的 到 听到 从 一些 乐于助人 绅士 或者 先生们
[huː] [wʊd] " ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwest] " [hɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
who would " earnestly request " him to publish them .
WHO 会 " 切实 要求 " 他 到 发布 他们 .

并乐于接受一些热心绅士的"恳切请求"，希望他能出版这些作品。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [nəʊ] [nems] [wʊd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['prefəs] ['mɪəli] ['əʊpənɪŋ]
We should add that no names would be mentioned , the preface merely opening
我们 应该 添加 那 不 姓名 会 是 提及 , 这 前言 仅仅 开幕
[æz; əz] [f'ɒləʊz] : — -
as follows : — -
作为 跟随 : — -

我们还需补充一点，文中不会提及任何姓名，序言仅以如下方式开头：——

" [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [streɪ] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv] [pɑːst] [j'ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ɪ'femərəl] ['væljuː] ,
" Although these stray gleanings of past years are of but ephemeral value ,
" 虽然 这些 流浪 拾穗 的 过去的 年 是 的 但 短暂的 价值 ,

"尽管这些往年零星的收获只有短暂的价值，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
and though they were collected with no thought of publication ,
和 尽管 他们 是 集 和 不 想法 的 发布 ,

虽然这些文章最初收集时并没有考虑出版，

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] " ([ɔː(r)] " ['meni] [frendz] ,
the writer at the earnest request of a friend " (or " many friends ,
这 作家 在 这 认真 要求 的 一个 朋友 " (或者 " 许多 朋友们 ,

作者应朋友的恳切请求"（或"许多朋友，

" [ɪf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]) " [hæz; həz] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['skætəd]
" if more than one) " has reluctantly consented to give his scattered
" 如果 更多的 比 一) " 有 勉强 同意 到 给 他的 疏散
[remɪ'nɪsnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
reminiscences to the world .
回忆录 到 这 世界 .

（如果不止一个）"勉强同意将他零散的回忆录公之于众。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɪn] " [ðə; ði]['baɪtə(r)][bɪt] " ['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] : —
" The following volumes in " The Biter Bit " series are announced as shortly to appear : —
" 这 下列的 卷 在 " 这 咬人者 少量 " 系列 是 宣布 作为 不久 到 出现 : —

《噬咬者》系列的以下几卷即将出版：——

" [ðə; ði] ['faɪtə(r)] [fɪt] ; [ɔː(r)] ['præktɪkl] [hɪnts] [ɒn][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['treɪnɪŋ] . "
" The Fighter Fit ; or practical hints on pugilistic training . "
" 这 战斗机 合身 ; 或者 实际的 提示 在 拳击手 训练 . "

《拳击体魄：或拳击训练的实用技巧》。

" [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [lɪt] : [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [temz] ['bɑːdʒɪz] . "
" The Lighter Lit : a treatise on the illumination of Thames barges . "
" 这 打火机 点燃 : 一个 论文 在 这 照明 的 泰晤士河 驳船 . "

《点亮泰晤士河驳船：泰晤士河驳船照明论》。

" [ðə; ði] ['slaɪtə(r)] [slɪt] : [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] . "
" The Slighter Slit : or a new and economical method of cutting out . "
" 这 略微 缝隙 : 或者 一个 新的 和 经济 方法 的 切割 出去 . "

"更浅的切口：或一种新的、经济的切割方法。"

" [ðə; ði] ['taɪtə] [tɪt] : ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪˌniːbri'eɪʃn] [ɒv; əv][bɜːdz] .
" The Tighter Tit : studies in the comparative inebriation of birds .
" 这 更紧 山雀 : 研究 在 这 比较 醉 的 鸟类 .

《更紧的山雀：鸟类醉酒比较研究》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

['bɪliəd] [nəʊts] [baɪ] [dʌm] - ['kræmbəʊ]
BILLIARD NOTES BY DUMB - CRAMBO
台球 笔记 经过 哑的 - 克兰博

DUMB-CRAMBO 的台球笔记

[sʌm; səm] [faɪn] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [tuː] - ['fɪgə(r)] [breɪk]
Some fine form was exhibited A two - figure break
一些 美好的 形式 曾是 展出 一个 二 - 数字 休息

展现了一些不错的形式，出现了两位数的突破

[ə; eɪ] [hiːt] [ɒv; əv] - [ʌp] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænən]
A heat of 500 up Finishing the game with a cannon
一个 热 的 - 向上 精加工 这 游戏 和 一个 大炮

一场500分的比赛，以大炮结束。

['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [mɪs] [spɒt] [bɑːd]
Opening with the customary miss Spot barred
开幕 和 这 习惯 错过 点 禁止

开场是惯例的斯波特被禁赛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['sendɪŋ] - [ɪn] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
SENDING - IN - DAY AT THE R . A .
发送 - 在 - 天 在 这 拉 . 一个 .

皇家艺术学院的收件日

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" But it is impossible for you to see the President .
" 但 它 是 不可能的 为了 你 到 看 这 总统 .

但你不可能见到总统。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What do you want to see him for ? "
什么 做 你 想 到 看 他 为了 ? "

你想见他做什么?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ai] [wɒnt] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] .
" I want to show him exactly where I want my picture hung .
" 我 想 到 展示 他 确切地 在哪里 我 想 我的 图片 悬挂 .

"我想让他确切地知道我想把画挂在哪里。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

[ˌmɪljə'neə(r)] .
Millionaire .
百万富翁 .

百万富翁。

" [jes] ; [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] .
" Yes ; I'm awful partial to picters .
" 是的 ; 我是 可怕 部分的 到 picters .

"是的；我非常喜欢图片。"

[waɪ] , [bles] [jə(r)] , [aɪv] [gɒt] ['seləz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] !
Why , bless yer , I've got cellars full of ' em !
为什么 , 保佑 你的 , 我已经 得到 地窖 满的 的 - 呃 !

我的天哪，我地窖里堆满了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
" THE EXHIBITION
" 这 展览

"展览"

" [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌaʊt'saɪdə(r)] .
" Infuriated Outsider .
" 愤怒的 局外人 .

愤怒的局外人。

" [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rɪ'dʒektɪd] , [sɜː(r)] ! — - , [sɜː(r)] !
" R - r - r - rejected , sir ! — Fwanospace , sir !
" 拉 - r - r - 拒绝 , 先生 ! — - , 先生 !

"Rrr-拒绝了，先生！——Fwanospace，先生！"

" ([wɪð] ['wɪðərɪŋ] ['emfəsɪs] .)
" (With withering emphasis .)
" (和 枯萎 强调 .)

（语气带着嘲讽的意味。）

" - [wɒnt] — [ɒv; əv] — [speɪs] — [sɜː(r)] ! !
" ' Want — of — space — sir ! !
" - 想 — 的 — 空间 — 先生 ! !

"先生，我想要——空间！！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [lʊk] [hɪə(r)] , - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈkɒnsət] .
" Look here , Schlumpenhagen , you must help us at our smoking concert .
" 看 这里 , - , 你 必须 帮助 我们 在 我们的 吸烟 音乐会 .

“听着，施伦彭哈根，你得来帮我们举办吸烟音乐会。”

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
You play the flute , don't you ? "
你 玩 这 长笛 , 不 你 ? "

你会吹笛子，对吧?

" [nɒt] [ven] [dɪə] [ɪʃ] - [əˈpaʊt] . "
" Not ven dere ish anypotty apout . "
" 不是 ven 德雷 ish - apout . "

“Not ven dere ish anypotty apout.”

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样? ”

" [deɪ] - [let] [ˌem ˈiː] !
" Dey von't let me !
" 戴伊 - 让 我 !

“他们不会让我的! ”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

-
ROCHEFOUCAULDIANA
-

罗什福科迪亚纳

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [səʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [felt] , [səʊ] [ˈlɑːdʒli] [ɪkˈsprest] ,
There is no sympathy in England so universally felt , so largely expressed ,
那里 是 不 同情 在 英格兰 所以 普遍地 毛毡 , 所以 很大程度上 表达 ,

在英国，没有哪一种同情心像这种同情心一样被普遍感受到，并被广泛表达出来。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] .
as for a person who is likely to catch cold .
作为 为了 一个 人 WHO 是 可能 到 抓住 寒冷的 .

对于容易感冒的人来说。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
When a person loses his reputation ,
什么时候 一个 人 失败 他的 名声 ,

当一个人失去名誉时，

[ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
the very last place where he goes to look for it is the place where he
这 非常 最后的 地方 在哪里 他 去 到 看 为了 它 是 这 地方 在哪里 他
[hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] .
has lost it .
有 丢失的 它 .

他最后去寻找它的地方，正是他丢失它的地方。

[nəʊ] [ɡɪft] [səʊ] ['feɪt(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
No gift so fatal as that of singing .
不 礼物 所以 致命的 作为 那 的 歌唱 .

没有比唱歌更致命的礼物了。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] [ɑːskt] , [ə'pɒn] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [duː; də] [juː; jʊ]
The principal question asked , upon insuring a man's life , should be , " Do you
这 主要的 问题 问 , 之上 保险 一个 男人的 生活 , 应该 是 , " 做 你
[sɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɒŋ] ?
sing a good song ?
唱歌 一个 好的 歌曲 ?

在为一个人投保人寿保险时，最主要的问题应该是："你唱歌好听吗？"

" ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ] ['aʊə(r)] [v'aɪsɪz] ,
" Many of us are led by our vices ,
" 许多 的 我们 是 引领 经过 我们的 恶习 ,

我们很多人都被自己的恶习所驱使，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['liːdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
but a great many more of us follow them without any leading at all .
但 一个 伟大的 许多 更多的 的 我们 跟随 他们 没有 任何 领导 在 全部 .

但我们当中更多的人只是盲目地跟随他们，没有任何人领导。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [dɪ'septɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] , [mɔː(r)] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
To show how deceptive are appearances , more gentlemen are mistaken for
到 展示 如何 欺骗性的 是 外貌 , 更多的 先生们 是 错误 为了
[weitə] , [ðæn; ðən] [weitə] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .
waiters , than waiters for gentlemen .
服务员 , 比 服务员 为了 先生们 .

为了说明外表有多么具有欺骗性，经常有人把绅士误认为是服务员，而不是把服务员误认为是绅士。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['treɪdzmən] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['ɡreɪtə(r)] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
To a retired tradesman there can be no greater convenience than that of
到 一个 退休 零售商 那里 能 是 不 更大的 方便 比 那 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ] " [ʃɔːt] [saɪt] .
having a " short sight .
拥有 一个 " 短的 视线 .

对于退休的工匠来说，没有什么比"近视"更方便的了。

" [ɪn] [truːθ] , [welθ] ['reəli] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] ['vɪʒn] .
" In truth , wealth rarely improves the vision .
" 在 真相 , 财富 很少 改善 这 想象 .

事实上，财富很少能改善视力。

['pɒvəti] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['streŋθnz] [ˌaɪ 'tiː] .
Poverty , on the contrary , strengthens it .
贫困 , 在 这 相反 , 加强 它 .

相反，贫困会加剧这种情况。

[ə; eɪ] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [æt; ət] [ðə; ði]
A man , when he is poor , is able to discover objects at the
一个 男人 , 什么时候 他 是 贫穷的 , 是 有能力的 到 发现 对象 在 这

一个贫穷的人，能够发现……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['greɪtɪst] ['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [ðəʊ] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
greatest distance with the naked eye , which he could not see , though standing close to his elbow ,
最 距离 和 这 裸 眼睛 , 哪个 他 可以 不是 看 , 尽管 常设 关闭 到 他的 弯头 ,

肉眼所能看到的最大距离，即使他站在肘部附近也看不见。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
when he was rich .
什么时候 他 曾是 富有的 .

在他富有的时候。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv]['saɪlənt]['piːp(ə)l] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] ,
If you wish to set a room full of silent people off talking ,
如果 你 希望 到 放 一个 房间 满的 的 沉默的 人们 离开 说 ,

如果你想让一屋子沉默的人开始说话，

[get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
get some one to sing a song .
得到 一些 一 到 唱歌 一个 歌曲 .

找个人唱首歌。

[ðə; ði][bɔː(r)][ɪz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['bɔːrɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ɪz]['nevə(r)][səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [wen] [left] [ə'ləʊn] ,
The bore is happy enough in boring others , but is never so miserable as when left alone ,
这 钻孔 是 快乐的 足够的 在 无聊的 其他的 , 但 是 绝不 所以 悲惨的 作为 什么时候 左边 独自的 ,

无聊的人喜欢让别人感到无聊，但最痛苦的莫过于独自一人的时候。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self][tuː; tə][bɔː(r)] .
when there is no one but himself to bore .
什么时候 那里 是 不 一 但 他自己 到 钻孔 .

当除了他自己，没有其他人可以让他感到无聊时。

[ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
The contradictions of this life are wonderful .
这 矛盾 的 这 生活 是 精彩的 .

人生中的矛盾之处令人惊叹。

['meni] [ə; eɪ][mæn] , [huː] ['hæznt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] ,
Many a man , who hasn't the courage to say " no ,
许多 一个 男人 , WHO 还没有 这 勇气 到 说 " 不 ,

许多男人，没有勇气说“不”，

" ['nevə(r)] ['mɪsɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" never misses taking a shower - bath every morning of his life .
" 绝不 错过 采取 一个 淋浴 - 洗澡 每一个 早晨 的 他的 生活 .

他一生中每天早上都坚持淋浴，从未间断。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] £5 [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] £10 .
If you wish to borrow £5 ask for £10 .
如果 你 希望 到 借 £5 问 为了 £10 .

如果你想借5英镑，就要求借10英镑。

[wɒt] [braʊn] [sed]
WHAT BROWN SAID
什么 棕色的 说

布朗说了什么

[siːn] — [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪziəm] [klʌb]
Scene — Hall of the Elysium Club
场景 — 大厅 的 这 极乐世界 俱乐部

场景——极乐俱乐部大厅

['entə(r)] [smɪθ] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , ['miːtɪŋ] [braʊn] , [kjuː] . [siː] .
Enter Smith , F . R . S . , meeting Brown , Q . C .
进入 史密斯 , F . 拉 . S . , 会议 棕色的 , 问 . C .

史密斯（FRS）与布朗（QC）会面

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[rɔː] [deɪ] , [eɪ] ?
Raw day , eh ?
生的 天 , 嗯 ?

今天是生食日吗?

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

['veri] [rɔː] .
Very raw .
非常 生的 .

非常生硬。

[glæd] [wen] [ɪts] [dʌn] .
Glad when it's done .
高兴的 什么时候 它是 完毕 .

终于做完了，真高兴。

[['eksɪt] [braʊn] , [kjuː] . [siː] . ['eksɪt] [smɪθ] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , ['ɪntuː] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [braʊn] [sed] .
[Exit Brown , Q . C . Exit Smith , F . R . S . , into smoking - room , where he tells a good thing that Brown said .
[出口 棕色的 , 问 . C . 出口 史密斯 , F . 拉 . S . , 进入 吸烟 - 房间 , 在哪里 他 讲述 一个 好的 事物 那 棕色的 说 .

[布朗（QC）和史密斯（FRS）离开，进入吸烟室，在那里他讲述了布朗说的一件好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi]
AT THE ACADEMY
在 这 学院

在学院

[mɪs] [dʒəunz] .
Miss Jones .
错过 琼斯 .

琼斯小姐。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , ['mɪstə(r)] . [diː] [brʌʃ] ?
" How came you to think of the subject , Mr . de Brush ?
" 如何 来了 你 到 思考 的 这 主题 , 先生 . 德 刷子 ?

德布拉什先生，您是怎么想到这个主题的呢?

" [ɪk'sentrɪk] ['ɑːtɪst] .
" **Eccentric Artist .**
" 偏心 艺术家 .

"古怪的艺术家。"

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !
" **Oh , I have had it in my head for years !**
" 哦 , 我 有 有 它 在 我的 头 为了 年 !

"哦，这件事我已经想了好多年了！"

" [mɪs] [dʒəunz] .
" **Miss Jones .**
" 错过 琼斯 .

琼斯小姐。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
" **How wonderful !**
" 如何 精彩的 !

太棒了！

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] ?
What did the papers say ?
什么 做过 这 文件 说 ?

报纸上说了什么？

" [ɪk'sentrɪk] ['ɑːtɪst] .
" **Eccentric Artist .**
" 偏心 艺术家 .

"古怪的艺术家。"

" [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] - ['ætməsfɪə(r)] , - [ænd; ənd] [sə'dʒestid] - [speɪs] . - "]
" **Said it was full of ' atmosphere , ' and suggested ' space . ' "]**
" 说 它 曾是 满的 的 - 气氛 , - 和 建议 - 空间 . - "]

"说它充满了'氛围'，并暗示着'空间感'。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ɪn'telɪdʒənt] !
Intelligent !
聪明的 !

聪明的！

['ɑːtɪst] ([huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʌtʃstəʊn]) .
Artist (who thinks he has found a good model for his Touchstone) .
艺术家 (WHO 思考 他 有 成立 一个 好的 模型 为了 他的 试金石) .

艺术家（认为他已经找到了他心目中试金石的优秀原型）。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['mɪstə(r)] . ?
" **Have you any sense of humour , Mr . Bingles ?**
" 有 你 任何 感觉 的 幽默 , 先生 . 宾格尔斯 ?

"宾格尔斯先生，您有幽默感吗？"

" ['mɒd(ə)l] .
" **Model .**
" 模型 .

"模型。

" [θæŋk] [waɪ] - [sɜː(r)] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [waɪ] - .
" **Thank y ' sir , no , sir , thank y ' .**
" 感谢 是 - 先生 , 不 , 先生 , 感谢 是 - .

"谢谢您，先生，不，先生，谢谢您。"

[ai] - ['prɪti] [gʊd] - [ɛːlθ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [waɪ] - [sɜː(r)] !
I enj'ys pretty good ' ealth , sir , thank y ' sir !
我 - 漂亮的 好的 - 健康 , 先生 , 感谢 是 - 先生 !

我身体很健康，先生，谢谢您，先生！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

[ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ]
THE PERILS OF A CONVERSAZIONE
这 危险 的 一个 对话

皈依的危险

[mɪs] ['fɪlɪp] ([tuː; tə] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kætʃ] [wen] [ˌɪntrə'djuːst]) .
Miss Fillip (to gentleman whose name she did not catch when introduced) .
错过 菲利普 (到 绅士 谁 姓名 她 做过 不是 抓住 什么时候 介绍) .

菲利普小姐（对那位被介绍时她没听清名字的先生说）。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] - ?
Have you read A Modern Heliogabolus ?
有 你 读 一个 现代的 - ?

你读过《现代太阳神》吗?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[jes] , [ai][hæv; həv] .
Yes , I have .
是的 , 我 有 .

是的，我有。

[mɪs] [ef] . [ɔːl] [θruː] ?
Miss F . All through ?
错过 F . 全部 通过 ?

F小姐，全都结束了吗?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[jes] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
Yes , from beginning to end .
是的 , 从 开始 到 结尾 .

是的，从头到尾。

[mɪs] [ef] . [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Miss F . Dear me !
错过 F . 亲爱的 我 !

F小姐：我的天哪！

[ai]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [ə'laɪv] !
I wonder you're alive !
我 想知道 你是 活 !

真没想到你还活着！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did you manage to get through it ?
如何 做过 你 管理 到 得到 通过 它 ?

你是怎么挺过来的?

[hiː; hi] (['dɪfɪdəntli]) .
He (diffidently) .
他 (羞怯地) .

他（略带羞怯地）

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Unfortunately , I wrote it .
很遗憾 , 我 写道 它 .

不幸的是，是我写的。

[[mɪs] [ef] . [kætʃɪz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [frɛndz] [aɪ] .
[Miss F . catches a distant friend's eye .
[错过 F . 捕获物 一个 遥远 朋友们 眼睛 .

[F小姐引起了一位远房朋友的注意。

[ðə; ði] [saʊnd] ['sliːpərz] ['pærədaɪs] . — ['snɔːrɪŋ] .
The Sound Sleeper's Paradise . — Snoring .
这 声音 睡眠者的 天堂 . — 打鼾 .

安睡者的天堂——打鼾。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [naɪt] - [laɪts] . — [stɑːz] .
Patent Night - Lights . — Stars .
专利 夜晚 - 灯 . — 星星 .

专利夜灯——星星。

['epɪtɑːf] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['bɪliəd] ['pleɪə(r)] . — " ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rest] .
Epitaph on a Champion Billiard Player . — " Taking his long rest .
墓志铭 在 一个 冠军 台球 玩家 . — " 采取 他的 长的 休息 .

冠军台球选手的墓志铭——“安息吧。”

" [təʊnd] ['peɪpə(r)] . — [ʃiːts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
" Toned Paper . — Sheets of music .
" 色调 纸 . — 床单 的 音乐 .

“有色纸——乐谱。”

['aɪtəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['menjuː] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['pæbjʊləm] . — " ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['beɪkən] .
Item on a Menu of Literary Pabulum . — " Shakspeare and Bacon .
物品 在 一个 菜单 的 文学 食物 . — " 莎士比亚 和 熏肉 .

文学垃圾菜单上的一项——“莎士比亚和培根”。

" [reɪs] ['glɑːsɪz] . — [ʃæm'peɪn] .
" Race Glasses . — Champagne .
" 种族 眼镜 . — 香槟酒 .

“赛车酒杯——香槟。”

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] . — [ə; eɪ] ['leɪdi] ['bɒksə(r)] .
The Maid of the Mill . — A lady boxer .
这 女佣 的 这 磨 . — 一个 女士 拳击手 .

磨坊女工——一位女拳击手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['sentɪmənt] .
Sentiment .
情绪 .

情绪。

([ɑ:'tɪstɪk] - ['maɪndɪd] [ju:θ] [ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] [hə'ræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [ɪz]
(Artistic - minded Youth in midst of a fierce harangue from his father , who is
(艺术 - 有思想 青年 在 中间 的 一个 凶猛的 长篇大论 从 他的 父亲 , WHO 是
['grəʊɪŋ] [hɒtə] [ænd; ənd] [redə(r)]) .
growing hotter and redder) .
生长 更热 和 更红) .

（一位有艺术气质的青年正遭受父亲的严厉训斥，父亲的脸越来越红，越来越生气。）

" [baɪ] [dʒəʊv] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] !
" By Jove , that's a fine bit of colour , if you like !
" 经过 朱庇特 , 那就是 一个 美好的 少量 的 颜色 , 如果 你 喜欢 !

“我的天哪，这颜色真漂亮！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

" [wɒt] [æn; ən] [æs] [əʊld] [braʊn] [ɪz] !
" What an ass old Brown is !
" 什么 一个 屁股 老的 棕色的 是 !

“布朗真是个混蛋！”

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[hi:z] [gɒt] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
He's got far more brains than appear on the surface .
他是 得到 远的 更多的 大脑 比 出现 在 这 表面 .

他比表面看起来要聪明得多。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

[ɑ:t] - ['mɑ:stə(r)] ([hu:] [hæz; həz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæb] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:s]) .
Art - Master (who has sent for a cab , pointing to horse) .
艺术 - 掌握 (WHO 有 发送 为了 一个 出租车 , 指向 到 马) .

美术老师（指着马叫了一辆马车）。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ?
" What do you call that ?
" 什么 做 你 称呼 那 ?

那叫什么?

" ['kæbi] .
" Cabby .
" 出租车司机 .

出租车司机。

" [æn; ən] - ['ɔ:rs] , [sɜ:(r)] .
" An ' orse , sir .
" 一个 - 奥尔斯 , 先生 .

先生，是一匹马。

" [ɑ:t] - ['mɑ:stə(r)] .
" Art - Master .
" 艺术 - 掌握 .

“艺术大师。”

" [ə; eɪ] [hɔːs] !
" A horse !
" 一个 马 !

“一匹马！”

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Rub it out , and do it again !
擦 它 出去 , 和 做 它 再次 !

擦掉，再来一次！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] , & [siː] . [kəm'plitɪd]
A PARCEL OF PROVERBS , & c . COMPLETED
一个 包裹 的 谚语 , & c . 完全的

一包谚语等等，已完成

[teɪk] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɒk] — [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [kʌt] .
Take time by the forelock — to have his hair cut .
拿 时间 经过 这 前额 — 到 有 他的 头发 切 .

抽出时间，让他去剪头发。

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] — [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
Follow your leader — in your daily paper .
跟随 你的 领导者 — 在 你的 日常的 纸 .

关注你的领导人——阅读你的日报。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The proof of the pudding is in the eating — a great deal of it .
这 证明 的 这 布丁 是 在 这 吃 — 一个 伟大的 交易 的 它 .

实践是检验真理的唯一标准——而且要吃很多才能证明。

['nevə(r)] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] - [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] — [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fɔːls] [tiːθ] .
Never look a gift - horse in the mouth — lest you should find false teeth .
绝不 看 一个 礼物 - 马 在 这 嘴 — 免得 你 应该 寻找 错误的 牙齿 .

不要对赠送的礼物挑三拣四——否则你可能会发现里面装的是假牙。

[ðə; ði] [heə(r)] [wɪð] ['meni] [frendz] — [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] .
The hare with many friends — was eaten at last .
这 野兔 和 许多 朋友们 — 曾是 吃 在 最后的 .

那只有很多朋友的兔子——最终还是被吃掉了。

[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] — [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['nɔːti] [wɜːdz] ,
A stitch in time saves nine — or more naughty words ,
一个 缝 在 时间 保存 九 — 或者 更多的 淘气 字 ,

及时缝一针，就能避免九句——甚至更多——不雅之言。

[wen] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['kʌmz] [ɒf] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
when a button comes off while you are dressing in a great hurry for dinner .
什么时候 一个 按钮 来 离开 尽管 你 是 敷料 在 一个 伟大的 匆忙 为了 晚餐 .

当你匆忙穿衣准备晚餐时，一颗纽扣掉了。

[wʌn] [mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['pɔɪz(ə)n] — [wen] ['bædli] [kʊkt] .
One man's meat is another man's poison — when badly cooked .
一 男人的 肉 是 其他 男人的 毒 — 什么时候 糟糕 煮熟 .

一个人的肉可能是另一个人的毒药——如果烹饪不当的话。

[doʊnt] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] — [baɪ][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] .
Don't count your chickens before they are hatched — by the patent incubator .
不 数数 你的 鸡 前 他们 是 孵化 — 经过 这 专利 培养箱 .

不要过早地数小鸡——这是专利孵化器孵化出来的。

[lʌv] [ɪz][blaɪnd] — [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Love is blind — and unwilling to submit to an operation .
爱 是 瞎的 — 和 不情愿 到 提交 到 一个 手术 .

爱情是盲目的——而且不愿接受手术。

[fɜːst] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] — [ðen] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪtʃ] ['greɪvi] .
First catch your hare — then cook it with rich gravy .
第一的 抓住 你的 野兔 — 然后 厨师 它 和 富有的 肉汁 .

先捉到野兔，然后用浓郁的肉汁烹制。

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] — ['pɜːrsi] [vɪər] .
Nil Desperandum — Percy Vere .
零 绝望 — 珀西 维尔 .

Nil Desperandum——珀西·维尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[nɒn] - [kə'mɪtl] .
Non - Committal .
非 - 入狱 .

不置可否。

[siːn] : ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːkʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] .
Scene : Fashionable Auction Rooms .
场景 : 时髦 拍卖 房间 .

场景：时尚的拍卖行。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [seɪl] . —
A Picture Sale . —
一个 图片 销售 . —

画作拍卖会。

['æmətə(r)] [kə'lektə(r)] (['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['ekspɜːt] [nəʊ] . [wʌn] , [ə'dresɪz] ['ekspɜːt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) .
Amateur Collector (after taking advice of Expert No . 1 , addresses Expert No . 2) .
业余 集电极 (后 采取 建议 的 专家 不 . 1 , 地址 专家 不 . 2) .

业余收藏家（在听取专家 1 的建议后，向专家 2 提出问题）。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ?
" What do you think of the picture ?
" 什么 做 你 思考 的 这 图片 ?

你觉得这张照片怎么样?

[ai] [ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
I am advised to buy it .
我 是 建议 到 买 它 .

有人建议我买它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][faɪn] ['tɪʃən] ?
Is it not a fine Titian ?
是 它 不是 一个 美好的 提香 ?

这难道不是一幅很棒的提香作品吗?

" ['ekspɜːt][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] (['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [bəʊθ] ['pɑːtiz]) .
" Expert No . 2 (wishing to please both parties) .
" 专家 不 . 2 (祝 到 请 两个都 各方) .

"专家2号（希望双方都能满意）。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['enihaʊ] ,
" I don't think you can go far wrong , for anyhow ,
" 我 不 思考 你 能 去 远的 错误的 , 为了 无论如何 ,

"我觉得你这样做不会错得太离谱，因为无论如何，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['tɪʃən] [ɪts] [ə; eɪ] [riːp] - [tɪʃən] .
if it isn't a Titian it's a repe - tition .
如果 它 不是 一个 提香 它是 一个 重复 - tition .

如果不是提香的作品，那就是拙劣的模仿之作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

[ə'nʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz]
ANOTHER PARCEL OF PROVERBS
其他 包裹 的 谚语

另一包谚语

[ɪf] [ðə; ði][kæp] [fɪts] , [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [aʊt] .
If the cap fits , wear it — out .
如果 这 帽 适合 , 穿 它 — 出去 .

如果帽子合适，就戴着它——戴出去。

[sɪks][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [meɪk] [ɪg'zæktli] [twelv] .
Six of one , and half - a - dozen of the other — make exactly twelve .
六 的 一 , 和 一半 - 一个 - 打 的 这 其他 — 制作 确切地 十二 .

六个一样的，加上半打另一种——正好是十二个。

[nʌn] [səʊ] [def] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [woʊnt][hɪə(r)] — [hɪə(r)] !
None so deaf as those who won't hear — hear !
没有任何 所以 聋 作为 那些 WHO 惯于 听到 — 听到 !

最聋的莫过于那些充耳不闻的人——听着！

[hɪə(r)] !
hear !
听到 !

听到！

[feɪnt] [hɑːt] ['nevə(r)] [wʌn] [feə(r)]['leɪdi] — [nɔː(r)] [dɑːk] [wʌn]['aɪðə(r)] .
Faint heart never won fair lady — nor dark one either .
头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 — 也不 黑暗的 一 任何一个 .

胆小的人永远赢不了美女的芳心——黑发女子也一样。

[sə'vɪləti] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] — [neɪ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] .
Civility costs nothing — nay , is something to your credit .
礼貌 成本 没有什么 — 不 , 是 某物 到 你的 信用 .

礼貌无需成本——不，反而会提升你的品格。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [mʌst; məst] [pɑːt] — [ðeə(r)][heə(r)] .
The best of friends must part — their hair .
这 最好的 的 朋友们 必须 部分 — 他们的 头发 .

最好的朋友终究要分别——头发也要分开。

['eni] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] — [bʌt; bət][əʊld] [pɔːt] [prɪ'fɜːd] .
Any port in a storm — but old port preferred .
任何 港口 在 一个 风暴 — 但 老的 港口 首选 .

暴风雨中任何港口都行——但最好是老港口。

[wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] — [ɪn] [wɔːlts] .
One good turn deserves another — in waltzing .
一 好的 转动 值得 其他 — 在 华尔兹 .

善有善报——就像跳华尔兹一样。

[juːθ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [helm] — ['veri] [siː] - [sɪk] .
Youth at the prow and pleasure at the helm — very sea - sick .
青年 在 这 船首 和 乐趣 在 这 舵 — 非常 海 - 生病的 .

年轻人在船头，快乐在掌舵——结果晕船晕得很厉害。

" ['liːdɪŋ] [strɪŋz] . " — [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] .
" Leading Strings . " — Those of a first violin in an orchestra .
" 领导 字符串 . " — 那些 的 一个 第一的 小提琴 在 一个 乐队 .

“领奏弦乐。”——指管弦乐队中第一小提琴的弦乐。

[tə'bækəʊ] ['stɒpəz] . — [men] [huː] [steɪ] [tuː; tə] [sməʊk] .
Tobacco Stoppers . — Men who stay to smoke .
烟草 塞子 . — 男人 WHO 停留 到 抽烟 .

戒烟者——那些留下来抽烟的男人。

['smoʊkərz] ['prɒvɜːb] . — [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wiːd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] ['eni] [gʊd] .
Smoker's Proverb . — It's an ill weed that blows nobody any good .
吸烟者的 谚语 . — 它是 一个 患病的 杂草 那 打击 无人 任何 好的 .

吸烟者的谚语——只有不好的大麻才能让人真正受益。

[ə; eɪ]['taɪdi] [drɪŋk] . — [niːt] ['brændi] .
A Tidy Drink . — Neat brandy .
一个 整齐的 喝 . — 整洁的 白兰地 .

一杯清爽的饮品——纯白兰地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['æmətə(r)] " ['mɪnɪməs] ['pəʊɪt] " ([huː] [hæz; həz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]
Amateur " Minimus Poet " (who has called at the office twice a week for
业余 " 最小 诗人 " (WHO 有 称为 在 这 办公室 两次 一个 星期 为了
[θriː] [mʌnθs]) .
three months) .
三 几个月) .

业余“极简主义诗人”(三个月来每周来办公室两次)。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɒv; əv][maɪn] ?
" Could you use a little poem of mine ?
" 可以 你 使用 一个 小的 诗 的 矿 ?

“您能用一下我的一首小诗吗？”

" ['edɪtə(r)] (['ruːθləsli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt]) .
" Editor (ruthlessly determined that this shall be his final visit) .
" 编辑 (无情地 决定 那 这 将 是 他的 最终的 访问) .

“编辑（无情地决定这将是他最后一次来访）。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" Oh , I think so .
" 哦 , 我 思考 所以 .

“哦，我想是的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['brəʊkən] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
There are two or three broken panes of glass , and a hole in the skylight .
那里 是 二 或者 三 破碎的 窗格 的 玻璃 , 和 一个 洞 在 这 天窗 .

有两三块玻璃碎了，天窗上还有一个洞。

[haʊ] [lɑːdʒ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How large is it ?
如何 大的 是 它 ?

它有多大?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌb] - ['edɪtə(r)] . — " ['ɔːt] ['sɪzəz] , ['ɔːt] ['nʌləs] .
Motto for a Sub - Editor . — " Aut scissors , aut nullus .
座右铭 为了 一个 子 - 编辑 . — " 自动 剪刀 , 自动 空 .

副主编的座右铭——“Aut scissors, aut nullus.”

" [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʊk] . — [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [peɪd] ;
" To find the value of a Cook . — Divide the services rendered by the wages paid ;
" 到 寻找 这 价值 的 一个 厨师 . — 划分 这 服务 渲染 经过 这 工资 有薪酬的 ;

“要确定厨师的价值——用提供的服务除以支付的工资;

[dɪ'dʌkt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stʌf] ,
deduct the kitchen stuff ,
扣除 这 厨房 东西 ,

扣除厨房用品费用

[səb'trækt] [ðə; ði] [kəʊld] [miːt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [θriː] [pə'liːsmən] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [wʌn] ['eəriə] ,
subtract the cold meat by finding how often three policemen will go into one area ,
减去 这 寒冷的 肉 经过 寻找 如何 经常 三 警察 将要 去 进入 一 区域 ,

通过计算三名警察进入同一区域的频率来排除冷血因素。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwəʊʃ(ə)nt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and the quotient will help you to the result .
和 这 商 将要 帮助 你 到 这 结果 .

商数将有助于你得出结果。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] . — [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪl] .
To find the value of a Friend . — Ask him to put his name to a bill .
到 寻找 这 价值 的 一个 朋友 . — 问 他 到 放 他的 姓名 到 一个 账单 .

想知道朋友的价值，就请他帮忙在账单上签名。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [taɪm] . — ['træv(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['beɪzwɔːtə] ['ɒmnɪbəs] .
To find the value of Time . — Travel by a Bayswater omnibus .
到 寻找 这 价值 的 时间 . — 旅行 经过 一个 贝斯沃特 综合 .

去寻找时间的价值——乘坐贝斯沃特公共汽车旅行。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] . — [wɔːk] ['ɪntuː] ['smɪθfiːld] ['mɑːkɪt] .
To find the value of Eau de Cologne . — Walk into Smithfield market .
到 寻找 这 价值 的 水 德 科隆 . — 走 进入 史密斯菲尔德 市场 .

想知道古龙水的价值？——走进史密斯菲尔德市场。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)ns] . — [kən'sʌlt] ['brædʃɔːz] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]
To find the value of Patience . — Consult Bradshaw's Guide to ascertain the
到 寻找 这 价值 的 耐心 . — 咨询 布拉德肖的 指导 到 探明 这
[taɪm][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
time of starting of a railway train .
时间 的 开始 的 一个 铁路 火车 .

要了解耐心的价值——请查阅布拉德肖列车指南，以确定火车的发车时间。

[nəʊt] [baɪ][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪnɪk] . — [ðeɪ] [meɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] " [pʊʃ] " [strəʊk] [æt; ət] ['bɪliədz] ,
Note by a Social Cynic . — They may abolish the " push " stroke at billiards ,
笔记 经过 一个 社会的 犬儒 . — 他们 可能 取消 这 " 推 " 中风 在 台球 ,

一位愤世嫉俗的社会人士注：他们可能会废除台球中的"推杆"击球方式。

[bʌt; bət] [ðel] ['nevə(r)][duː; də][səʊ][ɪn][sə'saɪəti] .
but they'll never do so in society .
但 他们会 绝不 做 所以 在 社会 .

但他们永远不会在社会上这样做。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [wʌn] ([stɪl] ['dɒdʒɪŋ] ['kʌstədi]) . — [kjuː] . [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪli]
From our own Irrepressible One (still dodging custody) . — Q . Why is a daily
从 我们的 自己的 不可抑制的 一 (仍然 躲避 保管) . — 问 . 为什么 是 一个 日常的
['peɪpə(r)][laɪk][ə; eɪ] [læm] ?
paper like a lamb ?
纸 喜欢 一个 羊肉 ?

来自我们自己的"不屈不挠者"（仍在逃避监护权）——问：为什么日报像羔羊？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['fəʊldɪd] .
Because it is always folded .
因为 它 是 总是 折叠 .

因为它总是折叠起来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['djuːti][bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] .
Duty before Pleasure .
责任 前 乐趣 .

责任重于享乐。

['həʊstəs] ([tuː; tə] [njuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]) .
Hostess (to new Curate) .
女主人 (到 新的 策展) .

女主人（致新任策展人）。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔːsɪz] , ['mɪstə(r)] . - .
" We seem to be talking of nothing but horses , Mr . Soothern .
" 我们 似乎 到 是 说 的 没有什么 但 马匹 , 先生 . - .

"苏瑟恩先生，我们似乎除了马以外什么也没谈。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ?
Are you much of a sportsman ?
是 你 很多 的 一个 运动员 ?

你是个运动爱好者吗？

" ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" Curate .
" 策展 .

策展。

" ['riːəli] , ['leɪdi] ['betɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Really , Lady Betty , I don't think I ought to say that I am .
" 真的 , 女士 贝蒂 , 我 不 思考 我 应该 到 说 那 我 是 .

"真的，贝蒂夫人，我觉得我不应该这么说。"

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kə'lekt] ['bʌtəflaɪz] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['iːv(ə)n] [ðæt] [naʊ] !
I used to collect butterflies ; but I have to give up even that now !
我 用过的 到 收集 蝴蝶 ; 但 我 有 到 给 向上 甚至 那 现在 !

我以前喜欢收集蝴蝶；但现在连这个也得放弃了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

['ʃeɪkˌspɪər] ['ɪləstreɪtɪd]
SHAKSPEARE ILLUSTRATED
莎士比亚 插图

莎士比亚插图

" [ðə; ði][gɒdz] [kən'faʊnd] [ðiː] !
" The gods confound thee !
" 这 神 混杂 你 !

诸神啊，你真该感到羞愧！

[dʌst] [ðaʊ] [həʊld][ðeə(r)] [stɪl] ?
Dost thou hold there still ?
多斯特 你 抓住 那里 仍然 ?

你还留在那里吗？

" ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [faɪv] .
" Antony and Cleopatra , Act II . , Sc . 5 .
" 安东尼 和 克利奥帕特拉 , 行为 二 . , Sc . 5 .

《安东尼与克莉奥佩特拉》第二幕第五场。

" [stɪl] ['wɔːtəz] .
" Still Waters .
" 仍然 沃特斯 .

"静水。"

" — ['wɪskiz] .
" — Whiskies .
" — 威士忌 .

"——威士忌。

[ɑːt] ['krɪtɪsɪzəm] . — [ɪn] [tuː] ['meni] ['pɪktʃəz] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɪz]['miːdi] - ['ɑːkər] .
Art Criticism . — In too many pictures the colour is medi - ocre .
艺术 批评 . — 在 也 许多 图片 这 颜色 是 医疗 - 赭石 .

艺术评论——很多画作的色彩都平庸无奇。

[ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz]['pærədaɪs] . — ['pʌfɪn] ['aɪlənd] .
The Advertiser's Paradise . — Puffin Island .
这 广告商的 天堂 . — 海鹦 岛 .

广告商的天堂——帕芬岛。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['bɜːglə(r)] . — [wʌn] [huː] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tjuːn] .
A Musical Burglar . — One who breaks into a tune .
一个 音乐 窃贼 . — 一 WHO 休息 进入 一个 调 .

音乐窃贼——会突然唱歌的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
HE KNEW HIS WORK
他 知道 他的 工作

他了解自己的工作

[prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [məˈnædʒəri] .
Proprietor of Travelling Menagerie .
业主 的 旅行 动物园 .

流动动物园的主人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] ?
" Are you used to looking after horses and other animals ?
" 是 你 用过的 到 寻找 后 马匹 和 其他 动物 ?

你习惯照顾马匹和其他动物吗?

" [ˈæplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒb] .
" Applicant for Job .
" 申请人 为了 工作 .

求职者。

" [ˈjɛsɜː(ɹ)] .
" Yessir .
" 是的，先生 .

“是的，先生。”

[biːn] [juːst] [tuː; tə] - [ɔrsəz] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
Been used to ' orses all my life .
到过 用过的 到 - 奥尔斯 全部 我的 生活 .

我这辈子都和马打交道。

" [piː] . [əʊ] . [tiː] . [em] . " [wɒt] [steps] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [gɒt] [luːs] ?
" P . O . T . M . " What steps would you take if a lion got loose ?
" P . 哦 . T . M . " 什么 步骤 会 你 拿 如果 一个 狮子 得到 松动的 ?

“本月最佳照片”：如果一头狮子逃脱了，你会采取哪些措施?

" [ə; eɪ] . [ef] . [dʒeɪ] . " [gʊd] [lɒŋ] - [ˈʌnz] , [ˈmɪstə(r)] !
" A . F . J . " Good long ' uns , mister !
" 一个 . F . J . " 好的 长的 - 联合国 , 先生 !

"AFJ "好长距离，先生!

" [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ˈevriweə(r)] . — " [sɔːŋz] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] " — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pəˈfɔːməns] ;
" May be Heard Everywhere . — " Songs without words " — a remarkable performance ;
" 可能 是 听到 到处 . — " 歌曲 没有 字 " — 一个 卓越 表现 ;

“到处都能听到。”——“无词歌”——一场非凡的表演;

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [fiːt] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɒn] [wɜːdz] .
but perhaps a still more wonderful feat is playing upon words .
但 也许 一个 仍然 更多的 精彩的 特技 是 玩耍 之上 字 .

但或许更精彩的成就莫过于玩弄文字游戏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feɪn] ['sweərɪŋ]
SUBSTITUTES FOR PROFANE SWEARING
替代品 为了 亵渎 咒骂

粗俗咒骂的替代词

([ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men])
(Adapted to various Sorts and Conditions of Men)
(改编 到 各种各样的 排序 和 状况 的 男人)

（适用于各种类型和状况的男性）

['lɔɪə(r)] .
Lawyer .
律师 .

律师。

[tæks] [maɪ] [bɪl] .
Tax my bill .
税 我的 账单 .

我的账单需要缴税。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[dæʃ] [maɪ] [drɑːfts] .
Dash my draughts .
短跑 我的 起草 .

打翻我的酒杯。

['səʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[snæp] [maɪ] [stɒk] .
Snap my stock .
折断 我的 库存 .

抢购我的股票。

['pɑːsn] .
Parson .
牧师 .

牧师。

[stɑːtʃ] [maɪ] ['sɜːpləs] .
Starch my surplice .
淀粉 我的 圣衣 .

把我的法衣浆洗干净。

['brɪkleɪə(r)] .
Bricklayer .
瓦工 .

瓦工。

[aɪl] [biː; bi] ['plɑːstəd] .
I'll be plastered .
患病的 是 粉刷过的 .

我会喝得酩酊大醉。

['brɪkˌleɪərz] ['leɪbərə(r)] .
Bricklayer's Labourer .
砌砖工的 劳动者 .

砌砖工助手。

[tʃɒp] [maɪ][hɒd] .
Chop my hod .
劈 我的 霍德 .

砍我的砖头。

['kɑːpəntə(r)] .
Carpenter .
木匠 .

木匠。

[sɔː] [ˌem 'iː] .
Saw me .
锯 我 .

看见我了。

['plʌmə(r)] [ænd; ənd]['gleɪziə(r)] .
Plumber and Glazier .
水管工 和 玻璃工 .

水管工和玻璃工。

['səʊldə(r)][maɪ][paɪps] .
Solder my pipes .
焊接 我的 管道 .

把我的管道焊好。

[smæʃ] [maɪ] [peɪnz] .
Smash my panes .
粉碎 我的 窗格 .

砸碎我的玻璃。

['peɪntə(r)] .
Painter .
画家 .

画家。

[aɪm] [dɔ:b] .
I'm daubed .
我是 涂抹 .

我身上涂满了颜料。

['bruːə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[aɪm] [mæʃt] .
I'm mashed .
我是 捣碎 .

我晕倒了。

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
Engineer .
工程师 .

工程师。

[bɜːst] [maɪ]['bɔɪlə(r)] .
Burst my boiler .
爆裂 我的 锅炉 .

我的锅炉爆裂了。

['stəʊkə(r)] .
Stoker .
司炉 .

司炉工。

[saʊs] [maɪ] [kəʊk] .
Souse my coke .
汤 我的 可乐 .

把我的可乐弄湿了。

['kɒstəmʌŋgə(r)] .
Costermonger .
小贩 .

小贩。

[rɒt] [maɪ] .
Rot my taturs .
腐烂 我的 taturs .

腐烂我的乳房。

[drə'mætɪk] ['ɔːθə(r)] .
Dramatic Author .
戏剧性 作者 .

戏剧作家。

[stiːl] [maɪ] [frentʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Steal my French Dictionary .
偷 我的 法语 字典 .

偷走我的法语词典。

['æktə(r)] .
Actor .
演员 .

演员。

[aɪl] [biː; bi] [his] .
I'll be hissed .
患病的 是 嘶嘶作响 .

我会遭到嘘声。

['teɪlə(r)] .
Tailor .
裁缝 .

裁缝。

[kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Cut me out .
切 我 出去 .

别把我算进去。

[kʊk] [maɪ] [guːs] .
Cook my goose .
厨师 我的 鹅 .

把我的鹅煮了。

['linindreipə] .
Linendraper .
亚麻布商 .

亚麻布商。

[sɔɪl] [maɪ] [sɪlks] .
Soil my silks .
土壤 我的 帛 .

弄脏我的丝绸。

[sel] [ˌem 'iː] [ɒf] .
Sell me off .
卖 我 离开 .

把我卖掉。

['grəʊsə(r)] .
Grocer .
杂货商 .

杂货商。

[skwɒʃ] [maɪ] [fɪgz] .
Squash my figs .
壁球 我的 无花果 .

把我的无花果压碎。

[sænd][maɪ]['ʃʊgə(r)] .
Sand my sugar .
沙 我的 糖 .

用沙子打磨我的糖。

[siːz] [maɪ] [skeɪlz] .
Seize my scales .
抢占 我的 秤 .

夺走我的天平。

['beɪkə(r)] .
Baker .
贝克 .

贝克。

[niːd] [maɪ] [dəʊ] .
Knead my dough .
揉 我的 面团 .

揉我的面团。

[skɔːtʃ] [maɪ] ['mʌfɪn] .
Scorch my muffins .
烧焦 我的 松饼 .

把我的松饼烤焦了。

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .
Auctioneer .
拍卖 .

拍卖。

[nɒk] [ˌem 'iː] [daʊn] .
Knock me down .
敲 我 向下 .

把我击倒。

" [ðə; ði] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ! " — [fɜːst] ['pleɪə(r)] ([huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk]) .
" The Players are Come ! " — First Player (who has had a run of ill - luck) .
" 这 球员 是 来 ! " — 第一的 玩家 (WHO 有 有 一个 跑步 的 患病的 - 运气) .

“球员们来了！”——第一位球员（他一直运气不佳）。

[aɪm] ['regjələli] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒsɪz] [æt; ət] ['bækərɑː] .
I'm regularly haunted by the recollection of my losses at baccarat .
我是 经常 闹鬼的 经过 这 回忆 的 我的 损失 在 百家乐 .

我经常会想起自己在百家乐游戏中输钱的经历，并为此耿耿于怀。

['sekənd] ['pleɪə(r)] .
Second Player .
第二 玩家 .

第二名玩家。

[kwaɪt] [ʃeik'spiəriən] !
Quite Shakespearian !
相当 莎士比亚式 !

真有莎士比亚的风格!

" - [gəʊst] .
" Banco's ghost .
" - 鬼 .

班科的幽灵。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] . — ([frɒm; frəm]
" Something to Live For . — (From
" 某物 到 居住 为了 . — (从

“值得为之而活。”(摘自)

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [klʌb] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .)
the Literary Club Smoking - room .)
这 文学 俱乐部 吸烟 - 房间 .)

文学俱乐部吸烟室。)

[sɪnɪkəs] .
Cynicus .
犬儒学派 .

犬儒学派。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] ?
I'm waiting till my friends are dead , in order to write my reminiscences ?
我是 等待 直到 我的 朋友们 是 死的 , 在 命令 到 写 我的 回忆录 ?

我难道要等到朋友们都去世了才去写回忆录吗?

['æmɪkəs] .
Amicus .
朋友 .

朋友。

[ɑː] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] .
Ah , but remember .
啊 , 但 记住 .

啊,但是别忘了。

" [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl] ['naɪsaɪ] ['boʊnəm] .
" De mortuis nil nisi bonum .
" 德 死者 零 尼西 博努姆 .

"De mortuis nil nisi bonum.

" [sɪnɪkəs] .
" Cynicus .
" 犬儒学派 .

“犬儒学派。”

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I shall tell nothing but exceedingly good stories about them .
我 将 告诉 没有什么 但 非常 好的 故事 关于 他们 .

我只会讲述关于他们的精彩故事。

[ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] . — [ɪn][ˈpɪktʃə(r)] [ˌeksəˈbɪʃən] ,
A Contradiction . — In picture exhibitions ,
一个 矛盾 . — 在 图片 展览 ,

矛盾之处——在画展中，

[ðə; ði] [əbˈzɜːvənt] [spekˈteɪtə(r)][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɜːks] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [mɑːk] .
the observant spectator is struck by the fact that works hung on the line are too often below the mark .
这 观察者 旁观者 是 击 经过 这 事实 那 作品 悬挂 在 这 线 是 也 经常 以下 这 标记 .

细心的旁观者会注意到，悬挂在绳子上的作品往往达不到标准。

[ə; eɪ] " [lait] " [rɪˈpɑːst] . — [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [ˈlæntənz] .
A " Light " Repast . — A feast of lanterns .
一个 " 光 " 餐饮 . — 一个 盛宴 的 灯笼 .

一场"光明"盛宴——灯笼盛宴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [dʒemz] .
R . A . Gems .
拉 . 一个 . 宝石 .

RA宝石。

[feə(r)][ˈæmətə(r)] ([tuː; tə][ˈkɑːpəntə(r)]) .
Fair Amateur (to carpenter) .
公平的 业余 (到 木匠) .

业余爱好者（对木匠而言）。

" [maɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɪz][kwaɪt] [ˈhɪd(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [ˈtɪkɪt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
" My picture is quite hidden with that horrid ticket on it .
" 我的 图片 是 相当 隐 和 那 可怕的 票 在 它 .

"我的照片被那张可怕的罚单遮住了。"

[kænt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [freɪm] ? " [ˈkɑːpəntə(r)] .
Can't you fix it on the frame ? " Carpenter .
不能 你 使固定 它 在 这 框架 ? " 木匠 .

你不能把它固定在框架上吗？木匠。

" [waɪ] , [jʊl] [spɔɪl] [ðə; ði] [freɪm] , [mʌm] !
" Why , you'll spoil the frame , mum !
" 为什么 , 你会 剧透 这 框架 , 妈妈 !

"妈，你会把相框弄坏的！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

" [duː; də][juː; jʊ] [drɪŋk] [bɪˈtwiːn] [miːlz] ?
" Do you drink between meals ?
" 做 你 喝 之间 餐 ?

你两餐之间会喝酒吗？

" [smɪθ] .
" **Smith** .
" 史密斯 .

史密斯。

" [nəʊ] . [ai] [iːt] [bɪ'twiːn] [drɪŋks] .
" **No . I eat between drinks .**
" 不 . 我 吃 之间 饮料 .

不，我会在喝酒的间隙吃东西。

" [dʒəunz] .
" **Jones .**
" 琼斯 .

琼斯。

" [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][lɑːst] ?
" **Which did you do last ?**
" 哪个 做过 你 做 最后的 ?

你最后做的是哪件事?

" [smɪθ] .
" **Smith .**
" 史密斯 .

史密斯。

" [drɪŋk] .
" **Drink .**
" 喝 .

"喝。

" [dʒəunz] .
" **Jones .**
" 琼斯 .

琼斯。

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [æt; ət][wʌns] !
" **Then we'd better go and have a sandwich at once !**
" 然后 我们会 更好的 去 和 有 一个 三明治 在 一次 !

"那我们最好马上去吃个三明治！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 82]**
" [页 -]

[第 82 页]

['nɒktɜːn] [ɪn] [ðə; ði][əʊld] [kent] [rəʊd]
NOCTURNE IN THE OLD KENT ROAD
夜曲 在 这 老的 肯特 路

老肯特路上的夜曲

" ['lɑːdʒɪst] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" **Largest Circulation in the World .**
" 最大 循环 在 这 世界 .

"全球发行量最大。"

" — [ðə; ði] ['ɛləfənts] .
" **— The elephant's .**
" — 这 大象的 .

"——大象的。

[ðə; ði] [wɜːst] [pleɪs] [ɪn] ['θɜːsti] ['weðə(r)] . — ['tæploʊ] .
The Worst Place in Thirsty Weather . — Taplow .
这 最差 地方 在 渴 天气 . — 塔普洛 .

口渴天气里最糟糕的地方。——塔普洛。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [kləʊðz] [ʃɒp] . — " ['nʌθɪŋ] [njuː] .
Inscription for an Old Clothes Shop . — " Nothing new .
题词 为了 一个 老的 衣服 店铺 . — " 没有什么 新的 .

旧服装店的铭文——“没有什么新鲜事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt]
" JUST A SONG AT TWILIGHT
" 只是 一个 歌曲 在 暮

《暮色中的一首歌》

" ([æz; əz] [sʌŋ] ['swiːtli] [baɪ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] - ['bærɪtəʊn])
" (As sung sweetly by a Public - House - Baritone)
" (作为 唱 甜蜜地 经过 一个 民众 - 房子 - 男中音)

（由一位酒馆男中音深情演唱）

['lɪtərəri] [ə'naʊnsmənt] . — [ɪn] [ðə; ði] [pres] — ['jɛstərdeɪz] ['teɪblklɒθ] .
Literary Announcement . — In the press — yesterday's tablecloth .
文学 公告 . — 在 这 按 — 昨天的 桌布 .

文学公告——报刊登——昨日的桌布。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] . — [ə; eɪ] " [skruː] " [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
The Height of Economy . — A " screw " of tobacco .
这 高度 的 经济 . — 一个 " 拧紧 " 的 烟草 .

经济之巅——一“螺丝”烟草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ə; eɪ] ['brəʊkən] ['melədi]
A BROKEN MELODY
一个 破碎的 旋律

破碎的旋律

[siːn] [ai] . — [striːt] ['sɪŋə(r)] .
Scene I . — Street Singer .
场景 我 . — 街道 歌手 .

第一幕——街头歌手。

" [ai] [fɪə(r)] [nəʊ] [fəʊ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] — — .
" I fear no foe in shining ar — — .
" 我 害怕 不 敌人 在 灼灼 ar — — .

“我无惧任何闪耀的敌人——。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ə; eɪ] ['brəʊkən] ['melədi]
A BROKEN MELODY
一个 破碎的 旋律

破碎的旋律

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['entə(r)] [pə'liːsmən] .
Scene II . — Enter policeman .
场景 二 . — 进入 警察 .

第二幕——警察上场。

[ðə; ði] [kwɪk] [grʌb] [striːt] [ˌsiː ˈəʊ] .
THE QUICK GRUB STREET CO .
这 快的 幼虫 街道 一氧化碳 .

快餐街公司

[ðə; ði] [kwɪk] [grʌb] [striːt] [ˌsiː ˈəʊ] . [beg] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [æn; ən]
The Quick Grub Street Co . beg to announce that they have opened an
这 快的 幼虫 街道 合作 . 求 到 宣布 那 他们 有 打开 一个
[ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] .
Establishment for the Supply of Literature in all its Branches .
建立 为了 这 供应 的 文学 在 全部 它是 分支 .

Quick Grub Street 公司特此宣布，他们已在其所有分支机构开设了一家文学用品供应机构。

[ˈevri] [ˈedɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [praisiz] [ænd; ənd] [kəmˈpeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Every Editor should send for our Prices and compare them with those of
每一个 编辑 应该 发送 为了 我们的 价格 和 比较 他们 和 那些 的
[ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] .
other houses .
其他 房屋 .

每位编辑都应该向我们索取价格表，并与其他出版社的价格进行比较。

[ˈpəʊətri] [dɪˈpɑːtmənt] .
Poetry Department .
诗 部门 .

诗歌系。

[wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpoʊəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈvɜːrsəz] , [wɔː(r)] [sɔːŋz] , &
We employ experienced poets for the supply of garden verses , war songs , &
我们 采用 经验丰富的 诗人 为了 这 供应 的 花园 诗句 , 战争 歌曲 , &
[siː] . ,
c . ,
c . ,

我们聘请经验丰富的诗人创作园林诗、战争歌曲等。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ˈeni] [ˈɔːdə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈriːtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
and undertake to fill any order within twenty - four hours of its reaching us .
和 承担 到 充满 任何 命令 之内 二十 - 四 小时 的 它是 到达 我们 .

并承诺在收到订单后二十四小时内完成订单。

[ˈaʊə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [ˈpɑːtiz] [riˈkwaiə] [vɜːs] [ɒv; əv] [ˈeni]
Our Mr . Rhymeesi will be glad to wait upon parties requiring verse of any
我们的 先生 . - 将要 是 高兴的 到 等待 之上 各方 需要 诗 的 任何
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

我们的莱米西先生乐意为任何需要诗歌的人提供服务，无论诗歌类型如何。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ˈɜːdʒənt] , [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
and , if the matter is at all urgent , to execute the order on the spot .
和 , 如果 这 事情 是 在 全部 紧迫的 , 到 执行 这 命令 在 这 点 .

如果情况紧急，则当场执行命令。

[ˈdrɑːmə] [dɪˈpɑːtmənt] .
Drama Department .
戏剧 部门 .

戏剧系。

['æktə(r)] - ['mænɪdʒər] [bɪ'fɔː(r)] ['ɡəʊɪŋ] [ˌels'weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl] .
Actor - managers before going elsewhere should give us a call .
演员 - 经理 前 去 别处 应该 给 我们 一个 称呼 .

演员兼经纪人在另谋高就之前，应该先给我们打个电话。

['aʊə(r)] [pleɪz] [drɔː] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [brɪks] .
Our plays draw wherever they are presented , even if it is only bricks .
我们的 演出 画 无论 他们 是 呈现 , 甚至 如果 它 是 仅有的 砖块 .

我们的戏剧无论在哪里上演，即使只是在砖墙上演出，也能吸引观众。

[ˌtestɪ'məʊniəl] . — [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] [raɪts] : " [ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ]['kaɪndli] [sə'plaɪd] , [ðə; ði] [bluː]
Testimonial . — A manager writes : " The play you kindly supplied , The Blue
用户评价 . — 一个 经理 写 : " 这 玩 你 亲切地 供应 , 这 蓝色的
['blʌdhaʊnd] [ɒv; əv] ['blɛtʃli] ,
Bloodhound of Bletchley ,
寻血猎犬 的 布莱切利 ,

推荐信——一位经理写道：“您慷慨提供的剧本《布莱切利的蓝血猎犬》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
is universally admitted to be unlike anything ever before produced on the stage .
是 普遍地 承认 到 是 与此不同 任何事物 曾经 前 生产 在 这 阶段 .

人们普遍认为，它与以往任何舞台剧都截然不同。

" ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] ([ˌɡærən'tiːd] ['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm] [plɒt]) [sə'plaɪd] [ɒn] [ʃɔːtɪst]
" Musical comedies (guaranteed absolutely free from plot) supplied on shortest
" 音乐 喜剧 (保证 绝对地 自由的 从 阴谋) 供应 在 最短
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

“音乐喜剧（保证绝对没有剧情），可按时交付。”

['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] .
Fiction Department .
小说 部门 .

小说系。

[fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] ['daɪəlɒɡz] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['veri] [best] ['dʌtʃis] ;
For society dialogues we use the very best duchesses ;
为了 社会 对话 我们 使用 这 非常 最好的 公爵夫人 ;

我们邀请最优秀的女公爵参与社会对话；

[waɪl] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd]['ɡɑːlə] ['ɒprə] .
while a first - class earl's daughter is retained for Court and gala opera .
尽管 一个 第一的 - 班级 伯爵的 女儿 是 保留 为了 法庭 和 节日 歌剧 .

而一位一流伯爵的女儿则被留下来参加宫廷和盛大歌剧演出。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [njuː] [laɪn][ɒv; əv][vaɪ] [ɪn'tiːm] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [nʌn] [bʌt; bət] ['vælit] [ænd; ənd]
For our new line of vie intime we employ none but valets and
为了 我们的 新的 线 的 争夺 及时 我们 采用 没有任何 但 代客泊车员 和
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [meɪdz] ,
confidential maids ,
机密的 女佣 ,

我们新推出的贴身服务系列只雇用男仆和贴身女佣。

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːv] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð] [piː] . [ə; eɪ] . [piː] .
who have to serve an apprenticeship with P . A . P .
WHO 有 到 服务 一个 学徒制 和 P . 一个 . P .

必须在PAP接受学徒培训的人

[ðə; ði] ['keɪljɑːd] [dɪ'pɑːtmənt]
The Kailyard Department
这 菜园 部门

菜园部门

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,
is always up - to - date ,
是 总是 向上 - 到 - 日期 ,

始终保持最新状态，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stɪkɪt] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['eni] ['edɪtə(r)] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
and our Mr . Stickit will be pleased to call on any editor on receipt of
和 我们的 先生 . 粘着 将要 是 高兴 到 称呼 在 任何 编辑 在 收据 的
[pəʊst] - [kɑːd] .
post - card .
邮政 - 卡片 .

我们的 Stickit 先生收到明信片后，将乐意拜访任何编辑。

[en] . [biː] . — [wiː; wi] [ˌɡærən'tiː] ['aʊə(r)] [skɒtʃ] ['ɪdɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə]
N . B . — We guarantee our Scotch Idyll to be absolutely unintelligible to
N . B . — 我们 保证 我们的 苏格兰威士忌 牧歌 到 是 绝对地 无法理解 到
['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['riːdə(r)] ,
any English reader ,
任何 英语 读者 ,

注：我们保证，任何英语读者都绝对无法理解我们的《苏格兰田园诗》。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['riːfʌnd] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
and undertake to refund money if it can be proved that such is not the
和 承担 到 退款 钱 如果 它 能 是 已证实 那 这样的 是 不是 这
[keɪs] .
case .
案件 .

如果能证明情况并非如此，则承诺退款。

['aʊə(r)] [ˌspeʃi'æləti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['aʊə(r)] [sɪks] - ['ʃɪlɪŋ] ['ʃɒkə(r)] , [æz; əz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəl]
Our speciality , however , is our Six - Shilling Shocker , as sold for serial
我们的 专业 , 然而 , 是 我们的 六 - 先令 令人震惊 , 作为 卖 为了 序列号
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

不过，我们的特色产品是六先令冲击弹，专为批量销售而设计。

['editəz] [wɪð] ['peɪpəz] [ðæt] [woʊnt] " [ɡəʊ] " [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Editors with papers that won't " go " should ask for one of these .
编辑 和 文件 那 惯于 " 去 " 应该 问 为了 一 的 这些 .

如果编辑的论文无法通过审核，就应该申请使用这种工具。

[wen] ['ɔːdərɪŋ] [pliːz] [steɪt] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [rɪ'kwaɪəd]
When ordering please state general idea required
什么时候 订购 请 状态 一般的 主意 必需的

下单时请说明所需大致内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ['sekʃənz] , [æz; əz] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , [pə'liːs] , ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri]
under one of our recognised sections , as foreign office , police , mounted infantry
在下面 一 的 我们的 已确认 部分 , 作为 外国的 办公室 , 警察 , 安装 步兵

, ['kaʊədɪs] , [rəʊm] , & [siː] . , & [siː] .
, cowardice , Rome , & c . , & c .
, 怯懦 , 罗马 , & c . , & c .

在我们认可的部门之一下，如外交部、警察部、骑兵部、懦弱部、罗马部等等。

[baɪ'ɒgrəfi] .
Biography .
传 .

传。

['eni] ['dʒentlmən] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][hɪm'self] [prə'djuːst] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
Any gentleman wishing to have a biography of himself produced in anticipation
任何 绅士 祝 到 有 一个 传 的 他自己 生产 在 预期

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː 'es] .
of his decease should communicate with us .
的 他的 死亡 应该 交流 和 我们 .

任何希望在去世前为自己撰写传记的男士，请与我们联系。

[ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The work would , of course ,
这 工作 会 , 的 课程 ,

这项工作当然会……

[biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['leɪbə(r)]
be published with a note to the effect that the writing had been a labour
是 已发布 和 一个 笔记 到 这 影响 那 这 写作 有 到过 一个 劳动

[ɒv; əv] [lʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

出版时会附上一份说明，表明写作是出于热爱；

[ðæt] [mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɒdəsti] [hæd; həd] [biːn] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that moreover the subject with his usual modesty had been averse from the
那 而且 这 主题 和 他的 通常 谦逊 有 到过 反 从 这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] .
idea of a biography .
主意 的 一个 传 .

此外，传主一向谦逊，对撰写传记的想法并不热衷。

[,testɪ'məʊniəl] . — [sɜː(r)] ['sʌni] ['dʒeɪmsən] [raɪts] : " [ðə; ði] [laɪf] [gɪvz] [greɪt] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Testimonial . — Sir Sunny Jameson writes : " The Life gives great satisfaction .
用户评价 . — 先生 阳光明媚 詹姆森 写 : " 这 生活 给予 伟大的 满意 .

证言——桑尼·詹姆森爵士写道："生活带来极大的满足感。"

[nəʊ] ['refrəns] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][maɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][gɪft][ɒv; əv] £50 [tuː; tə][ðə; ði] [,refə'riːz] -
No reference made , however , to my munificent gift of £50 to the Referees '
不 参考 制成 , 然而 , 到 我的 优厚 礼物 的 £50 到 这 裁判 -

['hɒspɪt(ə)l] .
Hospital .
医院 .

然而，却只字未提我向裁判医院慷慨捐赠的 50 英镑。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['remədid] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
This should be remedied in the next edition .
这 应该 是 已补救 在 这 下一个 版 .

这个问题应该在下一版中得到解决。

[ðə; ði] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['eksələntli] [dʌn] .
The work , however , has been excellently done .
这 工作 , 然而 , 有 到过 非常出色 完毕 .

然而，这项工作完成得非常出色。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ai]['evə(r)] [θɔːt] [maɪ'self] .
You have made me out to be better than even I ever thought myself .
你 有 制成 我 出去 到 是 更好的 比 甚至 我 曾经 想法 我 .

你让我觉得自己比自己想象的还要优秀。

" [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ['lɛtəz] ,
" For love letters ,
" 为了 爱 信件 ,

“对于情书，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [vəʊg] ,
For the Elizabethan vogue ,
为了 这 伊丽莎白时代 时尚 ,

伊丽莎白时代的时尚

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
For every description of garden meditations ,
为了 每一个 描述 的 花园 冥想 ,

对于每一种关于花园冥想的描述，

[gɪv] [ðə; ði] [kwɪk] [grʌb] [striːt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['traɪəl] .
Give the Quick Grub Street Company a trial .
给 这 快的 幼虫 街道 公司 一个 审判 .

不妨试试快餐街公司。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] .
A Soft Answer .
一个 柔软的 回答 .

一个温和的回答。

[pə'pɑː] (['lɪtərəri] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd]) .
Papa (literary , who has given orders he is not to be disturbed) .
爸爸 (文学 , WHO 有 给定 订单 他 是 不是 到 是 不安) .

爸爸（文学意义上的爸爸，他下令不得打扰他）。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁？

" ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
" Little Daughter .
" 小的 女儿 .

“小女儿。”

" ['skeəsli] ['enibɒdi] , [dɪə(r)][pə'pɑː] !
" Scarcely anybody , dear papa !
" 几乎 任何人 , 亲爱的 爸爸 !

“几乎没有人，亲爱的爸爸！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
THE SECRETS OF LITERARY COMPOSITION
这 秘密 的 文学 作品

文学创作的秘密

[ðə; ði][feə(r)] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] " ['pæʃənət] ['pɔːlin] , " ['geɪzɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
The Fair Authoress of " Passionate Pauline , " gazing fondly at her own
这 公平的 作者 的 " 热情的 宝琳 , " 凝视 深情地 在 她 自己的
[rɪ'flekʃ(ə)n] , [raɪts] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
reflection , writes as follows : —
反射 , 写 作为 跟随 : —

《热情的宝琳》的作者，那位美丽的作家，深情地凝视着镜中的自己，写道：——

" [ai] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] , ['riːdə(r)] .
" I look into the glass , reader .
" 我 看 进入 这 玻璃 , 读者 .

“我看着镜子里的自己，读者。”

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么？

" [ai] [siː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , - , [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [bluː] [aɪz] , ['sɔːsi] [ænd; ənd]
" I see a pair of laughing , espiègle , forget - me - not blue eyes , saucy and
" 我 看 一个 一对 的 笑 , - , 忘记 - 我 - 不是 蓝色的 眼睛 , 风骚的 和
[dɪ'faɪənt] ;
defiant ;
桀骜不驯 ;

“我看到一双笑眯眯的、像勿忘我一样湛蓝的眼睛，俏皮又桀骜不驯；

[ə; eɪ] ['mjuːtɪn] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] - [bʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] , [wɪð] [ɪts] ['evə(r)] - ['mɒkɪŋ] [muː] ; [ə; eɪ] ['taɪni]
a mutine little rose - bud of a mouth , with its ever - mocking moue ; a tiny
一个 叛变 小的 玫瑰 - 芽 的 一个 嘴 , 和 它是 曾经 - 嘲讽 老鼠 ; 一个 微小的
[ʃel] - [laɪk] [ɪə(r)] ,
shell - like ear ,
壳 - 喜欢 耳朵 ,

一张叛逆的小玫瑰花蕾般的嘴，带着永远嘲讽的表情；一只小小的贝壳状耳朵，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ɒv; əv] [rɪ'beljəs] ['rʌsɪt] [gəʊld] ;
trying to play hide - and - seek in a tangled maze of rebellious russet gold ;
尝试 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 在 一个 纠缠不清 迷宫 的 叛逆的 赤褐色 金子 ;
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

试图在叛逆的赤褐色金迷宫中玩捉迷藏；同时，

[frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['sætɪn][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] - - ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
from underneath the satin folds of a rose - thé dressing - gown ,
从 下 这 缎 折叠 的 一个 玫瑰 - - 敷料 - 袍 ,

从玫瑰色缎面睡袍的褶皱下，

[ə; eɪ] ['deɪnti] [fʊt] [piːps] ['kɔɪli] [fɔːθ] [ɪn][ɪts][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] - ['pɔɪntɪd] [gəʊld][mə'rɒkəʊ] ['slɪpə(r)] ,
a dainty foot peeps coyly forth in its exquisitely - pointed gold morocco slipper ,
一个 纤巧 脚 人群 羞涩地 前进 在 它是 精美绝伦 - 尖 金子 摩洛哥 拖鞋 ,
" & [siː] . , & [siː] .
" & c . , & c .
" & c . , & c .

一只纤细的小脚羞涩地探出头来，穿着精致尖头的金色摩洛哥拖鞋，“等等，等等。”

(['vi:deɪ] " ['pæʃənət] ['pɔ:lin] " , [baɪ] [pɑ:'blə:] .)
(Vide " Passionate Pauline " , by Parbleu .)
(视频 " 热情的 宝琳 " , 经过 帕布鲁 .)

（参见 Parbleu 的作品《热情的宝琳》。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]
A DISTINCTION
一个 区别

区别

[fɜ:st] ['gʊəmeɪ] .
First Gourmet .
第一的 美食家 .

第一美食家。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dɑ:bz] [ai][dʒʌst] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] .
" That was Mr . Dobbs I just nodded to .
" 那 曾是 先生 . 多布斯 我 只是 点头 到 .

“我刚才点头示意的就是多布斯先生。”

" ['sekənd] ['gʊəmeɪ] .
" Second Gourmet .
" 第二 美食家 .

“第二名美食家。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [fɜ:st] [dʒi:] . " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [nekst] ['θɜ:zdeɪ] — [bʌt; bət][ai]
" First G . " He asked me to dine at his house next Thursday — but I
" 第一的 G . " 他 问 我 到 用餐 在 他的 房子 下一个 周四 — 但 我
[kænt] .
can't .
不能 .

“首先，G.他邀请我下周四去他家吃饭——但我去不了。”

['evə(r)] [daind] [æt; ət] [dɑ:bs] ?
Ever dined at Dobbs's ?
曾经 用餐 在 多布斯 ?

你曾在Dobbs's餐厅用餐吗?

" ['sekənd] [dʒi:] . " [nəʊ] . ['nevə(r)] [daind] .
" Second G . " No . Never dined .
" 第二 G . " 不 . 绝不 用餐 .

“第二个G。”“不。从未用餐。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə]['dɪnə(r)] !
But I've been there to dinner !
但 我已经 到过 那里 到 晚餐 !

但我曾去那里吃过晚饭！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

[ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] .
Auctioneer **.**
拍卖 .

拍卖。

" [lɒt] - .
" **Lot** **52** **.**
" 很多 - .

“52号地块。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['tɜːnə(r)] .
A **genuine** **Turner** **.**
一个 真的 车工 .

真正的特纳作品。

['peɪntɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['laɪftaɪm] .
Painted **during** **the** **artist's** **lifetime** **.**
绘 期间 这 艺术家的 寿命 .

此画作于艺术家生前。

[wɒt] ['ɒfəz] , ['dʒentlmən] ?
What **offers** **,** **gentlemen** **?**
什么 优惠 , 先生们 ?

各位有什么提议?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **93** **]**
" [页 -]

[第93页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚的潘趣先生(Mr. Punch in Bohemia)

[ˌmɪljə'neə(r)]	(	[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ʃəʊn]	['ɪntuː]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['ɑːrtɪsts]	['stjuːdiəʊ]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]
Millionaire	**(**	**who**	**has**	**been**	**shown**	**into**	**fashionable**	**artist's**	**studio**	**,**	**and**	**has**
百万富翁	(	WHO	有	到过	所示	进入	时髦	艺术家的	工作室	,	和	有

[biːn]	[kept]	['weɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	)	.
been	**kept**	**waiting**	**a**	**few**	**minutes**	**)**	**.**
到过	保留	等待	一个	很少	分钟	)	.

百万富翁（被带进一位时尚艺术家的工作室，并被晾了几分钟）。

"	[ʃɒp]	!
"	**Shop**	**!**
"	店铺	!

"店铺！

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**94**	**]**
"	[	页	-	]

[第94页]

['nɒns(ə)ns]	['prɒvɜːbz]
NONSENSE	**PROVERBS**
废话	谚语

荒谬的谚语

[wʌts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɒt]	['mʌsnt]	[biː; bi]	[təʊld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pæn]	.
WHAT'S	**in**	**the**	**pot**	**mustn't**	**be**	**told**	**to**	**the**	**pan**	**.**
是什么	在	这	锅	不得	是	讲述	到	这	平底锅	.

锅里的东西不能告诉平底锅。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[maʊθ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['mʌfɪn]	.
There's	**a**	**mouth**	**for**	**every**	**muffin**	**.**
有	一个	嘴	为了	每一个	松饼	.

每个松饼都有它的主人。

[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[suːp]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['fleɪvə(r)]	.
A	**clear**	**soup**	**and**	**no**	**flavour**	**.**
一个	清除	汤	和	不	味道	.

清汤，没有味道。

[æz; əz]	[drʌŋk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['deɪzi]	.
As	**drunk**	**as**	**a**	**daisy**	**.**
作为	醉	作为	一个	雏菊	.

醉得像朵雏菊。

[ɔːl]	[raɪnd]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[tʃiːz]	.
All	**rind**	**and**	**no**	**cheese**	**.**
全部	果皮	和	不	奶酪	.

全是皮，没有奶酪。

[set]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[tʃiːt]	[ðə; ði]	['lɪvəri]	-	['steɪb(ə)l]	['kiːpə(r)]	.
Set	**a**	**beggar**	**on**	**horseback**	**,**	**and**	**he**	**will**	**cheat**	**the**	**livery**	**-**	**stable**	**keeper**	**.**
放	一个	乞丐	在	马背	,	和	他	将要	欺骗	这	涂装	-	稳定的	守门员	.

让乞丐骑上马，他就能骗取马厩老板的钱财。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[biː]	[ɪn]	['evri]	['bɒnɪt]	.
There's	**a**	**B**	**in**	**every**	**bonnet**	**.**
有	一个	B	在	每一个	引擎盖	.

每个引擎盖上都有一个字母B。

[tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Two - and - six of one and half - a - crown of the other .
二 - 和 - 六 的 一 和 一半 - 一个 - 王冠 的 这 其他 .

二又六分之一克朗，以及半克朗。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪsə(r)] [dred] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
The insurance officer dreads a fire .
这 保险 官 脏辫 一个 火 .

保险员最怕发生火灾。

[fɜːst] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] , [ðen] [hʊk] [hɪm] .
First catch your heir , then hook him .
第一的 抓住 你的 继承人 , 然后 钩 他 .

先抓住你的继承人，然后把他勾引上钩。

['evri] [plʌm] [hæz; həz][ɪts] ['pʊdɪŋ] .
Every plum has its pudding .
每一个 李子 有 它是 布丁 .

每颗李子都有它的布丁。

[ʃɔːt] [paɪps] [meɪk] [lɒŋ] [sməʊks] .
Short pipes make long smokes .
短的 管道 制作 长的 烟雾 .

短烟斗抽很长的烟。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['blækbəriz] .
It's a long lane that has no blackberries .
它是 一个 长的 车道 那 有 不 黑莓 .

这是一条长长的林荫道，但上面没有黑莓。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
Wind and weather come together .
风 和 天气 来 一起 .

风和天气交织在一起。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] .
A flower in the button - hole is worth two on the bush .
一个 花 在 这 按钮 - 洞 是 值得 二 在 这 衬套 .

胸前的花朵胜过灌木丛上的两朵花。

[raʊnd] ['rɒbɪn][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːd] .
Round robin is a shy bird .
圆形的 罗宾 是 一个 害羞的 鸟 .

罗宾鸟是一种害羞的鸟。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['laɪnɪŋ][tuː; tə] ['evri] [hæt] .
There's a shiny lining to every hat .
有 一个 闪亮的 衬垫 到 每一个 帽子 .

每顶帽子都有闪亮的内衬。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['dɪnə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The longest dinner will come to an end .
这 最长 晚餐 将要 来 到 一个 结尾 .

最漫长的晚餐终将结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][pɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] .
You must take the pips with the orange .
你 必须 拿 这 点数 和 这 橙子 .

必须连籽一起吃掉橙子。

[ɪts] [ə; eɪ] [waɪz] ['dentɪst] [ðæt] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːθ] .
It's a wise dentist that knows his own teeth .
它是 一个 明智的 牙医 那 知道 他的 自己的 牙齿 .

明智的牙医懂得自己的牙齿状况。

[nəʊ] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] .
No rose without a gardener .
不 玫瑰 没有 一个 园丁 .

没有园丁，就没有玫瑰。

['betə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn] [meɪ] [ðæn; ðən] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] [ɔːl] .
Better to marry in May than not to marry at all .
更好的 到 结婚 在 可能 比 不是 到 结婚 在 全部 .

五月结婚总比不结婚强。

[seɪv] ['sɔvrinz] , [spend] ['gini] .
Save sovereigns , spend guineas .
节省 君主 , 花费 几内亚 .

省下金币，花掉几尼。

[tuː] ['meni] ['fɑːloʊərz] [spɔɪl] [ðə; ði] [kʊk] .
Too many followers spoil the cook .
也 许多 追随者 剧透 这 厨师 .

粉丝太多反而会害了厨师。

([en] . [biː] . [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] .)
(N . B . This is not nonsense .)
(N . B . 这 是 不是 废话 .)

（注：这不是胡说八道。）

[prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [kʌts]
Profusely decorated with cuts
大量地 装饰 和 削减

饰以大量切口

[sed] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] . — [pʌntʃ] ['dʌznt] [keə(r)] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Said at the Academy . — Punch doesn't care who said it .
说 在 这 学院 . — 冲床 不 关心 WHO 说 它 .

在学院里说的——《Punch》杂志不在乎是谁说的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ruːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] .
It was extremely rude to call the commission on capital punishments the hanging committee .
它 曾是 极其 粗鲁的 到 称呼 这 委员会 在 首都 惩罚 这 绞刑 委员会 .

把死刑委员会称为绞刑委员会是非常无礼的。

[ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] . — " [ɑːt] , " [spel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] " [ə; eɪ] " ,
The Grammar of Art . — " Art , " spell it with a big or little " a " ,
这 语法 的 艺术 . — " 艺术 , " 拼写 它 和 一个 大的 或者 小的 " 一个 " ,

艺术的语法——“艺术”一词，可以用大写或小写的“a”来拼写。

[kæn; kən] ['nevə(r)] [kʌm] [fɜːst] [ɪn] ['eni] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['pɜːrsənz] [aɪ'diəz] .
can never come first in any well - educated person's ideas .
能 绝不 来 第一的 在 任何 出色地 - 受过教育 人的 想法 .

在任何受过良好教育的人的思想中，它都不可能排在第一位。

" [ai] [ˌeɪ 'em] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ðen] " [ðaʊ] [ɑːt] !
" I am " must have the place of honour ; then " Thou Art !
" 我 是 " 必须 有 这 地方 的 荣誉 ; 然后 " 你 艺术 !

“我是”必须占据最重要的位置；然后是“你是！”

" [səʊ] [ə'pɔstrəfaiz] , ['kɒmz] [nekst] .
" so apostrophised , comes next .
" 所以 带撇号 , 来 下一个 .

"所以带撇号的，接下来是。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

.
Scrumble .
争抢 .

一片混乱。

" [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] ?
" Been to see the old masters ?
" 到过 到 看 这 老的 大师 ?

你去看过古典大师的作品吗?

" - ([huː] [hæz; həz] ['mærid] ['mʌni]) .
" Stippleton (who has married money) .
" - (WHO 有 已婚 钱) .

"斯蒂普尔顿（嫁给了有钱人）。

" [nəʊ] . [fækt][ɪz] " — (['səʊtəʊ]['vəʊtʃi]) — " [aɪv] [gɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒn][maɪ][hændz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['mɪsɪz] !
" No . Fact is " — (sotto voce) — " I've got quite enough on my hands with the old missus !
" 不 . 事实 是 " — (sotto voce) — " 我已经 得到 相当 足够的 在 我的 双手 和 这 老的 太太 !

"不。事实是"——（低声）——"我得应付我老太太，已经够我忙的了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

[tuː] [əʊld] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [aːts]
TWO OLD MASTERS OF ARTS
二 老的 大师 的 艺术

两位艺术大师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['ɑːrtɪsts] [veɪd] ['miːkəm]
ARTIST'S VADE MECUM
艺术家的 瓦德 手册

艺术家手册

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[hæz; həz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['peərənt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['pɔːtreɪt] ?
Has the anxious parent been to see his child's portrait ?
有 这 焦虑的 父母 到过 到 看 他的 孩子的 肖像 ?

这位焦虑的家长看过自己孩子的画像了吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
He **has** **seen** **it** **.**
他 有 已见 它 .

他已经看到了。

[kjuː] . [dɪd][hiː; hi] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Q **.** **Did** **he** **approve** **of** **it** **?**
问 . 做过 他 批准 的 它 ?

问：他赞成吗?

[ə; eɪ] . [hiː; hi] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [wen] [ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
A **.** **He** **will** **like** **it** **better** **when** **I** **have** **made** **some** **slight** **alterations** **.**
一个 . 他 将要 喜欢 它 更好的 什么时候 我 有 制成 一些 轻微 变化 .

A. 我稍作修改后，他会更喜欢的。

[kjuː] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Q **.** **What** **are** **they** **?**
问 . 什么 是 他们 ?

问：它们是什么?

[ə; eɪ] . [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['ɔːltəd] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
A **.** **He** **would** **like** **the** **attitude** **of** **the** **figure** **altered** **,** **the** **position** **of** **the**
一个 . 他 会 喜欢 这 态度 的 这 数字 已修改 , 这 位置 的 这
[ɑːmz] [tʃeɪndʒd] ,
arms **changed** **,**
武器 已更改 ,

A. 他希望改变人物的姿态，改变手臂的位置。

[ðə; ði] [feɪs] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ,
the **face** **turned** **the** **other** **way** **,** **the** **hair** **and** **eyes** **made** **a** **different** **colour** **,**
这 脸 转向 这 其他 方式 , 这 头发 和 眼睛 制成 一个 不同的 颜色 ,

脸转向了另一边，头发和眼睛变成了另一种颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɪm'pruːvd] .
and **the** **expression** **of** **the** **mouth** **improved** **.**
和 这 表达 的 这 嘴 改进 .

嘴部的表情有所改善。

[kjuː] . [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni]['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃənz] ?
Q **.** **Did** **he** **make** **any** **other** **suggestions** **?**
问 . 做过 他 制作 任何 其他 建议 ?

问：他还提出了其他建议吗?

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[jes] ; [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['feɪvərɪt] ['pəʊni][ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [pʊt]
Yes **;** **he** **wishes** **to** **have** **the** **child's** **favourite** **pony** **and** **Newfoundland** **dog** **put**
是的 ; 他 愿望 到 有 这 孩子的 最喜欢的 小马 和 纽芬兰 狗 放
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

是的；他希望把孩子最喜欢的矮种马和纽芬兰犬放进去。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'sestrəl] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .
with an indication of the ancestral home in the back - ground .
和 一个 指示 的 这 祖先的 家 在 这 后退 - 地面 .

背景中可以看到祖宅的标志。

[kjuː] . [ɪz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'dɪʃən] ?
Q . Is he willing to pay anything extra for these additions ?
问 . 是 他 愿意的 到 支付 任何事物 额外的 为了 这些 新增内容 ?

问：他愿意为这些新增项目支付额外费用吗?

[ə; eɪ] . [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
A . He does not consider it necessary .
一个 . 他 做 不是 考虑 它 必要的 .

A. 他认为没有必要。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kædəmi] ['pɪktʃə(r)] ?
Q . Are you well on with your Academy picture ?
问 . 是 你 出色地 在 和 你的 学院 图片 ?

问：你的学院照片拍摄进展如何?

[ə; eɪ] . [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][bɪ'gæn][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [sketʃ] ['jestədeɪ] .
A . No ; but I began the charcoal sketch yesterday .
一个 . 不 ; 但 我 开始 这 木炭 草图 昨天 .

A. 不；但我昨天开始画炭笔素描了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɒd(ə)l] ?
Q . Have you secured the handsome model ?
问 . 有 你 安全 这 英俊的 模型 ?

问：你找到那位帅气的模特了吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] ; [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɒd(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['pɜːmənəntli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt]
A . No ; the handsome model has been permanently engaged by the eminent
一个 . 不 ; 这 英俊的 模型 有 到过 永久的 已订婚的 经过 这 杰出
[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
R . A .
拉 . 一个 .

A. 不；这位英俊的模特已被著名RA永久聘用。

[kjuː] . ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['fɪnɪʃt] [ɪn][taɪm] ?
Q . Under these circumstances , do you still expect to get finished in time ?
问 . 在下面 这些 情况 , 做 你 仍然 预计 到 得到 完成的 在 时间 ?

问：在这种情况下，你还预计能按时完成吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn] ['februəri] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ai]
Yes ; I have been at this stage in February for as many years as I
是的 ; 我 有 到过 在 这 阶段 在 二月 为了 作为 许多 年 作为 我
[kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
can remember ,
能 记住 ,

是的；我记忆中每年二月都会经历这个阶段。

[ænd; ənd][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wʌri] [θruː] ['sʌmhaʊ] .
and have generally managed to worry through somehow .
和 有 一般来说 管理 到 担心 通过 不知何故 .

而且通常都能设法熬过去。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] " [rɪ'djuːst] ['praiz,faitə] " [teɪk] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
Whenever the " Reduced Prizefighters " take a benefit at a theatre ,
每当 这 " 减少 拳击手 " 拿 一个 益处 在 一个 剧院 ,

每当"降级拳击手"在剧院进行慈善演出时,

[ðə; ði] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
the play should be The Miller and his Men .
这 玩 应该 是 这 磨坊主 和 他的 男人 .

这部剧应该是《磨坊主和他的人们》。

[ə; eɪ] [naɪs] [mæn] . — ['mɪstə(r)] .
A Nice Man . — Mr .
一个 好的 男人 . — 先生 .

一位好人。——先生

\- [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒt] .
Swiggins was a sot .
\- 曾是 一个 酒 .

斯威金斯是个酒鬼。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] .
He was also a sloven .
他 曾是 还 一个 斯洛文尼亚语 .

他还是个邋遢鬼。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [niːt] [ə'baʊt] [hɪm] [bʌt; bət] [dʒɪn] .
He never had anything neat about him but gin .
他 绝不 有 任何事物 整洁的 关于 他 但 杜松子酒 .

他身上除了杜松子酒以外,没有一丝整洁可言。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)]
Under a great master
在下面 一个 伟大的 掌握

在一位伟大大师的指导下

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [bəʊld]
THE WARRIOR BOLD
这 战士 大胆的

勇士勇猛

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋəz]
SONGS AND THEIR SINGERS
歌曲 和 他们的 歌手

歌曲及其歌手

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] [geɪ] [tɒm] [tɪt]
THE GAY TOM TIT
这 同性恋 汤姆 山雀

同性恋汤姆·蒂特

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋəz]
SONGS AND THEIR SINGERS
歌曲 和 他们的 歌手

歌曲及其歌手

" [hʌŋ] , [drɔːn] , [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] . " — (['mɪstə(r)] .
" Hung , Drawn , and Quartered . " — (Mr .
" 洪 , 绘制 , 和 四分 . " — (先生 .

“五马分尸。”——（先生）

['pʌntʃɪz] ['sentəns] [ɒn] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækədɪm'ɪʃənz] - [wɜːk] " [ɒn][ðə; ði][laɪn] . ") — ['veri]
Punch's sentence on three - fourths of the Academicians ' work " on the line . ") — Very
拳击的 句子 在 三 - 第四部分 的 这 院士 - 工作 " 在 这 线 . ") — 非常

《笨拙》杂志对四分之三院士作品的评价是“岌岌可危”。——非常

[wel] " [hʌŋ] " ; ['veri] [ɪl] " [drɔːn] " ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] " ['kwɔːtəd] " [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
well " hung " ; very ill " drawn " ; a great deal better " quartered " than it deserves .
出色地 " 悬挂 " ; 非常 患病的 " 绘制 " ; 一个 伟大的 交易 更好的 " 四分 " 比 它 值得 .

挂得很好；画得很糟糕；分镜比它应有的要好得多。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . — [dʒɪn] .
The Spirit of the Age . — Gin .
这 精神 的 这 年龄 . — 杜松子酒 .

时代精神——杜松子酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [best]
" WHEN A MAN DOES NOT LOOK HIS BEST
" 什么时候 一个 男人 做 不是 看 他的 最好的

当一个男人看起来状态不佳时

" [wen] [hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌndʒərɪŋ] [pə'fɔːməns] ,
" When he magnanimously consents to go on the platform at a conjuring performance ,
" 什么时候 他 宽宏大量 同意 到 去 在 这 平台 在 一个 魔法 表现 ,

“当他慷慨地同意登上舞台参加魔术表演时，

[ænd; ənd] [ʌn'wəʊntɪd] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [p'ɒkɪts] .
and unwonted objects are produced from his inside pockets .
和 不寻常的 对象 是 生产 从 他的 里面 口袋 .

他的内袋里掏出了一些不寻常的物品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['selɪbreɪtɪd] ['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
Celebrated Minor Poet .
著名 次要的 诗人 .

著名小诗人。

" [ɑː] , ['həʊstəs] , [haʊ] - [duː; də] ?
" Ah , hostess , how ' do ?
" 啊 , 女主人 , 如何 - 做 ?

"啊，女主人，你好吗？"

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [bʊk] [ai] [sent] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ?
Did you get my book I sent you yesterday ?
做过 你 得到 我的 书 我 发送 你 昨天 ?

你收到我昨天寄给你的书了吗?

" ['həʊstəs] .
" Hostess .
" 女主人 .

"女主人。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" Delightful !
" 愉快 !

"愉快！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [tɪl] [aɪ'd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
I couldn't sleep till I'd read it !
我 不能 睡觉 直到 ID 读 它 !

我读完这本书后才肯睡觉！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

[第104页]

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['prɒdədʒi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt]
The Infant Prodigy has reached the middle of an exceedingly difficult
这 婴儿 神童 有 达到 这 中间 的 一个 非常 难的
[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['səʊləʊ] ,
pianoforte solo ,
钢琴 独奏 ,

这位神童已经演奏到一段极其困难的钢琴独奏的中段了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [drə'mætɪk] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'pəʊzə(r)] [ɪz] [səʊ]
and one of those dramatic pauses of which the celebrated composer is so
和 一 的 那些 戏剧性 停顿 的 哪个 这 著名 作曲家 是 所以
[fɒnd] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .
fond has occurred .
喜爱 有 发生 .

于是，这位著名作曲家钟爱的那种戏剧性的停顿出现了。

['kaɪndli] [bʌt; bət] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ] [əʊld] ['leɪdi] .
Kindly but undiscerning old Lady .
亲切地 但 缺乏辨别力 老的 女士 .

一位和蔼但缺乏洞察力的老太太。

" [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɪəri] .
" Play something you know , dearie .
" 玩 某物 你 知道 , 亲爱的 .

"亲爱的，弹奏你熟悉的曲子吧。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

[æt; ət][ə; eɪ] ['fensɪŋ] " [æt; ət] [həʊm] .
At a Fencing " At Home .
在 一个 击剑 " 在 家 .

在家进行击剑。

" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənə(r)] (['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dju:əl]) .
" Distinguished Foreigner (hero of a hundred duels) .
" 杰出的 外国人 (英雄 的 一个 百 决斗) .

"杰出的外国人（百战百胜的英雄）。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌmædəmwə'zel] .
" It is delightful , mademoiselle .
" 它 是 愉快 , 小姐 .

"真是太好了，小姐。"

[ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
You English are a sporting nation .
你 英语 是 一个 体育 国家 .

你们英国人是一个热爱运动的民族。

" [feə(r)]['membə(r)] .
" Fair Member .
" 公平的 成员 .

"公平的成员。"

" [səʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" So glad you are enjoying it .
" 所以 高兴的 你 是 享受 它 .

"很高兴你喜欢它。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:]['mɑ:kwɪs] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ˌɪntrə'dju:st] ['fensɪŋ] ['ɪntu:] [frɑ:ns] [jet] ?
By the way , Monsieur le Marquis , have they introduced fencing into France yet ?
经过 这 方式 , 先生 勒 侯爵 , 有 他们 介绍 击剑 进入 法国 然而 ?

对了，侯爵先生，法国引进击剑运动了吗？

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 106]
" [页 -]

[第106页]

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
In the Cause of Art .
在 这 原因 的 艺术 .

为了艺术。

['peɪtrən] .
Patron .
赞助人 .

赞助人。

" [wen] [ɑ:(r); ə(r)][jə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] [stɑ:t] [maɪ] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [maɪn] ?
" When are yer goin ' to start my wife's picture and mine ?
" 什么时候 是 你的 去 - 到 开始 我的 妻子的 图片 和 矿 ?

"你们什么时候开始拍我和我妻子的照片？"

- [kɔ:z] , [wen] [ðə; ði] - [u:z] [ɪz][ʌp] [wɪr] [ə; eɪ] [gɔɪn] - — —
' Cause , when the ' ouse is up we're a goin ' — —
- 原因 , 什么时候 这 - 房子 是 向上 是 一个 去 - — —

因为，当房子打开的时候，我们就要走了——

" ['ɑ:tɪst] .
" Artist .
" 艺术家 .

"艺术家。

" [əʊ] , [aɪl] [get] [ðə; ði] ['kænvəsɪz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] — —
" Oh , I'll get the canvases at once , and — —
" 哦 , 患病的 得到 这 画布 在 一次 , 和 — —

"哦，我马上就去拿画布，而且——"

" ['peɪtrən] ([ˌmɪljə'neə(r)]) .
" Patron (millionaire) .
" 赞助人 (百万富翁) .

"赞助人（百万富翁）。

" ['kænvəs] ! -
" Canvas ! '
" 帆布 ! -

"帆布！'

[ˌeɪˌɛn'dʒiː][ˌaɪ 'tiː] ! — [nʌn] [əʊ] - [jə(r)]['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Ang it ! — none o ' yer canvas for me !
安格 它 ! — 没有任何 o - 你的 帆布 为了 我 !

滚开！——你的画布上没有一块给我！

[praɪs] [ɪz][nəʊ]['ɑːbdʒɛk] - !
Price is no objec ' !
价格 是 不 对象 - !

价格不是问题！

[ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['kænvəs] ! !
I can afford to pay for something better than canvas ! !
我 能 买得起 到 支付 为了 某物 更好的 比 帆布 ! !

我买得起比帆布更好的材料！

" [['tæbləʊ] !
" [Tableau !
" [画面 !

[Tableau！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['grætɪfaɪɪŋ] !
Gratifying !
可喜 !

可喜！

['æmətə(r)] ['ɑːtɪst] ([tuː; tə][ðə; ði]['kæriə(r)]) .
Amateur Artist (to the carrier) .
业余 艺术家 (到 这 载体) .

业余艺术家（对承运人而言）。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['pɪktʃə(r)] ['seɪfli] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ?
" Did you see my picture safely delivered at the Royal Academy ?
" 做过 你 看 我的 图片 安全 发表 在 这 皇家 学院 ?

"你看到我的照片安全送达皇家艺术学院了吗？"

" ['kæriə(r)] .
" Carrier .
" 载体 .

"载体。

" ['jɛsɜː(ɹ)] , [ænd; ənd] ['maɪti] [pliːzd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — ['liːstweɪz] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒɛdʒ] , [sɜː(r)] .
" Yessir , and mighty pleased they seemed to be with it — leastways , if one may jedge , sir .
" 是的，先生 , 和 强大的 高兴 他们 似乎 到 是 和 它 — 至少 , 如果 一 可能 边缘 , 先生 .

"是的，先生，而且他们似乎对此非常满意——至少，如果可以这么说的话，先生。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - — [bʌt; bət] — [lɔː(r)] - [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [lɑːf] !
They didn't say nothin ' — but — lor ' how they did laugh !
他们 没有 说 什么也没有 - — 但 — 洛尔 - 如何 他们 做过 笑 !

他们什么也没说——但是——瞧他们笑得多开心啊！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

['ɑːtɪst] ([huː] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] ['mɒd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]) .
Artist (who has recommended model to a friend) .
艺术家 (WHO 有 受到推崇的 模型 到 一个 朋友) .

艺术家（曾向朋友推荐过该模特）。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [jet] ?
" Have you been to sit to Mr . Jones yet ?
" 有 你 到过 到 坐 到 先生 . 琼斯 然而 ?

你去和琼斯先生坐过了吗?

" ['mɒd(ə)l] .
" Model .
" 模型 .

"模型。

" [wel] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət] [də'rektli] [ai] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,
" Well , I've been to see him ; but directly I got into his studio ,
" 出色地 , 我已经 到过 到 看 他 ; 但 直接地 我 得到 进入 他的 工作室 ,

"嗯，我去见过他；但我直接就进了他的工作室。"

- [waɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] . -
' Why , ' he said , ' you've got a head like a Botticelli . '
- 为什么 , - 他 说 , - 你已经 得到 一个 头 喜欢 一个 波提切利 . -

"哎呀，"他说，"你的头长得像波提切利的画作一样。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] [ɪz] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [nems] ,
I don't know what a Botticelli is , but I didn't go there to be called names ,
我 不 知道 什么 一个 波提切利 是 , 但 我 没有 去 那里 到 是 称为 姓名 ,

我不知道波提切利是什么，但我去那里不是为了被人辱骂的。

[səʊ][ai] [kʌm] [ə'weɪ] !
so I come away !
所以 我 来 离开 !

所以我离开了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

[ɑːt] ['stjuːd(ə)nt] ([ɪn'geɪdʒɪŋ] [rʊmz; ruːmz]) .
Art Student (engaging rooms) .
艺术 学生 (引人入胜 房间) .

艺术系学生（营造氛围）。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" ['lændleɪdi] .
" Landlady .
" 房东 .

"房东。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [dʌn] [ɪn] [wʊl] [baɪ][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] .
" That is a picture of our church done in wool by my daughter , sir .
" 那 是 一个 图片 的 我们的 教会 完毕 在 羊毛 经过 我的 女儿 , 先生 .

"先生，那是我女儿用羊毛线绣的我们教堂的画像。"

[ʃiːz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ɑːt] , [tuː] .
She's subject to art , too .
她是 主题 到 艺术 , 也 .

她也是艺术的受众。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

[ðə; ði] [sʌb] - ['ɛdɪtərz] [ɑːnt]
THE SUB - EDITOR'S AUNT
这 子 - 编辑的 阿姨

副编辑的姑妈

" [ai] ['ɔːlweɪz] [bai] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['hɒrəs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" I always buy your paper my dear Horace , " said the old lady ,
" 我 总是 买 你的 纸 我的 亲爱的 贺拉斯 , " 说 这 老的 女士 ,

"我一直都买你的报纸，我亲爱的霍勒斯，"老太太说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai] ['kænɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] .
" although there is much in it I cannot approve of .
" 虽然 那里 是 很多 在 它 我 不能 批准 的 .

"尽管其中有很多内容我无法赞同。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] . "
But there is one thing that puzzles me extremely . "
但 那里 是 一 事物 那 谜题 我 极其 . "

但有一件事让我非常困惑。

" [jes] , [ɑːnt] ? " [sed] [ðə; ði][sʌb] - ['edɪtə(r)] ['miːkli] , [æz; əz][hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] [tiː] .
" Yes , aunt ? " said the Sub - Editor meekly , as he sipped his tea .
" 是的 , 阿姨 ? " 说 这 子 - 编辑 温顺地 , 作为 他 啜饮 他的 茶 .

"是的，阿姨？"副编辑一边啜饮着茶，一边温顺地问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [bɪl] [ɪn'veəriəbli][hæz; həz][wʌn] [wɜːd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]
I notice that the contents bill invariably has one word calculated to stimulate the
我 注意 那 这 内容 账单 总是 有 一 单词 计算 到 刺激 这
['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
morbid curiosity of the reader .
病态的 好奇心 的 这 读者 .

我注意到，账单上总会有一个词，意在激起读者病态的好奇心。

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] . "
An adjective . "
一个 形容词 . "

形容词。

" [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['ædʒɪktɪvz] , " [sed] [ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtə(r)] .
" Circulation depends upon adjectives , " said the Sub - Editor .
" 循环 取决于 之上 形容词 , " 说 这 子 - 编辑 .

“发行量取决于形容词，”副编辑说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ;
" I don't think I object to them , " the old lady replied ;
" 我 不 思考 我 目的 到 他们 , " 这 老的 女士 回复 ;

“我不反对它们，”老太太回答说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðem; ðəm] .
" but what I want you to tell me is how you choose them .
" 但 什么 我 想 你 到 告诉 我 是 如何 你 选择 他们 .

但我想要你告诉我的是你如何选择他们。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɪz] - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - [ɔː(r)] - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , - -
How do you decide whether an occurrence is ' remarkable ' or ' extraordinary , ' '
如何 做 你 决定 无论 一个 发生 是 - 卓越 - 或者 - 非凡的 , - -
[ə'staʊndɪŋ] - [ɔː(r)] - [ɪk'saɪtɪŋ] ,
astounding ' or ' exciting ,
惊人 - 或者 - 激动人心 ,

如何判断一件事情是“非凡的”、“非同寻常的”、“惊人的”还是“令人兴奋的”？

- - ['θrɪlɪŋ] - [ɔː(r)] - [ə'lɑːmɪŋ] , - - [sen'seɪʃən(ə)l] - [ɔː(r)] ['mɪəli] - [streɪndʒ] , - - ['stɑːtlɪŋ] - [ɔː(r)] -
' ' thrilling ' or ' alarming , ' ' sensational ' or merely ' strange , ' ' startling ' or '
- - 惊险 - 或者 - 令人担忧 , - - 轰动一时 - 或者 仅仅 - 奇怪的 , - - 令人震惊 - 或者 -
[ju'niːk] - ?
unique ' ?
独特的 - ?

是“惊险刺激”还是“令人震惊”，是“耸人听闻”还是仅仅是“奇怪”，是“令人瞠目结舌”还是“独一无二”？

[wɒt] [telz] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] ? "
What tells you which word to use ? "
什么 讲述 你 哪个 单词 到 使用 ? "

如何判断该用哪个词？

" [wel] , [ɑːnt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ;
" Well , aunt , we have a system to indicate the adjective to a nicety ;
" 出色地 , 阿姨 , 我们 有 一个 系统 到 表明 这 形容词 到 一个 友善 ;
[bʌt; bət] — — "
but — — "
但 — — "

“嗯，姑妈，我们有一套系统来表示礼貌用语的形容词；但是——”

" [maɪ][dɪə(r)] ['hɒrəs] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" My dear Horace , I will never breathe a word .
" 我的 亲爱的 贺拉斯 , 我 将要 绝不 呼吸 一个 单词 .

“我亲爱的霍勒斯，我绝不会泄露一个字。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] .
You should know that .
你 应该 知道 那 .

你应该知道这一点。

[nəʊ][wʌn][həʊldz][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ai] .
No one holds the secrets of the press more sacred than I .
不 一 持有 这 秘密 的 这 按 更多的 神圣 比 我 .

没有人比我更珍视新闻界的秘密。

" [ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtə(r)]['set(ə)ld] [hɪm'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" The Sub - Editor settled himself more comfortably in his chair .
" 这 子 - 编辑 定居 他自己 更多的 舒适地 在 他的 椅子 .

副编辑在椅子上调整了一下坐姿，让自己更舒服些。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɑːnt] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪz]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
" You see , aunt , the great thing in an evening paper is human interest .
" 你 看 , 阿姨 , 这 伟大的 事物 在 一个 晚上 纸 是 人类 兴趣 .

“你看，姑妈，晚报最精彩的部分就是人文故事。”

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [striːt] .
What we want to get is news to hit the man - in - the - street .
什么 我们 想 到 得到 是 消息 到 打 这 男人 - 在 - 这 - 街道 .

我们想要的是能够引起普通民众共鸣的新闻。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [striːt] .
Everything that we do is done for the man - in - the - street .
一切 那 我们 做 是 完毕 为了 这 男人 - 在 - 这 - 街道 .

我们所做的一切都是为了普通民众。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [kiːp] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə; eɪ] [teɪm] [mæn] [ɒv; əv] [ðɪs]
And therefore we keep safely locked up in a little room a tame man of this
和 所以 我们 保持 安全 已锁定 向上 在 一个 小的 房间 一个 驯服 男人 的 这
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

因此，我们就把这样一个温顺的男人安全地锁在一个小房间里。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
He may not be much to look at , but his sympathies are right ,
他 可能 不是 是 很多 到 看 在 , 但 他的 同情 是 正确的 ,
[ʌn'ɜːrɪŋli] [raɪt] .
unerringly right .
准确无误地 正确的 .

他外表或许并不出众，但他的同情心是正确的，绝对正确。

[hiː; hi] [sɪts] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [naɪn] [tɪl] [sɪks] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
He sits there from nine till six , and has things to eat now and then
他 坐着 那里 从 九 直到 六 , 和 有 事物 到 吃 现在 和 然后
.
.
.

他每天从早上九点坐到下午六点，偶尔吃点东西。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] - . "
We call him the Thrillometer . "
我们 称呼 他 这 - . "

我们称他为“刺激度测量仪”。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
" How wonderful !
" 如何 精彩的 !

太棒了！

[haʊ] [praʊd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɒrəs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['mekənɪzəm] , [ðə; ði] [pres] . "
How proud you should be Horace , to be a part of this mighty mechanism , the press . "
如何 自豪的 你 应该 是 贺拉斯 , 到 是 一个 部分 的 这 强大的 机制 , 这 按 . "

霍勒斯，你应该感到无比自豪，能成为新闻这台强大机器的一份子。

" [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɑːnt] .
" I am , aunt .
" 我 是 , 阿姨 .

“我是，姑姑。”

[wel] , [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Well , the duties of the Thrillometer are very simple .
出色地 , 这 职责 的 这 - 是 非常 简单的 .

嗯，刺激度测量仪的职责非常简单。

[də'rektli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ['kɒmz] [ɪn] ,
Directly a piece of news comes in ,
直接地 一个 片 的 消息 来 在 ,

新闻一传来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - ['editəz] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
it is the place of one of the Sub - Editors to hurry to the Thrillometer's room and read it to him .
它 是 这 地方 的 一 的 这 子 - 编辑 到 匆忙 到 这 - 房间 和 读 它 到 他 .

这时，一位副编辑就得赶紧跑到惊悚剧作家的房间，把剧本读给他听。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] . "
I have to do this . "
我 有 到 做 这 . "

我必须这么做。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" Poor boy .
" 贫穷的 男生 .

可怜的孩子。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [ai] [fɪə(r)] . "
You are sadly overworked , I fear . "
你 是 令人遗憾的是 过度劳累 , 我 害怕 . "

恐怕你工作过度了。

" [jes] , [ɑːnt] .
" Yes , aunt .
" 是的 , 阿姨 .

“是的，阿姨。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [riːd] [ai] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And while I read I watch his face ,
和 尽管 我 读 我 手表 他的 脸 ,

我一边看书一边观察他的脸。

[lɒŋ] ['stʌdi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
Long study has told me exactly what degree of interest is excited within him by the announcement .
长的 学习 有 讲述 我 确切地 什么 程度 的 兴趣 是 兴奋的 之内 他 经过 这 公告 .

长期的研究让我确切地知道，这一消息让他产生了多大的兴趣。

[ai] [nəʊ] ['ɪnstəntli] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [miːnz] - [fə'nɒmɪn(ə)l] - [ɔː(r)]['əʊnli] - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , -
I know instantly whether his expression means ' phenomenal ' or only ' remarkable , '
我 知道 即刻 无论 他的 表达 方法 - 非凡的 - 或者 仅有的 - 卓越 , -
['weðə(r)] - [dɪ'stresɪŋ] - [ɔː(r)]['əʊnli] - [sæd] ,
whether ' distressing ' or only ' sad ,
无论 - 令人痛心 - 或者 仅有的 - 伤心 ,

我立刻就能判断出他的表情是"非凡的"还是仅仅"卓越"，是"令人痛苦的"还是仅仅"悲伤的"。

- ['weðə(r)] — — "
' whether — — "
- 无论 — — "

' 无论 - "

" [ɪz][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - [dɪ'stresɪŋ] - [ænd; ənd] - [sæd] , - ['hɒrəs] ? "
" Is there so much difference between ' distressing ' and ' sad , ' Horace ? "
" 是 那里 所以 很多 不同之处 之间 - 令人痛心 - 和 - 伤心 , - 贺拉斯 ? "

"霍勒斯，'令人痛苦的'和'悲伤的'之间真的有那么大的区别吗？"

" [əʊ] , [jes] , [ɑːnt] .
" Oh , yes , aunt .
" 哦 , 是的 , 阿姨 .

"哦，是的，阿姨。"

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ɪn][hɑːf] [muːn] [striːt]
A suicide in Half Moon Street
一个 自杀 在 一半 月亮 街道

半月街发生自杀事件

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ɪz] - [dɪ'stresɪŋ] - ; [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] - [sæd] . -
is ' distressing ' ; in the City Road it is only ' sad . '
是 - 令人痛心 - ; 在 这 城市 路 它 是 仅有的 - 伤心 . -

是"令人痛心的"；在城市道路上，它只是"令人悲伤的"。

[ə'gen] , [ə; eɪ][reɪd][ɒn][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] ['waɪttʃæpəl] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ;
Again , a raid on a club in Whitechapel is of no account ;
再次 , 一个 袭击 在 一个 俱乐部 在 白教堂 是 的 不 帐户 ;

再说，突袭白教堂的一家俱乐部根本无关紧要；

[bʌt; bət][ə; eɪ][reɪd][ɒn][ə; eɪ] [west] - [end] [klʌb] [ɪz] [wɜːθ] [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,
but a raid on a West - End club is worth three lines of large type in the bill ,
但 一个 袭击 在 一个 西方 - 结尾 俱乐部 是 值得 三 线条 的 大的 类型 在 这 账单 ,

但是，突袭西区一家俱乐部只值在账单上用三行大字来表扬一下。

[ə'bʌv] [fraɪz] ['ɪnɪŋz] . "
above Fry's innings . "
多于 弗莱的 局 . "

高于弗莱的局数。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn]['səʊhəʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [west] - [end] ? "
" Do you mean a club in Soho when you say West - End ? "
" 做 你 意思是 一个 俱乐部 在 苏豪区 什么时候 你 说 西方 - 结尾 ? "

"你说的西区是指苏豪区的夜店吗？"

" [jes] , [ɑːnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . "
" Yes , aunt , as a rule . "
" 是的 , 阿姨 , 作为 一个 规则 . "

"是的，姑姑，通常情况下是这样。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [west] - [end] ? "
" But why do you call that the West - End ? "
" 但 为什么 做 你 称呼 那 这 西方 - 结尾 ? "

"但为什么你们把那里叫做西区呢？"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['duːɪŋ] , [ɑːnt] .
" That was the Thrillometer's doing , aunt .
" 那 曾是 这 - 正在做 , 阿姨 .

"那是刺激度计的错，阿姨。"

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klʌb] [reɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [tuː] ,
He fell asleep over a club raid , and a very good one too ,
他 跌倒 睡着了 超过 一个 俱乐部 袭击 , 和 一个 非常 好的 一 也 ,

他竟然在一次夜总会突袭行动中睡着了，而且那次行动还非常成功。

[wen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['səʊhəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld]
when I said it was in Soho ; but when I told
什么时候 我 说 它 曾是 在 苏豪区 ; 但 什么时候 我 讲述

我说它在苏豪区；但当我说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] — ['ɔːlsəʊ][ɪn]['səʊhəʊ] , ['tʃiːfli] [ɪ'tæliən] [weitə] — [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
him of the next — also in Soho , chiefly Italian waiters — and said it
他 的 这 下一个 — 还 在 苏豪区 , 主要 意大利语 服务员 — 和 说 它
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] - [end] ,
was in the West - End ,
曾是 在 这 西方 - 结尾 ,

他接着说了下一家店——也是在苏豪区，主要是意大利服务员——然后说那家店在西区。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪəli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
his eyes nearly came out of his head .
他的 眼睛 几乎 来了 出去 的 他的 头 .

他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ðə; ði] - [kæn; kən][biː; bi] . "
So you see how useful the Thrillometer can be . "
所以 你 看 如何 有用 这 - 能 是 . "

所以你看，刺激度测量仪有多么实用吧。"

" [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] , ['hɒrəs] .
" Most ingenious , Horace .
" 最多 巧妙 , 贺拉斯 .

"真是妙计，霍勒斯。"

[wɒz; wəz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "
Was this your idea ? "
曾是 这 你的 主意 ? "

这是你的主意吗？

" [jes] , [ɑːnt] . "
" Yes , aunt . "
" 是的 , 阿姨 . "

"是的，姑姑。"

" ['klevə(r)] [bɔɪ] .
" Clever boy .
" 聪明的 男生 .

"聪明的孩子。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪpəz] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And have the other papers adopted it ? "
和 有 这 其他 文件 已采用 它 ? "

其他报纸也采用了这种说法吗?

" [jes] , [ɑːnt] .
" Yes , aunt .
" 是的 , 阿姨 .

"是的，阿姨。"

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
All of them . "
全部 的 他们 . "

他们全部。"

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [rɪtʃ] , ['hɒrəs] ? "
" Then you are growing rich , Horace ? "
" 然后 你 是 生长 富有的 , 贺拉斯 ? "

"那么，霍勒斯，你正在变得富有吗? "

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɑːnt] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
" No , no , aunt , not at all .
" 不 , 不 , 阿姨 , 不是 在 全部 .

"不，不，阿姨，一点也不。"

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [læk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] .
Unfortunately I lack the business instinct .
很遗憾 我 缺少 这 商业 本能 .

可惜我缺乏商业头脑。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɡrəʊ] [rɪtʃ] [ɒn][maɪ][aɪ'diəz] .
Other people grow rich on my ideas .
其他 人们 生长 富有的 在 我的 想法 .

别人靠我的想法发了财。

[ɪn][fækt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — —
In fact , so far from being rich , I was going to venture to ask you — — "
在 事实 , 所以 远的 从 存在 富有的 , 我 曾是 去 到 风险投资 到 问 你 — — "

事实上，我离富有还差得远呢，我本来想冒昧地问你——"

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['brɪskli] .
" Tell me more about the Thrillometer , " said the old lady briskly .
" 告诉 我 更多的 关于 这 - , " 说 这 老的 女士 轻快地 .

"跟我说说惊险仪的事吧,"老太太干脆利落地说道。

[æt; ət][ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] .
AT THE WRESTLING MATCH .
在 这 摔角 匹配 .

在摔跤比赛中。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk][əʊld][dʒent] .
Enthusiastic Old Gent .
热情的 老的 根特 .

热情洋溢的老绅士。

" [ɡəʊ][ɒn] , ['sʌni] !
" Go on , sonny !
" 去 在 , 桑尼 !

"加油，孩子! "

[stɪk] - [əʊld][ɒv; əv] - [es] - [iːd] .

Stick ' old of ' s ' ead .

戳 - 老的 的 - s - 头 .

把“老家伙”的头粘起来。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]

" GOING TO THE BAD

" 去 到 这 坏的

“走向坏处”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

All the way from the National Gallery

全部 这 方式 从 这 国家的 画廊

一路从国家美术馆

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]

Unto the Royal Academy

到 这 皇家 学院

致皇家艺术学院

[æz; əz][ai] [wɔːkt] , [ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['reɪləri] ,

As I walked , I was guilty of raillery ,

作为 我 步行 , 我 曾是 有罪的 的 玩笑 ,

我边走边嘲讽，

[wɪtʃ] [ai] [felt] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd][əʊ] - [ˌem 'iː] .

Which I felt was very bad o ' me .

哪个 我 毛毡 曾是 非常 坏的 o - 我 .

我当时觉得这样做很不好。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɑːrts] [dɪ'zɑːstəs] ,

Thinking of art's disasters ,

思维 的 艺术的 灾难 ,

想到艺术的灾难，

[stɪl] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [diːpə(r)] [ə'bis] ,

Still sinking to deeper abysses ,

仍然 下沉 到 更深 深渊 ,

仍在下沉至更深的深渊，

[ai] [sed] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz]

I said , " From the Old Masters

我 说 , " 从 这 老的 大师

我说：“来自古代大师们”

[waɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['mɪsɪz] ?

Why go to the new misses ?

为什么 去 到 这 新的 错过 ?

为什么要去找新太太？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 111]

" [页 -]

[第111页]

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [piːps]

PREHISTORIC PEEPS

史前 人群

史前小鸡

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪsts]['stjuːdiəʊ] .

A visit to an artist's studio .

一个 访问 到 一个 艺术家的 工作室 .

参观艺术家工作室。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [ˈɔːfli] [ˈdʒɒli] [ˈkɒnsət] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Awfully jolly concert , wasn't it ?
" 非常 快乐的 音乐会 , 不是 它 ?

“真是一场非常欢乐的音乐会，不是吗？”

[ˈɔːfli] [ˈdʒɒli] [θɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ˈfeləʊ] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈdɔːnɒb] .
Awfully jolly thing by that fellow — what's his name ? — something like Doorknob .
非常 快乐的 事物 经过 那 同伴 — 是什么 他的 姓名 ? — 某物 喜欢 门把手 .

那个家伙——他叫什么来着？——好像叫门把手之类的，真是件令人愉快的事。

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [ˈdɔːnɒb] !
" Doorknob !
" 门把手 !

“门把手！”

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Whom do you mean ?
谁 做 你 意思是 ?

你指的是谁？

[ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] , [ˈməʊtsɑːt] , [ˈwaːgnə] , [ˈhændl] — —
I only know of Beethoven , Mozart , Wagner , Handel — —
我 仅有的 知道 的 贝多芬 , 莫扎特 , 瓦格纳 , 亨德尔 — —

我只知道贝多芬、莫扎特、瓦格纳、亨德尔——

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ˈhændl] .
Handel .
亨德尔 .

亨德尔。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] !
I knew it was something you caught hold of !
我 知道 它 曾是 某物 你 捕捉 抓住 的 !

我就知道是你发现了什么！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst]
OUR ARTIST
我们的 艺术家

我们的艺术家

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [hɪrz] [ðə; ði] ['prɪntərz] [bɔɪ] [kɔːld] [ə'gen] ! "
" If you please , sir , here's the printer's boy called again ! "
" 如果 你 请 , 先生 , 这里是 这 打印机的 男生 称为 再次 ! "

“先生，如果您方便的话，印刷工的助手又被叫来了！”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

[seɪ] [aɪm] ['bɪzi] .
Say I'm busy .
说 我是 忙碌的 .

就说我很忙。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

" - [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hænd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] !
" ' Tis hard to give the hand where the heart can never be !
" - 的 难的 到 给 这 手 在哪里 这 心 能 绝不 是 !

“向心永远无法触及的人伸出援手，是多么艰难！”

" [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋəz]
" SONGS AND THEIR SINGERS
" 歌曲 和 他们的 歌手

歌曲及其演唱者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" ['əʊnli] [ðɪs]
" Only this
" 仅有的 这

“只有这个

" [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋəz]
" SONGS AND THEIR SINGERS
" 歌曲 和 他们的 歌手

歌曲及其演唱者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[hɔːs] ['diːlə(r)] .
Horse Dealer .
马 经销商 .

马贩子。

" [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [meə(r)] [ai] [səʊld] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" Did that little mare I sold you do for you , sir ?
" 做过 那 小的 母马 我 卖 你 做 为了 你 , 先生 ?

“先生，我卖给您的那匹小母马对您有用吗？”

" ['nɜːvəs] ['hɔːsmən] .
" Nervous Horseman .
" 紧张的 骑手 .

"紧张的骑手。"

" ['nɪəli] !
" Nearly !
" 几乎 !

"几乎！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

" ['ɒptɪks] .
" Optics .
" 光学 .

"光学。

" ['lektʃərə(r)] .
" Lecturer .
" 讲师 .

"讲师。

" [naʊ] [let] ['eniwʌn] [geɪz] ['stedfɑːstli] [ɒn] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" Now let anyone gaze steadfastly on any object — say , for instance ,
" 现在 让 任何人 目光 坚定不移 在 任何 目的 — 说 , 为了 实例 ,

"现在，任何人若定睛注视某个物体——比如说，

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪ] — [ænd; ənd] [hiːl] [siː] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] , [ðæt] — —
his wife's eye — and he'll see himself looking so exceedingly small , that — —
他的 妻子的 眼睛 — 和 地狱 看 他自己 寻找 所以 非常 小的 , 那 — —

他透过妻子的眼睛——他会看到自己看起来如此渺小，以至于——

" [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['leɪdi] ([ɪn] [frʌnt] [rəʊ]) .
" Strong - minded Lady (in front row) .
" 强的 - 有思想 女士 (在 正面 排) .

"意志坚定的女士（前排）。

" [hɪə(r)] !
" Hear !
" 听到 !

"听到！

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 121]
" [页 -]

[第121页]

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] .
" After the Fair .
" 后 这 公平的 .

博览会之后。

" (['kʌntri] ['kʌz(ə)n] ['kɒmz] [ʌp] [ɪn] ['ɔːgəst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [æt; ət] [ðə; ði]
" (Country cousin comes up in August to see the exhibition of pictures at the
" (国家 表哥 来 向上 在 八月 到 看 这 展览 的 图片 在 这
['rɔɪəl] [ə'kædəmi] !) . — ['pɔːtə(r)] .
Royal Academy !) . — Porter .
皇家 学院 !) . — 搬运工 .

"（乡下的表亲八月份会来皇家艺术学院看画展！）——波特

" [bles] [jə(r)] - [ɑːt] , [wɪr] [kləʊzd] !
" Bless yer ' art , we're closed !
" 保佑 你的 - 艺术 , 是 关闭 !

"感谢你的艺术，我们已经关门了！"

" ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .
" Country Cousin .
" 国家 表哥 .

"乡下表亲。"

" [kləʊzd] !
" Closed !
" 关闭 !

"关闭！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? ! !
didn't it pay ? ! !
没有 它 支付 ? ! !

难道没赚到钱吗？！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 122]
" [页 -]

[第122页]

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] ['seldəm] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [naʊ] ?
" How is it we see you so seldom at the club now ?
" 如何 是 它 我们 看 你 所以 很少 在 这 俱乐部 现在 ?

"为什么我们现在很少在俱乐部见到你了？"

" [əʊld] ['membə(r)] .
" Old Member .
" 老的 成员 .

老会员。

" [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ;
" Ah , well , you see , I'm not so young as I was ;
" 啊 , 出色地 , 你 看 , 我是 不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 ;

"啊，你看，我已经不像以前那么年轻了；

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wʌri] ['leɪtli] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wɒt] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ]
and I've had a good deal of worry lately ; and so , what with one thing
和 我已经 有 一个 好的 交易 的 担心 最近 ; 和 所以 , 什么 和 一 事物
[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
and another ,
和 其他 ,

我最近一直很担心；所以，因为这样那样的事情，

[aɪv] [grəʊn] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [sə'saɪəti] .
I've grown rather fond of my own society .
我已经 生长 相当 喜爱 的 我的 自己的 社会 .

我已经相当喜欢我所在的社会了。

" [dʒəunz] .
" Jones .
" 琼斯 .

琼斯。

" ['epɪkjʊə(r)] !
" Epicure !
" 美食家 !

“美食家！”

" [ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv] [ɑːt] . — ['fəutəgræfs] [baɪ][ðə; ði] ['rɒntgən] [reɪz] .
" The True Inwardness of Art . — Photographs by the Röntgen rays .
" 这 真的 内在性 的 艺术 . — 照片 经过 这 伦琴 射线 .

“艺术的真正内在性——伦琴射线照片。”

[mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] . — [æn; ən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] .
Man who has a Turn for Music . — An organ - grinder .
男人 WHO 有 一个 转动 为了 音乐 . — 一个 器官 - 磨床 .

有音乐天赋的人——手摇风琴艺人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['kænɒt] [laɪ] .
The Phonograph Cannot Lie .
这 留声机 不能 说谎 .

留声机不会说谎。

['dʒɜːmən]['diːlə(r)] " [naʊ] , ['meɪn] [her] !
German Dealer " Now , mein Herr !
德语 经销商 " 现在 , 我的 先生 !

德国经销商“现在，我的先生！”

[juːv] [tʃʌst] [hɪd] [jɔː(r); jə(r)] - - - [tuː; tə] - !
You've chust heerd your lofely blaying rebroduced to berfection !
你已经 丘斯特 听见 你的 - - - 到 - !

你刚刚听到了你那充满爱意的歌声被完美地重新演绎！

[woʊnt][juː; jʊ] [bai] [wʌn] ?
Won't you buy one ?
惯于 你 买 一 ?

你不买一个吗?

" ['æmətə(r)] ['flɔːtɪst] .
" Amateur Flautist .
" 业余 长笛演奏家 .

业余长笛演奏者。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] ?
" **Are you sure the thing's all right ?**
" 是 你 当然 这 事物 全部 正确的 ?

你确定东西没问题吗?

" ['dʒɜːmən]['diːlə(r)] .
" **German Dealer .**
" 德语 经销商 .

“德国经销商。”

" - , ['meɪn] [her] .
" **Zertainly , mein Herr .**
" - , 我的 先生 .

“当然，我的先生。”

" ['æmətə(r)] ['flɔːtɪst] .
" **Amateur Flautist .**
" 业余 长笛演奏家 .

业余长笛演奏者。

" [gæd] , [ðen] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪz][laɪk] , [aɪm] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fluːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" **Gad , then , if that's what my playing is like , I'm done with the flute for ever .**
" 加德 , 然后 , 如果 那就是 什么 我的 玩耍 是 喜欢 , 我是 完毕 和 这 长笛 为了 曾经 .

“天哪，如果我的演奏水平就是这样，那我永远都不会再吹长笛了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 124]**
" [页 -]

[第124页]

['praɪvət] [ɪn'kwaɪəri] .
Private Inquiry .
私人的 询问 .

私人咨询。

[sə'veɪə(r)] [ɒv; əv]['tæksɪz] ([tuː; tə] ['lɪtərəri] [dʒent]) .
Surveyor of Taxes (to literary gent) .
测量员 的 税收 (到 文学 绅士) .

税务勘察员（致文艺绅士）。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt]
" **But surely you can arrive at some estimate of the amount**
" 但 一定 你 能 到达 在 一些 估计 的 这 数量
[rɪ'siːvd] [baɪ][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
received by you during the past three years for example .
已收到 经过 你 期间 这 过去的 三 年 为了 例子 .

“但是，你肯定可以估算出你在过去三年中收到了多少款项。”

[doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [bʊks] ?
Don't you keep books ?
不 你 保持 图书 ?

你不记账吗?

" ['lɪtərəri] [dʒent] .
" **Literary Gent .**
" 文学 根特 .

“文学绅士。”

(['redɪli]) .
(readily) .
(容易) .

（容易）。

" [əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] .
" Oh dear no .
" 哦 亲爱的 不 .

“哦，天哪，不。”

[ai] [raɪt] [ðem; ðəm] !
I write them !
我 写 他们 !

我写的！

" [sə'veɪə(r)] .
" Surveyor .
" 测量员 .

“测量员。

" [ə'hem; ə'həm] — [ai] [mi:n] [ju:v] [gɒt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] — —
" Ahem — I mean you've got some sort of accounts — —
" 嗯 — 我 意思是 你已经 得到 一些 种类 的 账户 — —

“嗯——我的意思是，你有一些账户——”

" ['lɪtərəri] [dʒent] .
" Literary Gent .
" 文学 根特 .

“文学绅士。”

" [əʊ] [jes] , [lɒts] " — ([sə'veɪə(r)] ['braitən] [ʌp]) — " [ˌʌn'peɪd] !
" Oh yes , lots " — (Surveyor brightens up) — " unpaid !
" 哦 是的 , 很多 " — (测量员 亮 向上) — " 未付 !

“哦，是的，很多”——（测量员精神一振）——“无偿的！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 125]
" [页 -]

[第125页]

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "
" There's a boy wants to see you , sir . "
" 有 一个 男生 想要 到 看 你 , 先生 . "

“有个男孩想见您，先生。”

" [hæz; həz] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ? "
" Has he got a bill in his hand ? "
" 有 他 得到 一个 账单 在 他的 手 ? "

他手里有账单吗？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [hi:z] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !
" Then he's got it in his pocket !
" 然后 他是 得到 它 在 他的 口袋 !

“然后他就把它揣在口袋里了！”

[send] [hɪm] [ə'weɪ] !
Send him away !
发送 他 离开 !

把他赶走！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 126]
" [页 -]

[第126页]

[wɒt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
What our Artist has to put up with .
什么 我们的 艺术家 有 到 放 向上 和 .

我们的艺术家不得不忍受这一切。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [baɪ] [dʒəʊv] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)]
" By Jove , it's the best thing I've ever
" 经过 朱庇特 , 它是 这 最好的 事物 我已经 曾经

"天哪，这是我做过的最好的事！"

['peɪntɪd] ! — [ænd; ənd]
painted ! — and
绘 ! — 和

画好了！——而且

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ;
I'll tell you what ;
患病的 告诉 你 什么 ;

我告诉你吧；

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meəri] ['mɒrɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ]
I've a good mind to give it to Mary Morison for her wedding
我已经 一个 好的 头脑 到 给 它 到 玛丽 莫里森 为了 她 婚礼
['prez(ə)nt] !
present !
展示 !

我真想把它送给玛丽·莫里森作为结婚礼物！

" [hɪz; ɪz] ['waɪfi] .
" His Wifey .
" 他的 老婆 .

"他的妻子。"

" [əʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
" Oh , but , my love , the Morisons have always been so hospitable to us !
" 哦 , 但 , 我的 爱 , 这 莫里森 有 总是 到过 所以 好客 到 我们 !

"哦，亲爱的，莫里森一家一直对我们非常热情好客！"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ] [fæn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sent] -
You ought to give her a real present , you know — a fan , or a scent -
你 应该 到 给 她 一个 真实的 展示 , 你 知道 — 一个 扇子 , 或者 一个 香味 -
['bɒt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

你应该送她一份真正的礼物，比如一把扇子，或者一瓶香水。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] !
or something of that sort !
或者 某物 的 那 种类 !

或者类似的事情！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

[第127页]

['traɪʌmf]
TRIUMPH
胜利

胜利

[freɪm] ['meɪkə(r)] ([ɪn] ['ekstəsi]) .
Frame Maker (in ecstasies) .
框架 制造商 (在 狂喜) .

画框制作者（欣喜若狂）。

" [baɪ][dʒəʊv] ! [dʒi'maimə] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] !
" By Jove ! Jemima — every one of ' em on the line again !
" 经过 朱庇特 ! 杰米玛 — 每一个 一 的 - 呃 在 这 线 再次 !

“我的天哪！杰米玛——他们又都上线了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)]
HOW TO BE AN AUTHOR
如何 到 是 一个 作者

如何成为一名作家

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
Mr . Punch , having read the latest book on the way to write for the press ,
先生 . 冲床 , 拥有 读 这 最新的 书 在 这 方式 到 写 为了 这 按 ,

潘趣先生在去报社投稿的路上读完了最新出版的那本书，

[fiːlz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][nɒt] ['prɒpəli] [ɪk'spleɪnd] [ˌðeər'ɪn] :
feels that there is at least one important subject not properly explained therein :
感觉 那 那里 是 在 至少 一 重要的 主题 不是 适当地 解释 其中 :

感觉其中至少有一个重要问题没有得到充分解释：

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['letə(r)] .
to wit , the covering letter .
到 有 , 这 覆盖 信 .

即求职信。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [bʊks] . . . .
He therefore proceeds to supplement this and similar books . . . .
他 所以 收益 到 补充 这 和 相似的 图书 . . . .

因此，他着手补充这本及类似的著作……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'gɪn] .
It is , however , when your story is written that the difficulties begin .
它 是 , 然而 , 什么时候 你的 故事 是 书面 那 这 困难 开始 .

然而，当你开始书写自己的故事时，困难才真正开始。

['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['edɪtə(r)] , [juː; jʊ] [send] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['letə(r)] .
Having selected a suitable editor , you send him your contribution accompanied by a covering letter .
拥有 已选 一个 合适的 编辑 , 你 发送 他 你的 贡献 伴随 经过 一个 覆盖 信 .

选定合适的编辑后，将稿件连同投稿信一起寄给他。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
The writing of this letter is the most important part of the whole business .
这 写作 的 这 信 是 这 最多 重要的 部分 的 这 所有的 商业 .

撰写这封信是整个过程中最重要的部分。

[wʌn] ['stɔːri] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ([ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['prɒbəbli] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðə(r)]) ,
One story , after all , is very much like another (in your case , probably , exactly like another) ,
一 故事 , 后 全部 , 是 非常 很多 喜欢 其他 (在 你的 案件 , 大概 , 确切地 喜欢 其他) ,

毕竟，一个故事与另一个故事非常相似（就你的情况而言，可能与另一个故事完全相同）。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['letə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] .
but you can at least in your covering letter show that you are a person of originality .
但 你 能 在 至少 在 你的 覆盖 信 展示 那 你 是 一个 人 的 独创性 .

但你至少可以在求职信中展现出你的原创性。

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [θriː] [kaɪndz] : ['pliːdɪŋ] , [pə'remptəri] , [ɔː(r)] [kə'rʌptɪv] .
Your letter must be one of three kinds : pleading , peremptory , or corruptive .
你的 信 必须 是 一 的 三 种类 : 恳求 , 蛮横 , 或者 腐败的 .

你的信件必须属于以下三种类型之一：恳求信、命令信或腐败信。

[ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
I proceed to give examples of each .
我 继续 到 给 示例 的 每个 .

接下来我将分别举例说明。

[ai] . — [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['letə(r)] .
I . — The Pleading Letter .
我 . — 这 恳求 信 .

一、——恳求信。

- , ['bɜːkli; 'bɑːkli] [skweə(r)] , ['dʌbljuː] .
199 , Berkeley Square , W .
- , 伯克利 正方形 , W .

199，伯克利广场，西。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [help] [ˌjuː 'es] [baɪ]
Dear Mr . Editor , — I have a wife and seven starving children ; can you possibly help us by
亲爱的 先生 . 编辑 , — 我 有 一个 妻子 和 七 饥饿 孩子们 ; 能 你 可能 帮助 我们 经过

尊敬的编辑先生：我有一个妻子和七个饥饿的孩子；您能否帮帮我们?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ək'septɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['əʊnli] - , - ([ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]) [wɜːdz] ?
accepting this little story of only 18 , 000 (eighteen thousand) words ?
接受 这 小的 故事 的 仅有的 - , - (十八 千) 字 ?

接受这篇只有18000字的小故事吗?

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,
Not only would you be doing a work of charity to one who has suffered much ,
不是 仅有的 会 你 是 正在做 一个 工作 的 慈善机构 到 一 WHO 有 遭受 很多 ,

你不仅是在为一位遭受诸多苦难的人做一件慈善事，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
but you would also , I venture to say ,
但 你 会 还 , 我 风险投资 到 说 ,

但我敢说，你也会这么想。

[biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['benɪfɪt] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [θriː] ['editəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] .
be conferring a real benefit upon English literature — as I have already received the thanks of no fewer than thirty - three editors for having allowed them to peruse this manuscript .
是 授予 一个 真实的 益处 之上 英语 文学 — 作为 我 有 已经 已收到 这 谢谢 的 不 更少 比 三十 - 三 编辑 为了 拥有 允许 他们 到 仔细阅读 这 手稿 .

这对英国文学来说无疑是一件好事——我已经收到了至少 33 位编辑的感谢，感谢他们允许我阅读这份手稿。

[jɔːz] ['hʌmbli] ,
Yours humbly ,
此致 谦卑地 ,

此致敬礼，

[ðə; ði][mək'hɑːrdi] .
The McHardy .
这 麦克哈迪 .

麦克哈迪。

[piː] . [es] . — [maɪ] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] , [eɪdʒd] [θriː] ,
P . S . — My youngest boy , aged three ,
P . S . — 我的 最小的 男生 , 老年人 三 ,

PS——我最小的儿子，三岁，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [tɔɪ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][kraɪd] " [diː]['edɪtə(r)] !
pointed to his little sister's Gazeka toy last night and cried " De editor !
尖 到 他的 小的 姐妹 加泽卡 玩具 最后的 夜晚 和 哭 " 德 编辑 !

昨晚他指着妹妹的 Gazeka 玩具，喊道：“编辑！

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
" These are literally the first words that have passed his lips for three days .
" 这些 是 字面上地 这 第一的 字 那 有 通过了 他的 嘴唇 为了 三 天 .

“这真的是他三天来第一次开口说话。”

[kæn; kən][juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːv] ?
Can you stand by and see the children starve ?
能 你 站立 经过 和 看 这 孩子们 饿死 ?

你能袖手旁观，眼睁睁看着孩子们挨饿吗？

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [pə'remptəri] ['letə(r)] .
II . — The Peremptory Letter .
二 . — 这 蛮横 信 .

二、——强制令。

[sɜː(r)] , — ['kaɪndli] ['pʌblɪʃ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]
Sir , — Kindly publish at once and oblige
先生 , — 亲切地 发布 在 一次 和 必须

先生，——请立即发表，不胜感激。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['juːdʒiːn] - .
Eugene Hackenkick .
尤金 - .

尤金·哈肯基克。

[piː] . [es] . — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raʊnd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [æn; ən]
P . S . — I shall be round at your office to - morrow about an
P . S . — 我 将 是 圆形的 在 你的 办公室 到 - 明天 关于 一个
[əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - ['el biː] .
advertisement for some 600 lb .
广告 为了 一些 - 磅 .

PS——我明天会去你办公室，谈谈关于大约 600 磅重物的广告。

[bɑː(r)] - [belz] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] .
bar - bells , and will look you up .
酒吧 - 铃铛 , 和 将要 看 你 向上 .

杠铃，然后会来找你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[θriː] . — [ðə; ði] [kə'rʌptɪv] ['letə(r)] .
III . — The Corruptive Letter .
三、 . — 这 腐败的 信 .

三、——腐败信件。

['mɪdlseks] [haʊs] , [pɑːk] [leɪn] , [ˌaɪ 'viː] .
Middlesex House , Park Lane , IV .
米德尔塞克斯 房子 , 公园 车道 , 第四 .

米德尔塞克斯大厦，公园巷，IV。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
Dear Mr . Smith ,
亲爱的 先生 . 史密斯 ,

尊敬的史密斯先生：

— [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət]
— Can you come and dine with us quite in a friendly way on Thursday at
— 能 你 来 和 用餐 和 我们 相当 在 一个 友好的 方式 在 周四 在
[eɪt] ?
eight ?
八 ?

—您能否在周四晚上八点以友好的方式来和我们一起吃顿饭？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - - [ʃlɔstaɪn] [ænd; ənd]
I want to introduce you to the Princess of Holdwig - Schlosstein and
我 想 到 介绍 你 到 这 公主 的 - - 施洛斯坦 和
['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] ,
Mr . Alfred Austin ,
先生 . 阿尔弗雷德 奥斯汀 ,

我想向大家介绍霍尔德维希-施洛斯坦公主和阿尔弗雷德·奥斯汀先生。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
who are so eager to meet you .
WHO 是 所以 渴望的 到 见面 你 .

他们非常渴望见到你。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['edɪtə(r)] ?
Do you know I am really a little frightened at the thought of meeting such a famous editor ?
做 你 知道 我 是 真的 一个 小的 害怕 在 这 想法 的 会议 这样的 一个 著名的 编辑 ?

你知道吗，一想到要见到这样一位著名编辑，我就有点害怕?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Isn't it silly of me ?
不是 它 愚蠢的 的 我 ?

我这样做是不是很傻?

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

['emə] ['mɪdlseks] .
Emma Middlesex .
艾玛 米德尔塞克斯 .

艾玛·米德尔塞克斯。

[piː] . [es] . — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['splendɪd]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] ['stɔːri][ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] .
P . S . — I wonder if you could find room in your splendid little paper for a silly story I am sending you .
P . S . — 我 想知道 如果 你 可以 寻找 房间 在 你的 灿烂 小的 纸 为了 一个 愚蠢的 故事 我 是 发送 你 .

PS——不知道您那份精彩的小报纸能否刊登我寄给您的这篇滑稽故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [duːks] ['bɜːθdeɪ] ([ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]) . — [iː] . [em] .
It would be such a surprise for the Duke's birthday (on Monday) . — E . M .
它 会 是 这样的 一个 惊喜 为了 这 公爵的 生日 (在 周一) . — E . M .

如果这能给公爵的生日（周一）带来惊喜，那就太好了。——EM

[bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['letə(r)][ai][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ðə; ði][sæd] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['hælɪbət] .
Before concluding the question of the covering letter I must mention the sad case of my friend Halibut .
前 总结 这 问题 的 这 覆盖 信 我 必须 提到 这 伤心 案件 的 我的 朋友 大比目鱼 .

在结束关于求职信的问题之前，我必须提及我的朋友大比目鱼的悲惨遭遇。

['hælɪbət][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['letəz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
Halibut had a series of lithographed letters of all kinds ,
大比目鱼 有 一个 系列 的 石版印刷 信件 的 全部 种类 ,

大比目鱼有一系列各种各样的石版印刷信件，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kləʊz] [wɪð] ['evri] ['stɔːri][hiː; hi][sent] [aʊt] .
one of which he would enclose with every story he sent out .
一 的 哪个 他 会 括 和 每一个 故事 他 发送 出去 .

其中一张他会随他寄出的每篇故事一起附上。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [əd'vɑːnst] [kaɪnd] ;

On a certain occasion he wrote a problem story of the most advanced kind ;

在 一个 肯定 场合 他 写道 一个 问题 故事 的 这 最多 先进的 种类 ;

在某次事件中，他写了一篇难度极高的问题故事；

[wɒt] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [rɪv'juːəz] [kɔːl] [ə; eɪ] " [strɒŋ] " ['stɔːri] .

what , in fact , the reviewers call a " strong " story .

什么 , 在 事实 , 这 评论员 称呼 一个 " 强的 " 故事 .

事实上，评论家们称之为“精彩”的故事。

[ɪn] ['sendɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs]

In sending this to the editor of a famous

在 发送 这 到 这 编辑 的 一个 著名的

将此邮件发送给一位著名编辑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 134]

[页 -]

[第134页]

[ˌmægə'ziːn] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ['keələsli] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['letə(r)] :

magazine his secretary carelessly slipped in the wrong letter :

杂志 他的 秘书 粗心大意 滑倒了 在 这 错误的 信 :

杂志社的秘书粗心大意地把错误的信件放了进去：

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ræn] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪtəl] ['stɔːri] ,

" Dear Mr . Editor , " it ran , " I am trying to rite you a littel story ,

" 亲爱的 先生 . 编辑 , " 它 跑 , " 我 是 尝试 到 仪式 你 一个 小 故事 ,

“尊敬的编辑先生,”邮件上写道，“我正在尝试给您写一个小故事，

[ai] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

I do hope you will like my little storey ,

我 做 希望 你 将要 喜欢 我的 小的 层 ,

我希望你会喜欢我的小故事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [kænɝi] [ænd; ənd] [maɪ] ['pʊsi] [kæt] ,

I want to tell you about my kanary and my pussy cat ,

我 想 到 告诉 你 关于 我的 金丝雀 和 我的 猫 猫 ,

我想跟你们说说我的金丝雀和我的小猫咪。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['pegɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sev(ə)n] - , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] - ,

it's name is Peggy and it has seven kitens , have you any kitens ,

它是 姓名 是 佩吉 和 它 有 七 - , 有 你 任何 - ,

它的名字叫佩吉，它有七只小猫，你有小猫吗？

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪnt] [maɪ] ['stɔːri] ,

I will give you one if you print my story ,

我 将要 给 你 一 如果 你 打印 我的 故事 ,

如果你刊登我的故事，我就送你一本。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

" Your loving little friend ,

" 你的 爱 小的 朋友 ,

你亲爱的小朋友，

" ['flɒsi] .

" Flossie .

" 弗洛西 .

“弗洛西。”

" ['prɒvɜːb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . — " ['hæŋɪŋ] [gəʊz] [baɪ] ['feɪvə(r)] .

" Proverb for the Council of the Royal Academy . — " Hanging goes by favour .

" 谚语 为了 这 理事会 的 这 皇家 学院 . — " 绞刑 去 经过 偏爱 .

“皇家艺术学院理事会箴言——“绞刑取决于恩宠。”

" [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [mju'zɪʃ(ə)n] . — ([ə; eɪ] ['djuːəˌlɒg] .)
" The Enraged Musician . — (A Duologue .)
" 这 愤怒 音乐家 . — (一个 对话 .)

《愤怒的音乐家》（二重奏）

[kəm'pəʊzə(r)] .
Composer .
作曲家 .

作曲家。

[dɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [leɪt] [æt; ət] ['leɪdi] - ?
Did you stay late at Lady Tittup's ?
做过 你 停留 晚的 在 女士 - ?

你在蒂特普夫人家待到很晚了吗?

[frend] .
Friend .
朋友 .

朋友。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hɜːd] [mɪs] [bæŋ] [pleɪ] [ə'gen] .
Heard Miss Bang play again .
听到 错过 砰 玩 再次 .

又听到邦小姐的演奏了。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
I was delighted with her execution .
我 曾是 高兴极了 和 她 执行 .

我对她的处决非常满意。

[kəm'pəʊzə(r)] .
Composer .
作曲家 .

作曲家。

[hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !
Her execution !
她 执行 !

处决!

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['bruːtəli] ['məːdə]
That would have pleased me ; she deserved it for having brutally murdered
那 会 有 高兴 我 ; 她 应得的 它 为了 拥有 残酷地 被谋杀
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪn] .
a piece of mine .
一个 片 的 矿 .

那我会很高兴的；她罪有应得，因为她残忍地夺走了我的一部分。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ðə; ði][dʒen'tɪləti][ɒv; əv] [spiːtʃ] . — [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːlz] ['vɪzɪtəz] [naʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] " [ə'nʌðə(r)] ['ækrəbæt] ,
The Gentility of Speech . — At the music halls visitors now call for " another acrobat ,
这 绅士风度 的 演讲 . — 在 这 音乐 大厅 访客 现在 称呼 为了 " 其他 杂技演员 ,

言辞的优雅——如今在音乐厅里，观众们会喊着"再来一个杂技演员"，

" [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʌmblə(r)] .
" when they want a second tumbler .
" 什么时候 他们 想 一个 第二 不倒翁 .

当他们想要第二个杯子时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
THE WRITING ON THE WINDOW
这 写作 在 这 窗户

窗户上的字

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [taʊn] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
Portrait of a gentleman who proposes to say he was detained in town on important business .
肖像 的 一个 绅士 WHO 提议 到 说 他 曾是 被拘留 在 镇 在 重要的 商业 .

一位绅士打算谎称自己因要事滞留在城里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ə'wɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt]
AWARDING THE BISCUIT
授予 这 饼干

颁发饼干

['dɪndʒi][bəʊ'hiːmiən] .
Dingy Bohemian .
昏暗的 波西米亚 .

邋遢的波西米亚人。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ['ɒlɪvə] .
" I want a bath Oliver .
" 我 想 一个 洗澡 奥利弗 .

"奥利弗，我想洗个澡。"

" [ɪ'mækjələt] ['sɜːvɪtə(r)] .
" Immaculate Servitor .
" 完美无瑕 仆人 .

"完美无瑕的侍者。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['ɒlɪvə] !
" My name is not Oliver !
" 我的 姓名 是 不是 奥利弗 !

"我的名字不是奥利弗！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 133]
" [页 -]

[第133页]

" ['sendɪŋ] - [ɪn] " [deɪ] .
" Sending - in " Day .
" 发送 - 在 " 天 .

“寄送日”。

['ɪndɪgəʊ] [braʊn] [teɪks] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [ɪn'taɪtld] " [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , " [tuː; tə][ðə; ði][ɑː(r)] .
Indigo Brown takes his picture , entitled " Peace and Comfort , " to the R .
靛青 棕色的 需要 他的 图片 , 标题 " 和平 和 舒适 , " 到 这 拉 .
[ə; eɪ] . [hɪm'self] ,
A . himself ,
一个 . 他自己 ,

Indigo Brown带着他那幅名为《和平与慰藉》的画作亲自去拜访了皇家艺术学院院长。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [ðəʊz] ['pɪktʃə(r)] [kɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ,
as he says , " Those picture carts are certain to scratch it , " and ,
作为 他 说道 , " 那些 图片 购物车 是 肯定 到 划痕 它 , " 和 ,

正如他所说，“那些推车肯定会刮花它”，而且

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæbi] , [ædz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] !
with the assistance of his cabby , adds the finishing touches on his way there !
和 这 协助 的 他的 出租车司机 , 添加 这 精加工 触摸 在 他的 方式 那里 !

在他的出租车司机的帮助下，他在前往目的地的路上完成了最后的润色！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [əʊld]['mɑːstə(r)]
AN UNDOUBTED OLD MASTER
一个 毫无疑问 老的 掌握

一位毋庸置疑的老大师

([baɪ] [hɪm'self])
(By Himself)
(经过 他本人)

（他自己）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælət] - [naɪf] .
Laying it on with a Palette - knife .
躺下 它 在 和 一个 调色板 - 刀 .

用调色刀涂抹。

[mɪs] [sɪə] .
Miss Sere .
错过 塞雷 .

塞雷小姐。

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [peɪnt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
" Ah , Mr . Brown , if you could only paint me as I was ten years ago !
" 啊 , 先生 . 棕色的 , 如果 你 可以 仅有的 画 我 作为 我 曾是 十 年 前 !

“啊，布朗先生，如果您能把我画成十年前的样子就好了！”

" ['aʊə(r)] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] ([hə'rəʊɪkli]) .
" Our Portrait Painter (heroically) .
" 我们的 肖像 画家 (英勇地) .

"我们的肖像画家（英勇地）。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['tʃɪldrənz] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ][laɪn] .
" I am afraid children's portraits are not in my line .
" 我 是 害怕的 孩子们的 肖像 是 不是 在 我的 线 .

"恐怕儿童肖像画不在我的专业范围内。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 137]
" [页 -]

[第137页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪksθ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
After the Sixth Rejection by the R . A .
后 这 第六 拒绝 经过 这 拉 . 一个 .

在 RA 第六次拒绝之后

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] .
The Prodigal .
这 浪子 .

浪子。

" [wel] , [dæd] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Well , dad , here I am , ready to go into the office to - morrow .
" 出色地 , 爸爸 , 这里 我 是 , 准备好 到 去 进入 这 办公室 到 - 明天 .

"爸，我来了，明天准备去上班了。"

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd][pʊt][ɔːl][maɪ] ['sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
I've given up my studio and put all my sketches in the fire .
我已经 给定 向上 我的 工作室 和 放 全部 我的 草图 在 这 火 .

我放弃了我的工作室，把所有的素描作品都烧掉了。

" [fɒnd] ['fɑːðə(r)] .
" Fond Father .
" 喜爱 父亲 .

"慈父。"

" [ðæts] [raɪt] , - [æroʊld] .
" That's right , ' Arold .
" 那就是 正确的 , - 阿罗德 .

"没错，阿罗德。"

[gʊd] [læd] !
Good lad !
好的 小伙子 !

好小伙!

[jɔː(r); jə(r)] - [ɑːrts][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
Your ' art's in the right place , after all !
你的 - 艺术的 在 这 正确的 地方 , 后 全部 !

你的"艺术作品最终还是放对了地方！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 138]
" [页 -]

[第138页]

[braʊn] ([æz; əz]['hæmlət]) [tuː; tə][dʒəʊnz] ([æz; əz] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd]) .
Brown (as Hamlet) to Jones (as Charles the Second) .
棕色的 (作为 村庄) 到 琼斯 (作为 查尔斯 这 第二) .

布朗（饰演哈姆雷特）到琼斯（饰演查理二世）。

" - ['nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] !
" ' Normous amount of taste displayed here to - night !
" - 正常 数量 的 品尝 显示 这里 到 - 夜晚 !

"今晚这里展现了极高的品味！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

[第139页]

[æn; ən] [ɑːt] ['peɪtrən]
AN ART PATRON
一个 艺术 赞助人

艺术赞助人

" [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwɪdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" I'll have it if you shorten the ' orizon , and make it quids instead of
" 患病的 有 它 如果 你 缩短 这 - 奥里宗 , 和 制作 它 英镑 反而 的
['gini] !
guineas !
几内亚 !

"如果你把'orizon'缩短，并且把'guineas'改成'quids'，我就接受！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

[第140页]

[ʃəʊ] ['sʌndeɪ] .
Show Sunday .
展示 星期日 .

周日播出。

[braʊn] (['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn] - ['peɪntɪŋ]) .
Brown (trying to find something to admire in Smudge's painting) .
棕色的 (尝试 到 寻找 某物 到 钦佩 在 - 绘画) .

布朗（试图在斯马奇的画作中找到值得欣赏的地方）。

" [baɪ][dʒəʊv] , [əʊld] [tʃæp] , [ðəʊz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [pʊt] [ɪn] !
" By Jove , old chap , those flowers are beautifully put in !
" 经过 朱庇特 , 老的 小伙子 , 那些 花朵 是 非常漂亮 放 在 !

"老兄，我的天哪，这些花摆放得真漂亮！"

" [smʌdʒ] .
" Smudge .
" 弄脏 .

"弄脏。

" [jes] ; [maɪ][əʊld] [frend] — ['θɪŋəmi] — - [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . - [juː; jʊ] [nəʊ] , ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
" Yes ; my old friend — Thingummy — ' R . A . ' you know , painted them in
" 是的 ; 我的 老的 朋友 — 东西 — - 拉 . 一个 . - 你 知道 , 绘 他们 在
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

"是的；我的老朋友——Thingummy——'RA'，你知道的，帮我把它们画了出来。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

['envi] .
Envy .
嫉妒 .

嫉妒。

[siːn] — [mɪs] ['sempəl] [ænd; ənd] ['dɔːbər] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] .
Scene — Miss Semple and Dawber , standing near his picture .
场景 — 错过 森普尔 和 道伯 , 常设 靠近 他的 图片 .

场景——森普尔小姐和道伯站在他的照片旁。

[mɪs] ['sempəl] .
Miss Semple .
错过 森普尔 .

森普尔小姐。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ['pɪktʃə(r)] !
" Why , there's a crowd in front of Madder's picture !
" 为什么 , 有 一个 人群 在 正面 的 - 图片 !

“瞧，马德尔的画像前站着一群人呢！”

" ['dɔːbər] .
" Dawber .
" 道伯 .

“道伯。

" ['sʌmwʌn] ['feɪntɪd] , [ai] [sə'pəʊz] !
" Someone fainted , I suppose !
" 某人 昏厥 , 我 认为 !

“我猜是有人晕倒了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['epɪsəʊd]
AN ARTISTIC EPISODE
一个 艺术 插曲

艺术插曲

[" [ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] . . . .
[" Incapacity for work has come to be accepted as the hall - mark of genius . . . .
[" 无能力 为了 工作 有 来 到 是 公认 作为 这 大厅 - 标记 的 天才 . . . .

“丧失工作能力已被视为天才的标志……”

[ðə; ði][kə'lektə(r)] ['wɒnts] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][reə(r)] ,
The collector wants only the thing that is rare ,
这 集电极 想要 仅有的 这 事物 那 是 稀有的 ,

收藏家只想要稀有的东西。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [reə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] . " — ['deɪli]
and therefore the artist must make his work as rare as he can . " — Daily
和 所以 这 艺术家 必须 制作 他的 工作 作为 稀有的 作为 他 能 . " — 日常的

因此，艺术家必须尽可能地让自己的作品稀有。——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .]
Chronicle .]
编年史 .]

编年史。]

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [faʊnd] [ˌem 'iː] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Josephine found me stretched full length in a hammock in the garden .
约瑟芬 成立 我 拉伸 满的 长度 在 一个 吊床 在 这 花园 .

约瑟芬发现我四肢摊开地躺在花园的吊床上。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [æt; ət] [wɜːk] ?
" Why aren't you at work ?
" 为什么 不是 你 在 工作 ?

你为什么没来上班?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['siːdi] , [ai] [həʊp] ? "
" she asked ; " not feeling seedy , I hope ? "
" 她 问 ; " 不是 感觉 肮脏的 , 我 希望 ? "

她问道:“希望你没觉得我猥琐吧?”

" ['nevə(r)] ['betə(r)] , " [sed] [ai] .
" Never better , " said I .
" 绝不 更好的 , " 说 我 .

“从未如此之好,”我说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [tuː] [tʃiːp] . "
" But I've been making myself too cheap . "
" 但 我已经 到过 制作 我 也 便宜的 . "

“但我一直太吝啬了。”

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [help] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒəʊnzɪz] [lɑːst] [naɪt] , [dɪə(r)] . "
" We couldn't possibly help going to the Joneses last night , dear . "
" 我们 不能 可能 帮助 去 到 这 琼斯 最后的 夜晚 , 亲爱的 . "

“亲爱的,我们昨晚实在是没办法避免去琼斯家。”

" [tʊʃ] , " [sed] [ai] . " [ai] [miːn] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "
" Tush , " said I . " I mean there is too much of me . "
" 屁股 , " 说 我 . " 我 意思是 那里 是 也 很多 的 我 . "

“屁股,”我说。“我的意思是,我太多了。”

" [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I don't quite understand , " she said ;
" 我 不 相当 理解 , " 她 说 ;

“我不太明白,”她说;

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋz] [lɔl] [ɪn] [ðæt] ['hæmək]
" but there certainly will be if you spend your mornings lolling in that hammock
" 但 那里 当然 将要 是 如果 你 花费 你的 早晨 懒散 在 那 吊床

.
.
.

“但如果你每天早上都懒洋洋地躺在吊床上,那肯定会有的。”

" [ðə; ði] [dɪs'tɔːtɪv] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [left] [ˌem 'iː] [kəʊld] .
" The distortive wantonness of this remark left me cold .
" 这 扭曲的 放荡 的 这 评论 左边 我 寒冷的 .

“这种歪曲事实、肆意妄为的言论让我感到不寒而栗。”

" [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ,
" I have made up my mind , " I continued , quite seriously ,
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 , " 我 持续 , 相当 严重地 ,

“我已经下定决心了,”我继续说道,语气相当严肃。

" [tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] . "
" to do no more work for a considerable time . "
" 到 做 不 更多的 工作 为了 一个 大量 时间 . "

"在相当长的一段时间内不再工作。"

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] — —
" But , my dear boy , just think — —
" 但 , 我的 亲爱的 男生 , 只是 思考 — —

"但是，我亲爱的孩子，好好想想——"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

[第144页]

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [skeəs] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" I'm going to make myself scarce , " I insisted .
" 我是 去 到 制作 我 稀少 , " 我 坚持 .

"我要尽量避免露面，"我坚持道。

" ['dʒefri] !
" Geoffrey !
" 杰弗里 !

"杰弗里！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [wel] !
" she exclaimed , " I knew you weren't well !
" 她 惊呼 , " 我 知道 你 不是 出色地 !

她惊呼道："我就知道你身体不舒服！"

" [ai] [rɪ'liːst] [maɪ'self] .
" I released myself .
" 我 发布 我 .

我释放了自己。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [ai] [sed] ['sɒləmli] ,
" Josephine , " I said solemnly ,
" 约瑟芬 , " 我 说 庄严地 ,

"约瑟芬，"我郑重地说。

" [ðəʊz] ['estɪməb(ə)l] [p'ɜːsənz] [huː] [kə'lekt] [maɪ] ['pɪktʃəz] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] ['kɒmən] . "
" those estimable persons who collect my pictures will think nothing of them if they become too common . "
" 那些 可估量的 人 WHO 收集 我的 图片 将要 思考 没有什么 的 他们 如果 他们 变得 也 常见的 . "

"那些收藏我画作的尊贵人士，如果这些画作变得太过常见，他们也不会在意。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] .
" How do you know there are such persons ? " she queried .
" 如何 做 你 知道 那里 是 这样的 人 ? " 她 查询 .

"你怎么知道有这样的人？"她问道。

" [ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;
" I must decline to answer that question , " I replied ;
" 我 必须 衰退 到 回答 那 问题 , " 我 回复 ;

"我无法回答这个问题，"我回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [wɜːk] [ɪz][nɒt] [jet] [səˈfɪʃntli] [reə(r)]
" but if there are none it is because my work is not yet sufficiently rare
" 但 如果 那里 是 没有任何 它 是 因为 我的 工作 是 不是 然而 足够 稀有的
[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] .
and precious .
和 宝贵的 .

"但如果没有，那是因为我的作品还不够稀有和珍贵。"

[ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [nəʊ][mɔː(r)] — [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] .
I propose to work no more — say , for six or seven years .
我 提出 到 工作 不 更多的 — 说 , 为了 六 或者 七 年 .

我打算不再工作——比如说，六七年。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,
By that time my reputation will be made ,
经过 那 时间 我的 名声 将要 是 制成 ,

到那时，我的名声就将奠定。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkænvəs][ai]
and there will be the fiercest competition for the smallest canvas I
和 那里 将要 是 这 最凶猛 竞赛 为了 这 最小 帆布 我
[ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə][saɪn] .
condescend to sign .
屈尊 到 符号 .

而我屈尊签名的最小画布，也将面临最激烈的竞争。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem ˈiː] .
" She kissed me .
" 她 亲吻 我 .

她吻了我。

" [ai] [keɪm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] - [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ˈsɪmpli] .
" I came out for the housekeeping - money , " she remarked simply .
" 我 来了 出去 为了 这 家政 - 钱 , " 她 评论 简单地 .

"我出来是为了挣家务钱，"她简单地说道。

[ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [sʌm] , [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ai]
I went into the house to fetch the required sum , and , by some means I
我 去 进入 这 房子 到 拿来 这 必需的 和 , 和 , 经过 一些 方法 我
[ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn] ,
cannot explain ,
不能 解释 ,

我进屋去取所需的钱款，然后，不知何故，我……

[gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ˈpɒtbɔɪlə(r)] .
got to work again upon the latest potboiler .
得到 到 工作 再次 之上 这 最新的 通俗小说 .

又开始着手创作最新的畅销小说了。

[ˈmjuːzɪk] [ˈredɪli] [əˈkwaɪəd] . — [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] .
Music Readily Acquired . — Stealing a march .
音乐 容易 获得 . — 偷窃 一个 行进 .

音乐唾手可得——窃取进行曲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚的潘趣先生(Mr. Punch in Bohemia)
第4/5页

[ðə; ði] [stɔːm] [fiːnd]
The Storm Fiend
这 风暴 恶魔

风暴恶魔

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋəz]
SONGS AND THEIR SINGERS
歌曲 和 他们的 歌手

歌曲及其歌手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] !
Such is Fame !
这样的 是 名声 !

这就是名声!

['dʌtʃəs] ([wɪð] ['evri] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['dʒentlmən] [dʒʌst] [ˌɪntrə'djuːst]) .
Duchess (with every wish to encourage conversation , to gentleman just introduced) .
公爵夫人 (和 每一个 希望 到 鼓励 对话 , 到 绅士 只是 介绍) .

公爵夫人（非常希望鼓励这位刚刚被介绍的先生与她交谈）。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] .
" Your name is very familiar to me indeed for the last ten years .
" 你的 姓名 是 非常 熟悉的 到 我 的确 为了 这 最后的 十 年 .

“过去十年里，你的名字对我来说一直都很熟悉。”

" ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] (['flætəd]) .
" Minor Poet (flattered) .
" 次要的 诗人 (受宠若惊) .

“小诗人（受宠若惊）。

" [ɪn'diːd] , ['dʌtʃəs] !
" Indeed , Duchess !
" 的确 , 公爵夫人 !

“的确如此，公爵夫人！”

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɜːst] [ə'træktɪd] [juː; jʊ] ?
And may I ask what it was that first attracted you ?
和 可能 我 问 什么 它 曾是 那 第一的 吸引 你 ?

请问最初是什么吸引了您?

" ['dʌtʃəs] .
" Duchess .
" 公爵夫人 .

“公爵夫人。”

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]
" Well , I was staying with Lady Waldershaw , and she had a most
" 出色地 , 我 曾是 入住 和 女士 - , 和 她 有 一个 最多
[ɪn'dɪfrənt] [kʊk] ,
indifferent cook ,
冷漠 厨师 ,

"当时我住在沃尔德肖夫人家，她家有个厨艺很差劲的厨师。"

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['eni] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kwəʊtid][juː; jʊ] ,
and whenever we found fault with any dish she always quoted you ,
和 每当 我们 成立 过错 和 任何 盘子 她 总是 引 你 ,

每当我们对哪道菜挑毛病时，她总是引用你的话。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] !
and said that you liked it so much !
和 说 那 你 喜欢 它 所以 很多 !

并说你非常喜欢它！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[də'mestɪk] [blɪs] .
Domestic Bliss .
国内的 极乐 .

家庭幸福。

[waɪf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʌsəm] .
Wife of your Bussum .
妻子 的 你的 布苏姆 .

你巴苏姆的妻子。

" [əʊ] ! [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
" Oh ! I don't want to interrupt you , dear .
" 哦 ! 我 不 想 到 打断 你 , 亲爱的 .

"哦！亲爱的，我不想打扰你。"

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] [sɒks] — [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ]
I only want some money for baby's socks — and to know whether you
我 仅有的 想 一些 钱 为了 婴儿的 袜子 — 和 到 知道 无论 你
[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌtn] [kəʊld][ɔː(r)] [hæʃt] .
will have the mutton cold or hashed .
将要 有 这 羊肉 寒冷的 或者 哈希 .

我只想弄点钱给宝宝买袜子——还有，想知道你们是要做冷羊肉还是炖羊肉。

" [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː] .
" In a Minor Key .
" 在 一个 次要的 钥匙 .

"小调。"

['hɑːti] [frend] (['miːtɪŋ] [ˌɒpə'rætɪk][kəm'pəʊzə(r)]) .
Hearty Friend (meeting Operatic Composer) .
爽朗 朋友 (会议 歌剧 作曲家) .

挚友（与歌剧作曲家会面）。

[hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Hallo , old man , how are you ?
你好 , 老的 男人 , 如何 是 你 ?

你好，老先生，你好吗？

['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] !
Haven't seen you for an age !
还没有 已见 你 为了 一个 年龄 !

好久不见了!

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['leɪtɪst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ?
What's your latest composition ?
是什么 你的 最新的 作品 ?

你最近的作品是什么?

[ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [mju'zɪʃ(ə)n] (['gluːmɪli]) .
Impecunious Musician (gloomily) .
贫困的 音乐家 (阴郁地) .

穷困潦倒的音乐家(沮丧地)。

[wɪð] [maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] .
With my creditors .
和 我的 债权人 .

与我的债权人。

[['eksiʌnt] ['sevrəli] .
[Exeunt severally .
[退场 分别 .

众人依次退场。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət] ['kɒnsət] [pɪtʃ] . — " [ðə; ði]
To be Sung at Concert Pitch . — " The
到 是 宋 在 音乐会 沥青 . — " 这

以音乐会标准音高演唱。——“

- [ˌfeə'wel] .
Tar's Farewell .
- 告别 .

塔的告别。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

[seɪf] .
Safe .
安全的 .

安全的。

[gest] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] ['iːvnɪŋ]) .
Guest (after a jolly evening) .
客人 (后 一个 快乐的 晚上) .

客人(度过了一个愉快的夜晚之后)。

" [gʊd] [naɪt] , [ɔːl; oʊl] - ['felə] — [aɪl] [liːv] [maɪ] [bʊʃ] - - [dɔː(r)] — —
" Good night , ol ' fellah — I'll leave my boosh oushide ' door — —
" 好的 夜晚 , ol - 伙计 — 患病的 离开 我的 布什 - - 门 — —

“晚安,老伙计——我要离开我的茅草门了——”

" [bəʊ'hiːmiən][həʊst] .
" Bohemian Host .
" 波西米亚 主持人 .

“波西米亚主人。”

" [ˌeɪ 'juː] - [raɪt] , [em] - [bɔɪ] — ([hɪk]) — - - - [ɪm] — [guː] - [laɪt] ! !
" Au ' right , m ' boy — (hic) — noborry'll toussh ' em — goo ' light ! !
" 奥 - 正确的 , 米 - 男生 — (嗝) — - - - 呃 — 粘性物 - 光 ! !

“哦,对了,我的孩子——(打嗝)——没人会碰他们——好灯!!”

" [['eksiʌnt] .
" [Exeunt .
" [退场 .

（退场。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ˌkɔnsə'leiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌn'hʌŋ]
CONSOLATIONS FOR THE UNHUNG
安慰 为了 这 未悬挂

对未获解放者的慰问

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sə'spens] [ɪn] - [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
Now that the painful month of suspense in Studioland is at an end ,
现在 那 这 痛苦 月 的 悬念 在 - 是 在 一个 结尾 ,

现在，影城令人煎熬的一个月悬念终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'plai] ['aʊə(r)][məʊst] ['suːðɪŋ] [ˌembrə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd]
it behoves us to apply our most soothing embrocation to the wounded
它 理应 我们 到 申请 我们的 最多 舒缓 涂抹 到 这 受伤
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒ'iːnɪəsɪz] [huːz] [wɜːks] [hæv; həv] ['buːməˌræŋd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm]
feelings of geniuses whose works have boomeranged their way back from
情怀 的 天才 谁 作品 有 回旋镖 他们的 方式 后退 从
['bɜːlɪŋtən] [haʊs] .
Burlington House .
伯灵顿 房子 .

我们有责任用最温和的方式抚慰那些天才们受伤的心灵，他们的作品从伯灵顿府反弹回来，却并未得到应有的重视。

[let] [ðem; ðəm][rɪ'membə(r)] :
Let them remember :
让 他们 记住 :

让他们记住：

[ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] — [ðeɪ] ['əʊnli][gəʊ]
That very few people really look at the pictures in the Academy — they only go
那 非常 很少 人们 真的 看 在 这 图片 在 这 学院 — 他们 仅有的 去
[tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [frendz] ,
to meet their friends ,
到 见面 他们的 朋友们 ,

很少有人真正去看学院里的照片——他们去那里只是为了见朋友。

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .
or to say they have been there .
或者 到 说 他们 有 到过 那里 .

或者说他们去过那里。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]
That those who do examine the works of art are wont to disparage the
那 那些 WHO 做 检查 这 作品 的 艺术 是 惯于 到 贬损 这
[seɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['smɑːtnəs] .
same by way of showing their superior smartness .
相同的 经过 方式 的 显示 他们的 优越的 聪明 .

那些研究艺术作品的人往往会通过贬低作品来显示自己高人一等的聪明才智。

[ðæt] [wʌn]['pɪktʃə(r)][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z]
That one picture has no chance of recognition with fourteen hundred others
那 一 图片 有 不 机会 的 认出 和 十四 百 其他的
['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
shouting at it .
喊叫 在 它 .

一千四百张照片对着它大喊，那张照片根本没有机会被人认出来。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][best] ['peɪvmənt] - ['ɑːtɪsts] [naʊ] [gɪv] " [wʌn] - [mæn] " [ʃəʊz] .
That all the best pavement - artists now give " one - man " shows .
那 全部 这 最好的 路面 - 艺术家 现在 给 " 一 - 男人 " 演出 .

现在所有最优秀的街头艺术家都进行"个人"表演。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðʌs] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] [əʊn] " [pɪtʃ] , " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['ruːθləsli] [skiːd; skaɪd] .
They can thus select their own " pitch , " and are never ruthlessly skied .
他们 能 因此 选择 他们的 自己的 " 沥青 , " 和 是 绝不 无情地 滑雪 .

因此，他们可以自行选择"坡度"，并且永远不会被无情地滑雪。

[ðæt] [fə'tɒgrəfi] [ɪn] ['kʌləs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
That photography in colours is coming , and then the R . A . will have to
那 摄影 在 颜色 是 未来 , 和 然后 这 拉 . 一个 . 将要 有 到
[gəʊ] .
go .
去 .

彩色摄影时代即将到来，到那时，皇家艺术学院就不得不退出历史舞台了。

[ðæt] ['rembrænt] , ['hɑːlˌbaɪn] , ['ruːbɪnz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]
That Rembrandt , Holbein , Rubens and Vandyck were never hung at the
那 伦勃朗 , 荷尔拜因 , 鲁本斯 和 范戴克 是 绝不 悬挂 在 这
['sʌmə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
summer exhibition .
夏天 展览 .

伦勃朗、霍尔拜因、鲁本斯和凡戴克的作品从未在夏季展览上展出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ðæt] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] , [kɔː'rɛdʒioʊ] [ænd; ənd] ['tɪʃən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌb] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
That Botticelli , Correggio and Titian managed to rub along without that privilege .
那 波提切利 , 科雷焦 和 提香 管理 到 擦 沿着 没有 那 特权 .

波提切利、科雷乔和提香没有那种特权，却依然取得了成功。

[ðæt] [ðə; ði][ten] - ['gɪni] [freɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːt] ([ɔː(r)] [əud] [fɔː(r); fə(r)]) [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪl]
That the ten - guinea frame that was bought (or owed for) this spring will
那 这 十 - 几内亚 框架 那 曾是 买 (或者 欠款 为了) 这 春天 将要
[duː; də] ['splendɪdli] [nekst][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːstəpiːs] .
do splendidly next year for another masterpiece .
做 精彩地 下一个 年 为了 其他 杰作 .

今年春天买的（或者说欠的）那幅价值十几尼的画框，明年用来装裱另一幅杰作，一定会非常完美。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [wɜːk] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]
That the painter must have specimens of his best work to decorate the
那 这 画家 必须 有 标本 的 他的 最好的 工作 到 装饰 这
['sʌmwɒt] [beə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .
somewhat bare walls of his studio .
有些 裸 墙壁 的 他的 工作室 .

画家必须拥有自己最好的作品来装饰略显空旷的工作室墙壁。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [lɪv; laɪv]
That the best test of a picture is being able to live with it — or live
那 这 最好的 测试 的 一个 图片 是 存在 有能力的 到 居住 和 它 — 或者 居住
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [səʊ] [waɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [məʊst] ['liːniənt] ['krɪtɪk] ?
it down — so why send it away from its most lenient critic ?
它 向下 — 所以 为什么 发送 它 离开 从 它是 最多 宽容 评论家 ?

检验一部电影的最佳标准就是能否接受它——或者说能否放下它——那么，为什么要把它从最宽容的评论家那里送走呢?

[ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ʃef] - - [sent] [ɪn] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] [ʌp]
That probably the chef - d'œuvre sent in was shown to the hanging committee up
那 大概 这 厨师 - - 发送 在 曾是 所示 到 这 绞刑 委员会 向上
- [saɪd] [daʊn] .
- side down .
- 边 向下 .

很可能送去的那件杰作被倒置着展示给了绞刑委员会。

[ðæt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,
That , supposing they saw it properly ,
那 , 假如 他们 锯 它 适当地 ,

假设他们看得清楚的话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪts] [sək'ses] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
they were afraid that its success would put the Academy to the expense of
他们 是 害怕的 那 它是 成功 会 放 这 学院 到 这 费用 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] .
having a railing placed in front .
拥有 一个 栏杆 放置 在 正面 .

他们担心，如果这项活动成功，学院将不得不花费巨资在前面安装栏杆。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [wʌn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
And finally , we would remind the rejected one that , after all ,
和 最后 , 我们 会 提醒 这 拒绝 一 那 , 后 全部 ,

最后，我们还要提醒那位被拒绝的人，毕竟，

[hɪz; ɪz] ['bæntlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . — [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]
his bantling has been exhibited in the R . A . — to the president and
他的 班特林 有 到过 展出 在 这 拉 . 一个 . — 到 这 总统 和
[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
his colleagues engaged in the work of selection .
他的 同事 已订婚的 在 这 工作 的 选择 .

他在 RA 中表现出了这种幽默风趣——他向主席和参与遴选工作的同事们发表了讲话。

['sʌmbədi] [æt; ət] [liːst] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Somebody at least looked at it for quite three seconds .
某人 在 至少 看起来 在 它 为了 相当 三 秒 .

至少有人看了它足足三秒钟。

[ɑːt] [nəʊt] . — [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'tæliən] [staɪl] . — [æn; ən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]
Art Note . — The early Italian style . — An organ - grinder at five o'clock in the
艺术 笔记 . — 这 早期的 意大利语 风格 . — 一个 器官 - 磨床 在 五 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

艺术笔记——早期意大利风格——凌晨五点的街头艺人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

" [rest] , [sɜː(r)] ? "
" **Rest** , **Sir** ? "
" 休息 , 先生 ? "

"休息一下吧，先生？"

" [nəʊ] [θæŋks] , [ai][kæn; kən] [riːtʃ] - [ɪm] .
" **No** **thanks** , **I** **can** **reach** ' **em** .
" 不 谢谢 , 我 能 抵达 - 呃 .

"不用了，我自己就能联系到他们。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg** **151**]
" [页 -]

[第151页]

['aʊə(r)] [flæt] .
Our **Flat** .
我们的 平坦的 .

我们的公寓。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['leɪdiz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
Extract **from** **Lady's** **Correspondence** .
提炼 从 女士的 一致 .

摘自一位女士的信件。

" — — [ɪn][fækt] , ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
" — — **In** **fact** , **our** **reception** **was** **a** **complete** **success** .
" — — 在 事实 , 我们的 接待 曾是 一个 完全的 成功 .

"——事实上，我们的招待会非常成功。"

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['eksələnt] [mjuː'zɪʃənz] .
We **had** **some** **excellent** **musicians** .
我们 有 一些 出色的 音乐家 .

我们有一些非常优秀的音乐家。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
I **daresay** **you** **will** **wonder** **where** **we** **put** **them** , **with** **such** **a** **crowd** **of** **people** ;
我 敢说 你 将要 想知道 在哪里 我们 放 他们 , 和 这样的 一个 人群 的 人们 ;

我敢说，你们肯定会好奇，在这么多人的情况下，我们把它们放在哪里；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] ['kæpɪt(ə)li] !
but **we** **managed** **capitally** !
但 我们 管理 资本 !

但我们最终成功了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg** **152**]
" [页 -]

[第152页]

[ʃəʊ] ['sʌndeɪ] .
Show **Sunday** .
展示 星期日 .

周日播出。

[væn'daɪk] [braʊn] .
Vandyke **Browne** .
范戴克 布朗 .

范戴克·布朗。

" [piːs] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn]
" Peace , my dear lady , peace and refinement , those are the two essentials in
" 和平 , 我的 亲爱的 女士 , 和平 和 精炼 , 那些 是 这 二 必需品 在
[æn; ən]['ɑːrtɪsts] [sə'raʊndɪŋz] .
an artist's surroundings .
一个 艺术家的 周围环境 .

“亲爱的女士，和平、和平与优雅，是艺术家环境中必不可少的两件事。”

" [['entə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] .
" [Enter Master and Miss Browne .
" [进入 掌握 和 错过 布朗 .

布朗先生和布朗小姐上场。

['tæbləʊ] !
Tableau !
画面 !

表格！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['vɑːnɪʃɪŋ] [deɪ] [ə'miːnətɪz] .
Varnishing Day Amenities .
上漆 天 便利设施 .

涂漆日用品。

['lɪt(ə)l] [smʌdʒ] .
Little Smudge .
小的 弄脏 .

一点污渍。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [maɪ] [staɪl] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [dɪ'veləpt] [jet] , [bʌt; bət][ai] [fiːl]
" Of course , I know perfectly well my style isn't quite developed yet , but I feel
" 的 课程 , 我 知道 完美 出色地 我的 风格 不是 相当 发达 然而 , 但 我 感觉
[ai][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

“当然，我非常清楚我的风格还没有完全形成，但我感觉我正在进步。”

[ɪf] [ai] [mait] [səʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][steɪdʒ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
if I might so express it , in a transition stage , don't you know ,
如果 我 可能 所以 表达 它 , 在 一个 过渡 阶段 , 不 你 知道 ,

如果我这么说的话，在过渡阶段，你难道不知道吗？

" ['brʌðə(r)] [brʌʃ] (" [skiːd; skaɪd] " [ðɪs] [jɪə(r)]) .
" Brother Brush (" skied " this year) .
" 兄弟 刷子 (" 滑雪 " 这 年) .

Brother Brush（今年滑雪了）。

" [ɑː] ! [ai] [siː] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] !
" Ah ! I see , going from bad to worse !
" 啊 ! 我 看 , 去 从 坏的 到 更糟 !

“啊！我明白了，情况越来越糟了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

[ðə; ði] ['maɪti] [pen]
THE MIGHTY PEN
这 强大的 笔

强大的笔

[" [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [rests] [səʊ] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [həʊl] ['neɪʃnz] [kæn; kən] [biː; bi] [muːvd] . . . .
[" With this little instrument that rests so lightly in the hand , whole nations can be moved . . . .
[" 和 这 小的 乐器 那 休息 所以 轻轻 在 这 手 , 所有的 国家 能 是 已搬 . . . .

“凭借这件轻巧地握在手中的小工具，就能撼动整个国家......”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔɪzd] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,
When it is poised between thumb and finger ,
什么时候 它 是 准备 之间 拇指 和 手指 ,

当他置于拇指和食指之间时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð] [ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [breɪn] ,
it becomes a living thing — it moves with the pulsations of the living heart and thinking brain ,
它 变成 一个 活的 事物 — 它 移动 和 这 脉动 的 这 活的 心 和 思维 脑 ,

它变成了一个活物——它随着鲜活的心脏和思考的大脑的脉动而动。

[ænd; ənd] [raɪts] [daʊn] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːn] . . . .
and writes down , almost unconsciously , the thoughts that live — the words that burn . . . .
和 写 向下 , 几乎 不知不觉 , 这 想法 那 居住 — 这 字 那 烧伤 . . . .

他几乎是下意识地写下那些鲜活的思绪——那些燃烧的文字......

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)][ˌmægə'ziːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] . " — [mɪs]
It would be difficult to find a single newspaper or magazine to which we could turn for a lesson in pure and elegant English . " — Miss
它 会 是 难的 到 寻找 一个 单身的 报纸 或者 杂志 到 哪个 我们 可以 转动 为了 一个 课 在 纯的 和 优雅的 英语 . " — 错过

很难找到一份报纸或杂志，可以从中学习纯正优雅的英语。——小姐

[kɔː'rɛli] [ɪn] " [friː] [ə'pɪnjənz] ['friːli] [ɪk'sprest] . "]
Corelli in " Free Opinions Freely Expressed . "]
科雷利 在 " 自由的 意见 自由 表达 . "]

科雷利在《自由表达的观点》中写道。

[əʊ]['mædʒɪk][pen] , [wɒt] ['wʌndər] [laɪ]
O magic pen , what wonders lie
哦 魔法 笔 , 什么 奇迹 说谎

哦，神奇的笔，里面藏着多少奇迹?

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] !
Within your little length !
之内 你的 小的 长度 !

在你这小小的长度之内!

[ðəʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːltri] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
Though small and paltry to the eye
尽管 小的 和 微不足道 到 这 眼睛

虽然看起来渺小而微不足道

[juː; jʊ] [bəʊst] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [streŋθ] .
You boast a giant's strength .
你 夸 一个 巨人的 力量 .

你拥有巨人般的力量。

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋɡə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [θʌm]
Between my finger and my thumb
之间 我的 手指 和 我的 拇指

在我的食指和拇指之间

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ,
A living creature you become ,
一个 活的 生物 你 变得 ,

你变成了一个活生生的生物，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [wɜːld] [juː; jʊ] [ɡɪv]
And to the listening world you give
和 到 这 聆听 世界 你 给

而对于聆听的世界，你给予

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːn] — [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [lɪv; laɪv] .
" The words that burn — the thoughts that live .
" 这 字 那 烧伤 — 这 想法 那 居住 .

“那些燃烧的文字——那些鲜活的思想。”

" [ɒft] , [wen] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] [ɡləʊz] [hɒt] ,
" Oft , when the sacred fire glows hot ,
" 经常 , 什么时候 这 神圣 火 发光 热的 ,

“通常，当圣火炽热燃烧时，

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪzəd] ['paʊə(r)] [ɪz] [pruːvd] :
Your wizard power is proved :
你的 巫师 力量 是 已证实 :

你的魔法力量已得到证实：

[juː; jʊ] [raɪt] [tɪl] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [nɒt]
You write till lunch , and nations not
你 写 直到 午餐 , 和 国家 不是

你一直写到午饭时间，而国家并非如此。

[ɪn'friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] ;
Infrequently are moved ;
不常 是 已搬 ;

很少被移动；

- [twɪkst] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tiː] [pə'hæps] [juː; jʊ] [dæm]
' Twixt lunch and tea perhaps you damn
- 中间 午餐 和 茶 也许 你 该死

午餐和下午茶之间，或许你该死

[fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [sʌm; səm] ['səʊʃ(ə)l] [ʃæm] ,
For good and all , some social sham ,
为了 好的 和 全部 , 一些 社会的 假 ,

不管怎样，这都是一些社会骗局。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [pɔːz] [tuː; tə] [sʌp] —
And by the time I pause to sup —
和 经过 这 时间 我 暂停 到 上 —

等我停下来吃晚饭的时候——

[bɪ'həʊld] ['kɑːnəɡi] ['krʌmpld] [ʌp] !
Behold Carnegie crumpled up !
看哪 卡内基 皱巴巴的 向上 !

瞧瞧卡内基被揉成一团的样子！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] [aɪz] [ai] [siː]
Through your unconscious eyes I see
通过 你的 无意识 眼睛 我 看

透过你无意识的双眼，我看到

[streɪndʒ] [ˈbjuːti] , [ˈlɪt(ə)l] [pen] !
Strange beauty , little pen !
奇怪的 美丽 , 小的 笔 !

小笔，真美!

[juː; jʊ] [meɪk] [laɪf] [ɪkˈskwɪzɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
You make life exquisite to me ,
你 制作 生活 精美的 到 我 ,

你让我的生活变得无比美好。

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [men] .
If not to other men .
如果 不是 到 其他 男人 .

如果不是对其他男人。

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [dʒɔɪ]
You fill me with an inward joy
你 充满 我 和 一个 向内 喜悦

你让我内心充满喜悦

[nəʊ] [ˈaʊtwəd] [ˈtrʌb(ə)l] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] ,
No outward trouble can destroy ,
不 向外 麻烦 能 破坏 ,

任何外在的麻烦都无法摧毁它。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ai] [ˈstrʌg(ə)l] [θruː]
Not even when I struggle through
不是 甚至 什么时候 我 斗争 通过

即使我挣扎着

[sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [ˈɪgnərənt] [rɪˈvjuː] ;
Some foolish ignorant review ;
一些 愚蠢 无知 审查 ;

一些愚蠢无知的评论;

[nɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [pres] [bæd] [ˈgræmə(r)] [skrɔːl]
Nor when the press bad grammar scrawls
也不 什么时候 这 按 坏的 语法 潦草的字迹

也不是当印刷厂出现语法错误时

[ɪn] [waɪld] [ˌʌnˈkʌltʃəd] [heɪst] ,
In wild uncultured haste ,
在 荒野 没文化的 匆忙 ,

在野蛮粗鲁的匆忙中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈtɒlərəbli] [gɔːlz]
And which intolerably galls
和 哪个 无法容忍地 虫瘿

而这令人难以忍受的

[wʌnz] [ˈlɪtərəri] [teɪst] .
One's literary taste .
一个人的 文学 品尝 .

一个人的文学品味。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['editəz] [ə'baʊt] ,
What are the editors about ,
什么 是 这 编辑 关于 ，

编辑们是做什么的？

[huːm] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wʊd] ['edɪt][aʊt]
Whom one would think would edit out
谁 一 会 思考 会 编辑 出去

人们可能会认为谁会被剪掉

[ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl]
The shocking English and the style
这 令人震惊 英语 和 这 风格

令人震惊的英语和风格

[wɪtʃ] ['evri] [peɪdʒ][ænd; ənd][laɪn] [dɪ'faɪl] ?
Which every page and line defile ?
哪个 每一个 页 和 线 亵渎 ？

每一页每一行都污秽不堪？

[ðeə(r)][ɪz] , [ə'læs] !
There is , alas !
那里 是 ， 唉 ！

唉，确实有！

[nəʊ][ˌmægə'ziːn] ,
no magazine ,
不 杂志 ，

没有杂志，

[nəʊ]['peɪpə(r)] [ðæt] [wʌn] [nəʊz]
No paper that one knows
不 纸 那 一 知道

没有一份文件是人们所知道的

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn]
To which a man could turn for clean
到 哪个 一个 男人 可以 转动 为了 干净的

一个男人可以转向清洁

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ;
And graceful English prose ;
和 优美 英语 散文 ；

还有优美的英文散文；

[nɒt] ['iːv(ə)n] , [əʊ][maɪ][pen] , [ðəʊ] [juː; jʊ]
Not even , O my pen , though you
不是 甚至 ， 哦 我的 笔 ， 尽管 你

即使，哦，我的笔，尽管你

[jɔː'self] [meɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,
Yourself may write for one or two ,
你自己 可能 写 为了 一 或者 二 ，

你自己或许可以为一两家媒体撰稿，

[ænd; ənd] [lend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [staɪl] , [ə; eɪ] [təʊn] ,
And lend to them a style , a tone ,
和 借 到 他们 一个 风格 ， 一个 语气 ，

并赋予它们一种风格、一种基调，

[ə; eɪ] ['græmə(r)] [ðæt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
A grammar that is all your own .
一个 语法 那 是 全部 你的 自己的 .

一套完全属于你自己的语法。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ]
I see the shadows of decay
我 看 这 阴影 的 衰变

我看到了腐朽的阴影。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ['dɑːkli] [luːm] ;
On all sides darkly loom ;
在 全部 侧面 黑暗 织布机 ;

四面八方，阴影笼罩着一切;

['mæsɑːʒ] [ænd; ənd]['mænɪkjʊə(r)][həʊld] [sweɪ] ,
Massage and manicure hold sway ,
按摩 和 美甲 抓住 摇摆 ,

按摩和美甲依然很受欢迎。

[kɒz'metɪks] ['feəli] [buːm] ;
Cosmetics fairly boom ;
化妆品 相当 繁荣 ;

化妆品行业蓬勃发展;

[əʊld]['daʊədʒə(r)][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [meɪdz]
Old dowagers and budding maids
老的 老妇人 和 萌芽 女佣

老妇人和初出茅庐的女仆

[ə'laɪk] [ə'fekt] [kəm'plekʃ(ə)n] - [eɪdz] ,
Alike affect complexion - aids ,
相似 影响 肤色 - 艾滋病 ,

类似影响肤色的辅助产品,

[waɪl] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)]
While middle age with anxious care
尽管 中间 年龄 和 焦虑的 关心

中年焦虑症患者

[daɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɪts] ['dwɪndlɪŋ] [heə(r)] .
Dyes to restore its dwindling hair .
染料 到 恢复 它是 逐渐减少 头发 .

用染料来恢复他日渐稀疏的头发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] , [bʌt; bət] [stɪl]
The time is out of joint , but still
这 时间 是 出去 的 联合的 , 但 仍然

时间错乱了，但仍然

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['həʊpləs] [kwaɪt]
I am not hopeless quite
我 是 不是 绝望 相当

我并非完全绝望。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪg'zɪst] , [maɪ] [kwɪl] ,
So long as you exist , my quill ,
所以 长的 作为 你 存在 , 我的 鹅毛笔 ,

只要你存在，我的羽毛笔,

[wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
Once more to set it right .
一次 更多的 到 放 它 正确的 .

再一次纠正过来。

['wʊmən] [wɪl] [si:s] [frɒm; frəm] [ru:ʒ] , [ai] [θɪŋk] ,
Woman will cease from rouge , I think ,
女士 将要 停止 从 胭脂 , 我 思考 ,

我认为，女人终将不再涂胭脂。

[mæn][pɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] - [wɒʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sɪŋk] ,
Man pour his hair - wash down the sink ,
男人 倒 他的 头发 - 洗 向下 这 下沉 ,

男子将洗发水倒进水槽。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv]
If you will yet consent to give
如果 你 将要 然而 同意 到 给

如果你仍然同意给予

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [bɜ:n] — [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [lɪv; laɪv] .
" The words that burn — the thoughts that live .
" 这 字 那 烧伤 — 这 想法 那 居住 .

“那些燃烧的文字——那些鲜活的思想。”

" [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
" A HINT FOR THE PUBLISHERS .
" 一个 暗示 为了 这 出版商 .

给出版商的一条建议。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [fʊl] [pleɪ] — [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl]
As the publishing season will soon be in full play — which means that there will
作为 这 出版 季节 将要 很快 是 在 满的 玩 — 哪个 方法 那 那里 将要
[bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] — [wi:; wi] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz]['taɪtlz][ɒv; əv] [bʊks] ,
be plenty of work — we suggest the following as titles of books ,
是 很多 的 工作 — 我们 建议 这 下列的 作为 标题 的 图书 ,

随着出版季即将全面展开——这意味着将会有大量的工作要做——我们建议以下书名：

[tu:; tə] [sək'si:d] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " ['pi:p(ə)l][ai][hæv; həv][met] , " [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] : —
to succeed the publication of " People I have Met , " by an American : —
到 成功 这 发布 的 " 人们 我 有 梅特 , " 经过 一个 美国人 : —

接档美国作家所著的《我遇到的人》一书：——

['pi:p(ə)l][ai][hæv; həv]['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] , [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
People I have taken into Custody , by a Policeman .
人们 我 有 已采取 进入 保管 , 经过 一个 警察 .

我被警察拘留的人。

['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [met] [ˌem 'i:] [hɑ:f] - [wei] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'sɒlvənt] .
People that have Met me Half - way , by an Insolvent .
人们 那 有 梅特 我 一半 - 方式 , 经过 一个 破产 .

那些与我携手共进的人，即使我已破产。

['pi:p(ə)l][ai][hæv; həv] [splæʃt] , [baɪ][ə; eɪ]['skævɪndʒə(r)] .
People I have Splashed , by a Scavenger .
人们 我 有 溅起 , 经过 一个 拾荒者 .

我泼过的人，被一个拾荒者泼过。

['pi:p(ə)l][ai][hæv; həv] [dʌn] , [baɪ][ə; eɪ][dʒu:] [bɪl] - ['dɪskaʊntə(r)] .
People I have Done , by a Jew Bill - discounter .
人们 我 有 完毕 , 经过 一个 犹 账单 - 折扣店 .

我做过的人，作者是一位犹太账单折扣商。

['pi:p(ə)l][ai][hæv; həv] [ə'bju:zd] , [baɪ][ə; eɪ] - [bʌs] [kən'dʌktə(r)] .
People I have Abused , by a ' Bus Conductor .
人们 我 有 受虐 , 经过 一个 - 公共汽车 导体 .

我曾虐待过的人，被一名“公交车售票员”虐待过。

['piːp(ə)l] [ai][hæv; həv] [rʌn] ['əʊvə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['butʃəz] [bɔɪ] .
People I have Run Over , by a Butcher's Boy .
人们 我 有 跑步 超过 , 经过 一个 肉铺 男生 .

我撞倒的人，作者：屠夫的学徒。

['piːp(ə)l] [ai][hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] , [baɪ][ə; eɪ] [swiːp] .
People I have Run Against , by a Sweep .
人们 我 有 跑步 反对 , 经过 一个 扫 .

我曾以压倒性优势击败过我的所有对手。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] . — ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
A Roaring Trade . — Keeping a menagerie .
一个 咆哮 贸易 . — 保持 一个 动物园 .

一项利润丰厚的生意——饲养动物园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wʌn] [mait] [ɪm'pruːv] [ɒn] .
Compliments one might Improve on .
赞美 一 可能 提升 在 .

可以改进的赞美之词。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
Mrs . Mudge .
太太 . 穆奇 .

穆奇夫人。

" [ai][duː; də][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [drɔː] , ['mɪstə(r)] . - .
" I do admire the women you draw , Mr . Penink .
" 我 做 钦佩 这 女性 你 画 , 先生 . - .

“我非常欣赏您笔下的女性形象，佩尼克先生。”

['ðer] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'faɪnd] !
They're so beautiful and so refined !
它们是 所以 美丽的 和 所以 精制 !

它们真漂亮，真精致！

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l] ?
Tell me , who is your model ?
告诉 我 , WHO 是 你的 模型 ?

告诉我，你的模特是谁？

" [['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ['raɪzɪz][ɪn]['mɪsɪz] . - [ə'pɪnjən] .]
" [Mrs . Mudge rises in Mrs . Penink's opinion .]
" [太太 . 穆奇 上升 在 太太 . - 观点 .]

佩尼克太太认为穆奇太太的地位上升了。

- .
Penink .
- .

钢笔。

" [əʊ] , [maɪ] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , my wife always sits for me !
" 哦 , 我的 妻子 总是 坐着 为了 我 !

“哦，我妻子总是帮我当椅子！”

" ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ([wɪð] [greɪt] [sə'praɪz]) .
" Mrs . Mudge (with great surprise) .
" 太太 . 穆奇 (和 伟大的 惊喜) .

“穆奇夫人（非常惊讶）。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" **You don't say so !**
" 你 不 说 所以 !

"你可真会这么说！"

[wel] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [men][ai] [nəʊ] !
Well , I think you're one of the cleverest men I know !
出色地 , 我 思考 你是 一 的 这 最聪明的 男人 我 知道 !

嗯，我觉得你是我认识的最聪明的人之一！

" [['mɪsɪz] . - [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [fɔːls] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
" [Mrs . Penink's opinion of Mrs . Mudge falls below zero .
" [太太 . - 观点 的 太太 . 穆奇 瀑布 以下 零 .

佩尼克太太对穆奇太太的评价低于零。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

" [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] .
" The Green - eyed Monster .
" 这 绿色的 - 眼睛 怪物 .

"嫉妒之心。"

" [dʒɔːdʒ] ([aɪ'tɪnərənt] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi] ['ʃəʊmən]) .
" George (Itinerant Punch - and - Judy Showman) .
" 乔治 (流动 冲床 - 和 - 朱迪 表演者) .

"乔治（巡回木偶戏艺人）。

" [ai] [seɪ] , [bɪl] , [ʃiː; ʃi][duː; də] [drɔː] !
" I say , Bill , she do draw !
" 我 说 , 账单 , 她 做 画 !

"我说，比尔，她确实会画画！"

" [bɪl] ([hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [wɪð] [drʌm] [ænd; ənd][bɒks][ɒv; əv] ['pʌpits]) .
" Bill (his partner , with drum and box of puppets) .
" 账单 (他的 伙伴 , 和 鼓 和 盒子 的 木偶) .

"比尔（他的搭档，带着鼓和一箱木偶）。

" [hm] — [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] !
" H'm — it's more than we can !
" 嗯 — 它是 更多的 比 我们 能 !

"嗯——这超出了我们的能力范围！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

" [sɪ'lekʃ(ə)n] .
" Selection .
" 选择 .

"选择。

" [braʊn] ([æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑːt] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rætlɪŋ]
" Brown (as he was leaving our Art Conversazione , after a rattling
" 棕色的 (作为 他 曾是 离开 我们的 艺术 对话 , 后 一个 嘎嘎作响
['skræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm]) .
scramble in the cloak - room) .
争夺 在 这 披风 - 房间) .

"布朗（在衣帽间里一阵慌乱之后，正要离开我们的艺术对话会时）"。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

真该死!

[gɒt] [maɪ] [əʊn] [hæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
Got my own hat , after all !
得到 我的 自己的 帽子 , 后 全部 !

最终我还是买到了自己的帽子!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 160]
" [页 -]

[第160页]

[ɪk'sentrɪk] [əʊld][dʒent] ([huːz] [pet] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['dɜːti] [tʃaɪld]) .
Eccentric Old Gent (whose pet aversion is a dirty child) .
偏心 老的 根特 (谁 宠物 厌恶 是 一个 肮脏的 孩子) .

古怪的老绅士（他最讨厌脏兮兮的孩子)。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [gɜːl] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
" Go away , you dirty girl , and wash your face !
" 去 离开 , 你 肮脏的 女孩 , 和 洗 你的 脸 !

"滚开，你这脏兮兮的女孩，去洗洗脸！"

" [ɪn'dɪgnənt] ['jʌŋstə(r)] .
" Indignant Youngster .
" 愤怒 青少年 .

愤慨的年轻人。

" [juː; jʊ][gəʊ] - ['əʊmi] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][duː; də][jə(r)] - [eə(r)] !
" You go ' ome , you dirty old man , and do yer ' air !
" 你 去 - 一些 , 你 肮脏的 老的 男人 , 和 做 你的 - 空气 !

"你滚回家去，你这个肮脏的老家伙，去吹你的屁吧！"

" ['mjuːzɪk(ə)l][fækt] . — ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [tjuːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
" Musical Fact . — People are apt to complain of the vile tunes that are
" 音乐 事实 . — 人们 是 易于 到 抱怨 的 这 卑鄙的 曲调 那 是
[pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] ['graɪndɪŋ] ['ɔːrgənz] ,
played about the streets by grinding organs ,
玩 关于 这 街道 经过 研磨 器官 ,

"音乐趣闻——人们常常抱怨街头巷尾用手摇风琴演奏的那些低俗不堪的曲调，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['hænd(ə)l] .
and yet they may all be said to be the music of Handle .
和 然而 他们 可能 全部 是 说 到 是 这 音乐 的 处理 .

然而，它们都可以被认为是 Handle 的音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ɪz] [ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [ðeə(r)] ?
IS THERE ROOM FOR MARY THERE ?
是 那里 房间 为了 玛丽 那里 ?

那里有玛丽的位置吗?

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋəz]
SONGS AND THEIR SINGERS
歌曲 和 他们的 歌手

歌曲及其歌手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[fə'tɒgrəfə(r)] .
Photographer .
摄影师 .

摄影师。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
" I think this is an excellent portrait of your wife .
" 我 思考 这 是 一个 出色的 肖像 的 你的 妻子 .

“我认为这幅肖像画非常出色，画的就是你妻子。”

" ['mɪstə(r)] . ['smɔːlˌwiːd] .
" Mr . Smallweed .
" 先生 . 小杂草 .

“斯莫尔维德先生。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] — [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] .
" I don't know — sort of repose about the mouth that somehow doesn't seem right .
" 我 不 知道 — 种类 的 休息 关于 这 嘴 那 不知何故 不 似乎 正确的 .

“我不知道——嘴上有一种莫名的平静，但总觉得哪里不对劲。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

[ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [faɪt] .
The Great Prize Fight .
这 伟大的 奖 斗争 .

伟大的拳击赛。

['dʒɑːni] ([huː] [faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɒks] , £20 , [hæz; həz] [biːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] " [ðə; ði] ['fænsi] ") .
Johnnie (who finds that his box , £20 , has been appropriated by " the Fancy ") .
约翰尼 (WHO 发现 那 他的 盒子 , £20 , 有 到过 挪用 经过 " 这 想要 ") .

约翰尼（发现他价值 20 英镑的盒子被“花哨”组织没收了）。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][bɒks] !
" I beg your pardon , but this is my box !
" 我 求 你的 赦免 , 但 这 是 我的 盒子 !

“对不起，但这是我的盒子！”

" [bɪl] ['bæʃfərd] .
" Bill Bashford .
" 账单 巴什福德 .

比尔·巴什福德。

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , is it ?
" 哦 , 是 它 ?

“哦，是吗？”

[wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [taɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , why don't you tike it ?
出色地 , 为什么 不 你 小孩 它 ?

那你为什么不喜欢它呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 164]
" [页 -]

[第164页]

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
Without Prejudice .
没有 偏见 .

不损害权利。

['ʌgli] [mæn] ([huː] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [wæg] , [tuː; tə] ['ɑːtɪst]) .
Ugly Man (who thinks he's a privileged wag , to artist) .
丑陋的 男人 (WHO 思考 他是 一个 特权 摇摆 , 到 艺术家) .

丑男（自以为是位享有特权的幽默艺术家）。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [doʊ'biːni] , [drɔː] [ˌem 'iː] .
" Now , Mr . Daubigny , draw me .
" 现在 , 先生 . 杜比尼 , 画 我 .

“现在，杜比尼先生，给我画张画。”

" ['ɑːtɪst] ([huː] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [doʊ'biːni] , [ænd; ənd] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [smɪθ]) .
" Artist (who doesn't like being called Daubigny , and whose real name is Smith) .
" 艺术家 (WHO 不 喜欢 存在 称为 杜比尼 , 和 谁 真实的 姓名 是 史密斯) .

“艺术家（不喜欢别人叫他 Daubigny，他的真名叫 Smith）。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ɪts] [laɪk][juː; jʊ] .
But you won't be offended if it's like you .
但 你 惯于 是 被冒犯了 如果 它是 喜欢 你 .

但如果它和你一样，你就不会感到被冒犯。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 165]
" [页 -]

[第165页]

- .
Scrimble .
- .

争抢。

" [səʊ] ['sɒri] [aɪv] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" So sorry I've none of my work to show you .
" 所以 对不起 我已经没有任何 的 我的 工作 到 展示 你 .

非常抱歉，我没有自己的作品可以给您看。

[fækt][ɪz] , [aɪv] [dʒʌst] [sent] [ɔːl][maɪ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
Fact is , I've just sent all my pictures to the Academy .
事实 是 , 我已经 只是 发送 全部 我的 图片 到 这 学院 .

事实上，我已经把所有照片都寄给学院了。

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . Macmillions .
" 太太 . - .

“麦克米伦夫人。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" What a pity !
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

[ai][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
I did so much want to see them .
我 做过 所以 很多 想 到 看 他们 .

我真的很想见到他们。

[haʊ] [su:n] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [bæk] ?
How soon do you expect them back ?
如何 很快 做 你 预计 他们 后退 ?

你预计他们多久回来?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 166]
" [页 -]

[第166页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒvəlɪsts] [gaɪd] [tu:; tə]['medsn; 'medɪsn]
THE YOUNG NOVELIST'S GUIDE TO MEDICINE
这 年轻的 小说家的 指导 到 药品

青年小说家医学指南

['klɒrəfɔ:m] .
Chloroform .
氯仿 .

氯仿。

[ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə] ['raɪtər] [ɒv; əv][sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔ:riz] .
Invaluable to writers of sensational stories .
无价 到 作家 的 轰动一时 故事 .

对于创作耸人听闻故事的作家来说，这本书极具价值。

['evri] [haɪ] - [klɑ:s] ['fɪkʃən(ə)ɹi] ['krɪmɪn(ə)l] ['kæriz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Every high - class fictionary criminal carries a bottle in his pocket .
每一个 高的 - 班级 虚构的 刑事 携带 一个 瓶子 在 他的 口袋 .

每个虚构的高级罪犯口袋里都揣着酒瓶。

[ə; eɪ] [fju:] [drɒps] , [spred] [ɒn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [weɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
A few drops , spread on a handkerchief and waved within a yard of the
一个 很少 滴 , 传播 在 一个 手帕 和 挥手 之内 一个 院子 的 这
['hɪəroʊz][nəʊz] ,
hero's nose ,
英雄们 鼻子 ,

几滴药水，洒在手帕上，在离英雄鼻子不到一码的地方挥动。

[wɪl] [prə'dju:s][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ['lɑ:stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
will produce a state of complete unconsciousness lasting for several hours ,
将要 生产 一个 状态 的 完全的 无意识 持久 为了 一些 小时 ,

将导致持续数小时的完全昏迷状态。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rtʃt] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
within which time his pockets may be searched at leisure .
之内 哪个 时间 他的 口袋 可能 是 搜索 在 闲暇 .

在此期间，可以随意搜查他的口袋。

[ðɪs] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔ:m] , [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['evri] ['ekspɜ:t]['nɒvəlɪst] ,
This property of chloroform , familiar to every expert novelist ,
这 财产 的 氯仿 , 熟悉的 到 每一个 专家 小说家 ,

氯仿的这种特性，每个资深小说家都耳熟能详。

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
seems to have escaped the notice of the medical profession .
似乎 到 有 逃脱 这 注意 的 这 医疗的 职业 .

似乎医学界并未注意到这一点。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Consumption .
消耗 .

消耗。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['ɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['mɔːkɪʃ] ['peɪθɒs] .
The regulation illness for use in tales of mawkish pathos .
这 规定 疾病 为了 使用 在 故事 的 矫情 感伤 .

用于煽情故事中的疾病规范。

['veri] ['pɒpjələ(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði]['herəʊɪn] [meɪd] [ˌfeə'wel] ['spiːtʃɪz] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] ,
Very popular some years ago , when the heroine made farewell speeches in blank verse ,
非常 受欢迎的 一些 年 前 , 什么时候 这 女英雄 制成 告别 演讲 在 空白的 诗 ,

几年前非常流行，当时女主角用无韵诗发表告别演说。

[ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [sləʊ] ['mjuːzɪk] .
and died to slow music .
和 死亡 到 慢的 音乐 .

他死于舒缓的音乐中。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
Fortunately , however , the public has lost its fondness for work of this sort .
幸运的是 , 然而 , 这 民众 有 丢失的它是 喜爱 为了 工作 的 这 种类 .

不过，幸运的是，公众已经不再喜欢这类作品了。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts][lɑːst][steɪdʒ][ɪz] ['iːzəli] ['kjʊərəbl] ([ɪn]['nɒv(ə)lz]) [baɪ][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
Consumption at its last stage is easily curable (in novels) by the reappearance of a hero supposed to be dead .
消耗 在 它是最后的 阶段 是 容易地 可治愈的 (在 小说) 经过 这 再次出现 的 一个 英雄 据称 到 是 死的 .

（在小说中）肺结核晚期很容易治愈，只需让一个本该死去的英雄重新出现即可。

[tuː] ['peɪdʒɪz]['leɪtə(r)][ðə; ði]['herəʊɪn] [wɪl] [geɪn] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['dɑːktərz] — [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] — [wɪl] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " ['pɜːfɪktli]
Two pages later the heroine will gain strength in a way which her doctors — not unnaturally — will describe as " perfectly
二 页面 之后 这 女英雄 将要 获得 力量 在 一个 方式 哪个 她 医生 — 不是 不自然地 — 将要 描述 作为 " 完美

两页之后，女主人公的力量将得到增强，她的医生们——理所当然地——会将其描述为"完美地"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['mɑːvələs] .
marvellous .
奇妙 .

奇妙。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [belz] [wɪl] [rɪŋ] .
" And in the next chapter the marriage - bells will ring .
" 和 在 这 下一个 章 这 婚姻 - 铃铛 将要 戒指 .

"下一章，婚礼的钟声将会响起。"

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] .

Always include a doctor among your characters .

总是 包括 一个 医生 之中 你的 人物 .

你的角色阵容中一定要包含医生。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [taɪps] :

He is quite easy to manage , and invariably will belong to one of these three types :

他 是 相当 简单的 到 管理 , 和 总是 将要 属于 到 一 的 这些 三 类型 :

他很好管教，而且总是属于以下三种类型之一：

([ə; eɪ]) [ðə; ði] ['emɪnənt] ['speʃəlɪst] .

(a) The eminent specialist .

(一个) 这 杰出 专家 .

（a）杰出的专家。

[tɔːl] , [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] , [ɜː'beɪn] .

Tall , imperturbable , urbane .

高的 , 沉着冷静 , 彬彬有礼 .

高大、沉着冷静、举止优雅。

['əʊnli] ['kʌmz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Only comes incidentally into the story .

仅有的 来 顺便 进入 这 故事 .

只是顺带出现在故事中。

([biː]) [jʌŋ] , ['bʌslɪŋ] , [ˌenə'dʒetɪk] .

(b) Young , bustling , energetic .

(b) 年轻的 , 繁华 , 精力充沛 .

（b）年轻、忙碌、精力充沛。

[nɒt] [mʌtʃ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] .

Not much practice , and plenty of time to look after other people's affairs .

不是 很多 实践 , 和 很多 的 时间 到 看 后 其他 人们的 事务 .

练习不多，却有很多时间处理别人的事情。

[hɑːd] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] .

Hard - headed and practical .

难的 - 标题 和 实际的 .

意志坚定，务实肯干。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] ['kɒlɪdʒ] [frend] .

Often the hero's college friend .

经常 这 英雄们 大学 朋友 .

通常是主人公的大学朋友。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] .

Should be given a pretty girl to marry in the last chapter .

应该 是 给定 一个 漂亮的 女孩 到 结婚 在 这 最后的 章 .

最后一章应该给他安排一个漂亮姑娘结婚。

([siː]) [ðə; ði] [əʊld] ['fæməli] ['dɒktə(r)] .

(c) The old family doctor .

(c) 这 老的 家庭 医生 .

（c）老家庭医生。

[bə'nevələnt] , ['dʒiːniəl] , [waɪz] .

Benevolent , genial , wise .

仁慈 , 和蔼可亲 , 明智的 .

仁慈的，和蔼的，睿智的。

[weəz] [gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] ,
Wears gold - rimmed spectacles ,
穿着 金子 - 带边 眼镜 ,

戴着金边眼镜，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [waɪp] [æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
which he has to take off and wipe at the pathetic parts of the book .
哪个 他 有 到 拿 离开 和 擦拭 在 这 可怜的 部分 的 这 书 .

他不得不把书脱下来，擦掉里面那些令人难过的段落。

['fiːvə(r)] .
Fever .
发烧 .

发烧。

[ə; eɪ] [naɪs] , ['juːsf(ə)l] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃən(ə)ɹi] ['ɪlnəs] .
A nice , useful term for fictionary illnesses .
一个 好的 , 有用 学期 为了 虚构的 疾病 .

一个不错且实用的术语，用来形容虚构的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] ['sɪmptəmz] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] ,
It is best to avoid mention of specific symptoms , beyond that of " a burning brow ,
它 是 最好的 到 避免 提到 的 具体的 症状 , 超过 那 的 " 一个 燃烧 眉头 ,

最好避免提及具体症状，只需说"额头灼痛"即可。

" [ðəʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['fæməli] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [niːd]
" though , if there are any family secrets which need
" 尽管 , 如果 那里 是 任何 家庭 秘密 哪个 需要

"不过，如果有什么家庭秘密需要……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld] , [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [steɪdʒ] .
to be revealed , delirium is sure to supervene at a later stage :
到 是 揭晓 , 谵妄 是 当然 到 超导 在 一个 之后 阶段 .

有待揭示，谵妄肯定会在后期出现。

['ɑːθə(r)] [pɛn'dɛnɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] ['fɪkʃən(ə)l] " ['fiːvə(r)] ,
Arthur Pendennis , for instance , had fictional " fever ,
亚瑟 彭登尼斯 , 为了 实例 , 有 虚构的 " 发烧 ,

例如，亚瑟·彭丹尼斯患有虚构的"发烧"，

" [ænd; ənd] ['bæfld] ['dɑːktərz] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
" and baffled doctors have endeavoured ever since to find out what really was the matter with him .
" 和 困惑 医生 有 努力 曾经 自从 到 寻找 出去 什么 真的 曾是 这 事情 和 他 .

从那时起，困惑的医生们就一直努力查明他到底出了什么问题。

" [breɪn] - ['fiːvə(r)] , " [ə'gen] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] ,
" Brain - fever , " again , is unknown to the medical faculty ,
" 脑 - 发烧 , " 再次 , 是 未知 到 这 医疗的 学院 ,

"脑膜炎"这种疾病，医学界仍然一无所知。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'flɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪərəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but you may safely afflict your intellectual hero with it .
但 你 可能 安全 折磨 你的 知识分子 英雄 和 它 .

但你可以放心地用它来折磨你心目中的知识英雄。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['fɪkʃən(ə)ɹi] ['fiːvə(r)][ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] ,
The treatment of fictionary fever is quite simple ,
这 治疗 的 虚构的 发烧 是 相当 简单的 ,

治疗沉迷于虚构作品的心理疾病其实很简单。

[kən'sɪstɪŋ] ['səʊlli] [ɒv; əv] ['friːkwənt] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] .
consisting solely of frequent doses of grapes and cooling drinks .
由 仅 的 频繁 剂量 的 葡萄 和 冷却 饮料 .

仅由大量葡萄和清凉饮料组成。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌfərə(r)][baɪ][ðə; ði]['herəʊɪn] ,
These will be brought to the sufferer by the heroine ,
这些 将要 是 带来 到 这 患者 经过 这 女英雄 ,

这些物品将由女主角带给病人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]
and these simple remedies administered in this way have never been known to
和 这些 简单的 补救措施 管理 在 这 方式 有 绝不 到过 已知 到
[feɪl] .
fail .
失败 .

以这种方式实施的这些简单疗法从未失败过。

['fræktʃə(r)] .
Fracture .
断裂 .

断裂。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ]['krɒpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [hiː; hi]
After one of your characters has come a cropper in the hunting - field he
后 一 的 你的 人物 有 来 一个 农作物 在 这 打猎 - 场地 他
[wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] :
will be taken on a hurdle to the nearest house :
将要 是 已采取 在 一个 栏 到 这 最近的 房子 :

当你的角色在狩猎中失足后，他将被用栅栏抬到最近的房子里：

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [həʊm] .
usually , by a strange coincidence , the heroine's home .
通常 , 经过 一个 奇怪的 巧合 , 这 女主角的 家 .

通常情况下，出于某种奇怪的巧合，女主角的家。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'steɪnd] " [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)] " — [ə; eɪ] [veɪg]
he will be said to have sustained " a compound fracture " — a vague
他 将要 是 说 到 有 持续 " 一个 化合物 断裂 " — 一个 模糊的
[dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
description which will quite satisfy your readers .
描述 哪个 将要 相当 满足 你的 读者 .

据说他遭受了“复合性骨折”——这种模糊的描述足以让你的读者满意。

[gaʊt] .
Gout .
痛风 .

痛风。

[æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmərɪst] .
An invaluable disease to the humorist .
一个 无价 疾病 到 这 幽默家 .

对幽默作家来说，这是一种宝贵的疾病。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['hɪərəʊz][ænd; ənd]['herəʊɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Remember that heroes and heroines are entirely immune from it ,
记住 那 英雄 和 女英雄们 是 完全 免疫 从 它 ,

记住，英雄和女英雄完全不受其影响。

[bʌt; bət] ['evri] [rɪtʃ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but every rich old uncle is bound to suffer from it .
但 每一个 富有的 老的 叔叔 是 边界 到 遭受 从 它 .

但每个富有的老叔叔都难免会因此受苦。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn'veəriəbli]
The engagement of his niece to an impecunious young gentleman invariably
这 订婚 的 他的 侄女 到 一个 贫困的 年轻的 绅士 总是
[ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'tæk] [ɒv; əv] [gaʊt] .
coincides with a sharp attack of gout .
巧合 和 一个 锋利的 攻击 的 痛风 .

他的侄女与一位家境贫寒的年轻绅士订婚，总是与他痛风的急性发作同时发生。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ,
The humour of it all is , perhaps , a little difficult to see ,
这 幽默 的 它 全部 是 , 也许 , 一个 小的 难的 到 看 ,

这一切的幽默之处或许有点难以理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk] .
but it never fails to tickle the public .
但 它 绝不 失败 到 痒痒 这 民众 .

但它总能逗乐公众。

[hɑːt] [dɪ'ziːz] .
Heart Disease .
心 疾病 .

心脏病。

[æn; ən] ['eksələnt] [kəm'pleɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
An excellent complaint for killing off a villain .
一个 出色的 抱怨 为了 杀 离开 一个 恶棍 .

一个绝佳的投诉理由，就是要杀死一个反派角色。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'tɪstɪkli] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]
If you wish to pave the way for it artistically , this is the recognised
如果 你 希望 到 铺平 这 方式 为了 它 艺术上 , 这 是 这 已确认
['meθəd] :
method :
方法 :

如果你想以艺术的方式为其铺路，这是公认的方法：

[ɒn] [peɪdʒ] - [hiː; hi] [wɪl] ['fɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [grəʊ] [peɪl] ,
On page 100 he will falter in the middle of a sentence , grow pale ,
在 页 - 他 将要 犹豫不决 在 这 中间 的 一个 句子 , 生长 苍白 ,

到了第100页，他会在说话说到一半时突然停顿，脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and press his hand sharply to his side .
和 按 他的 手 尖锐地 到 他的 边 .

他猛地将手按在身侧。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] ,
In a moment he will have recovered ,
在 一个 片刻 他 将要 有 恢复 ,

他很快就会恢复过来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
and will assure his anxious friends that it is nothing .
和 将要 保证 他的 焦虑的 朋友们 那 它 是 没有什么 .

他会向焦虑的朋友们保证，这没什么大不了的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [nəʊz] [ˈbetə(r)] .
But the reader knows better .
但 这 读者 知道 更好的 .

但读者心知肚明。

[hiː; hi][hæz; həz][met][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈmɒnɪtəri] [ˈsɪmptəmz] [ɪn] [skɔːz] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lz] ,
He has met the same premonitory symptoms in scores of novels ,
他 有 遇见 这 相同的 预兆 症状 在 得分 的 小说 ,

他在数十部小说中都遇到过同样的预兆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈpraɪzd] [wen] , [ɒn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][peɪdʒ] - ,
and he will not be in the least surprised when , on the middle of page 250 ,
和 他 将要 不是 是 在 这 至少 惊讶 什么时候 , 在 这 中间 的 页 - ,

当读到第250页中间部分时，他丝毫不会感到惊讶：

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈsʌd(ə)nli] [drɒps] [ded] .
the villain suddenly drops dead .
这 恶棍 突然 滴 死的 .

反派突然倒地身亡。

[ʌnˈpɒpjələ(r)] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] . — " [haɪ] - [skaɪ] - [haɪ] !
Unpopular Game at the Royal Academy . — " High - sky - high !
不受欢迎的 游戏 在 这 皇家 学院 . — " 高的 - 天空 - 高的 !

皇家学院不受欢迎的游戏——“高高在上！

" [ə; eɪ] [rʌf] [waɪn] . — [ruːd] - - .
" A Rough Wine . — Rude - sheimer .
" 一个 粗糙的 葡萄酒 . — 粗鲁的 - - .

“一款粗糙的葡萄酒。——鲁德谢默。”

[ˈnɜːvəs] . — [ˈmɪsɪz] .
Nervous . — Mrs .
紧张的 . — 太太 .

紧张。——夫人

[ˈmæləprʌp][wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][hɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] .
Malaprop was induced to go to a music hall the other evening .
马拉普罗普 曾是 诱导 到 去 到 一个 音乐 大厅 这 其他 晚上 .

那天晚上，有人怂恿马拉普罗普去音乐厅。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [miːnz] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][wʌn] [əˈgen] .
She never means to set foot in one again .
她 绝不 方法 到 放 脚 在 一 再次 .

她再也不打算踏进那种地方一步了。

[ðə; ði] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][kwaɪt][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)]
The extortions some of the performers threw themselves into quite upset her
这 勒索 一些 的 这 表演者 扔 他们自己 进入 相当 沮丧的 她
.
.
.

一些表演者参与的敲诈勒索行为让她非常生气。

['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ˌentə'teɪnmənt] . — " ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] - [tɜːn] - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] .
Motto for a model Music - hall Entertainment . — " Everything in its ' turn ' and nothing long .
座右铭 为了 一个 模型 音乐 - 大厅 娱乐 . — " 一切 在 它是 - 转动 - 和 没有什么 长的 .

模范音乐厅娱乐的座右铭——"一切都按部就班，没有一成不变。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

[第167页]

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
Breaking it Gently .
打破 它 轻轻地 .

轻轻地打破它。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] .
His Cousins .
他的 表兄弟 .

他的堂兄弟们。

" [wiː; wi][sent] [ɒf] [ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə][stɒp][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l] ['kʌmɪŋ] .
" We sent off the wire to stop your model coming .
" 我们 发送 离开 这 金属丝 到 停止 你的 模型 未来 .

"我们已经发出电报，阻止你们的模型进入市场。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][wʌn] [wɜːd] [tuː] ['meni] — [səʊ][wiː; wi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
But you had put one word too many — so we struck it out .
但 你 有 放 一 单词 也 许多 — 所以 我们 击 它 出去 .

但是你多加了一个词——所以我们把它删掉了。

" ['riːəl] ['ɑːtɪst] .
" Real Artist .
" 真实的 艺术家 .

真正的艺术家。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] .
" Oh , indeed .
" 哦 , 的确 .

"哦，确实如此。"

[wɒt] [wɜːd] [dɪd][juː; jʊ] [straɪk] [aʊt] ?
What word did you strike out ?
什么 单词 做过 你 罢工 出去 ?

你划掉了哪个词?

" [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] .
" His Cousins .
" 他的 表兄弟 .

他的表兄弟们。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] - [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst]
" You had written ' he wasn't to come , as you had only just
" 你 有 书面 - 他 不是 到 来 , 作为 你 有 仅有的 只是
[dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [peɪnt] [tuː; tə] - [deɪ] . -
discovered you couldn't paint to - day . '
发现 你 不能 画 到 - 天 . -

你曾写道："他不会来了，因为你今天才发现自己画不了画。"

[səʊ][wiː; wi] [krɒst] [aʊt] - [tuː; tə] - [deɪ] . -
So we crossed out ' to - day . '
所以 我们 交叉 出去 - 到 - 天 . -

所以我们把"今天"划掉了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
The State of the Market .
这 状态 的 这 市场 .

市场状况。

['ɑːtɪst] ([tuː; tə]['kʌstəmə(r)] ,
Artist (to customer ,
艺术家 (到 顾客 ,

艺术家（对客户而言，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [fɜːm] [ɪn] ['tɑːtnəm] [kɔːt]
who has come to buy on behalf of a large furnishing firm in Tottenham Court
WHO 有 来 到 买 在 代表 的 一个 大的 家具 公司 在 托特纳姆热刺 法庭
[rəʊd]) :
Road) :
路) :

（他代表托特纳姆法院路的一家大型家具公司前来采购）:

" [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [suːt][juː; jʊ] ? -
" How would this suit you ? '
" 如何 会 这 套装 你 ? -

"您觉得这样如何？"

['sʌmə(r)] - !
Summer ' !
夏天 - !

夏天'！

" ['kʌstəmə(r)] : " [hm] — - ['sʌmə(r)] . -
" Customer : " H'm — ' Summer . '
" 顾客 : " 嗯 — - 夏天 . -

顾客："嗯——'夏天。'"

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][faɪnd][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [griːn] [gʊdz] [dʒʌst]
Well , sir , the fact is we find there's very little demand for green goods just
出色地 , 先生 , 这 事实 是 我们 寻找 有 非常 小的 要求 为了 绿色的 商品 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

先生，事实是，我们发现目前市场对绿色产品的需求非常少。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [tɪnts] [naʊ] — [ðæts] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi][faɪnd][məʊst]
If you had a line of autumn tints now — that's the article we find most
如果 你 有 一个 线 的 秋天 色调 现在 — 那就是 这 文章 我们 寻找 最多
[seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] !
sale for among our customers !
销售 为了 之中 我们的 顾客 !

如果您现在推出一系列秋季色调的产品——我们发现这是顾客最常购买的产品！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 171]
" [页 -]

[第171页]

['aʊə(r)]['æmətə(r)]['rəʊmiəʊ] ([huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Our Amateur Romeo (who has taken a cottage in the country ,
我们的 业余 罗密欧 (WHO 有 已采取 一个 小屋 在 这 国家 ,

我们的业余罗密欧（他在乡下租了一间小屋，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]) .
so as to be able to study without interruption) .
所以 作为 到 是 有能力的 到 学习 没有 中断) .

这样就可以不受干扰地学习了）。

" [ə'raɪz] , [feə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['enviəs] [muːn] — —
" Arise , fair sun , and kill the envious moon — —
" 出现 , 公平的 太阳 , 和 杀 这 羡慕 月亮 — —

“升起吧，美丽的太阳，驱散那嫉妒的月亮——”

" ['əʊnə(r)][ɒv; əv]['ruːbɪkənd] ['kaʊntənəns] (['pɒpɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ]) , " [beg]['pɑːd(ə)n] ,
" Owner of rubicund countenance (popping head over the hedge) , " Beg pardon ,
" 所有者 的 红润的 面容 (爆米花 头 超过 这 对冲) , " 求 赦免 ,
[zɜːr] !
zur !
祖尔 !

“面色红润的主人（从篱笆后探出头来）”，“对不起，zur！

[biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ]['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [ɔɪ] , [zɜːr] ?
Be you a talkin ' to Oi , zur ?
是 你 一个 谈话 - 到 喂 , 祖尔 ?

你是跟 Oi 说话吗，zur?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

['bɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
BITTERS AT THE CLUB
苦味酒 在 这 俱乐部

俱乐部里的苦酒

- (['pɪktər][ɪg'noʊtəs]) .
MacStodge (Pictor ignotus) .
- (皮克托 伊格诺图斯) .

麦秆（Pictor ignotus）。

" [huz] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ?
" Who's that going out ?
" 谁是 那 去 出去 ?

“那是谁要出去？”

" - (['pɪktər] -) .
" O'Duffer (Pictor ignotissimus) .
" - (皮克托 -) .

"奥杜弗（Pictor ignotissimus）。

" [wʌn] ['ɜːnɪst] ['ræfeɪəl] - , [huː] ['peɪntɪd] ['leɪdi] ['maɪdəs] !
" One Ernest Raphael Sopely , who painted Lady Midas !
" 一 欧内斯特 拉斐尔 - , WHO 绘 女士 迈达斯 !

"一位名叫欧内斯特·拉斐尔·索佩利的人，他画了迈达斯夫人！"

" - .
" MacStodge .
" - .

"麦克斯托奇。"

" [əʊ] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] !
" Oh , the artist !
" 哦 , 这 艺术家 !

"哦，这位艺术家！"

" - .
" O'Duffer .
" - .

奥杜弗。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əˌkædə'mɪʃn] !
The Royal Academician !
这 皇家 院士 !

皇家院士！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 175]
" [页 -]

[第175页]

[lɑː] [vaɪ] [diː] [boʊ'hɛm] .
La vie de Bohème .
拉 争夺 德 波西米亚 .

波西米亚生活。

[fɜːst] [bəʊ'hiːmiən] ([tuː; tə] ['sekənd] ['dɪtəʊ]) .
First Bohemian (to second ditto) .
第一的 波西米亚 (到 第二 同上) .

第一波西米亚人（第二人同上）。

" [ai] [kænt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['hæg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['teɪlə(r)] [tʃæp] ,
" I can't for the life of me think why you wasted all that time haggling with that tailor chap ,
" 我 不能 为了 这 生活 的 我 思考 为什么 你 浪费 全部 那 时间 讨价还价 和 那 裁缝 小伙子 ,

我百思不得其解，你为什么要把那么多时间浪费在和那个裁缝讨价还价上。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊld] [tʃæp] ,
and beating him down , when you know , old chap ,
和 殴打 他 向下 , 什么时候 你 知道 , 老的 小伙子 ,

你知道，老兄，当你把他打倒在地时，

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
you won't be able to pay him at all .
你 惯于 是 有能力的 到 支付 他 在 全部 .

你根本付不起他的钱。

" ['sekənd] [bəʊ'hiːmiən] .
" Second Bohemian .
" 第二 波西米亚 .

"第二波西米亚人。

" [ɑː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , that's it !
" 啊 , 那就是 它 !

"啊，原来是这样！"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .
I have a conscience .
我 有 一个 良心 .

我还有良知。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [tuː; tə] [luːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !
I want the poor chap to lose as little as possible !
我 想 这 贫穷的 小伙子 到 失去 作为 小的 作为 可能的 !

我希望这个可怜的家伙损失越少越好！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

['lɪt(ə)l] ['gʌtəsnaɪp] ([huː] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [pəʊzɪŋ]) .
Little Guttersnipe (who is getting quite used to posing) .
小的 街头混混 (WHO 是 获得 相当 用过的 到 摆姿势) .

小街头顽童（他已经很习惯摆姿势了）。

" [wɪl] [jə(r)] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tɜː] [taɪk] [maɪ] [bʌn] [daʊn] ?
" Will yer want me ter tike my bun down ?
" 将要 你的 想 我 特尔 小孩 我的 包子 向下 ?

"你想让我把我的发髻放下来吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 177]
" [页 -]

[第177页]

['dʒiːniəl]['dɒktə(r)] (['ɑːftə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts]) .
Genial Doctor (after laughing heartily at a joke of his patient's) .
和蔼可亲 医生 (后 笑 衷心地 在 一个 开玩笑 的 他的 患者) .

和蔼可亲的医生（在被病人的笑话逗得哈哈大笑之后）。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
There's not much the matter with you !
有 不是 很多 这 事情 和 你 !

你没什么大问题！

[ðəʊ] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [deθ] - [bed] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] !
Though I do believe that if you were on your death - bed you'd make a joke !
尽管 我 做 相信 那 如果 你 是 在 你的 死亡 - 床 你会 制作 一个 开玩笑 !

不过我相信，如果你躺在病床上奄奄一息，你也会开个玩笑！

" [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .
" Irrepressible Patient .
" 不可抑制的 病人 .

“无法抑制的病人。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
" Why , of course I should .
" 为什么 , 的 课程 我 应该 .

“我当然应该。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] !
It would be my last chance !
它 会 是 我的 最后的 机会 !

这将是我最后的机会！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

[ʃiː; ʃi] ([tuː; tə] ['ræfeɪəl] [griːn] , [huː] [peɪnts] [dʒemz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ək'septɪd]) .
She (to Raphael Greene , who paints gems for the R . A . that are never accepted) .
她 (到 拉斐尔 格林 , WHO 油漆 宝石 为了 这 拉 . 一个 . 那 是 绝不 公认) .

她（对拉斐尔·格林说，他为皇家艺术学院创作的宝石画作从未被接受）。

" [ai][duː; də][həʊp] [jʊl] [biː; bi] [hʌŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" I do hope you'll be hung this year .
" 我 做 希望 你会 是 悬挂 这 年 .

“我真心希望你今年会被绞死。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] !
I'm sure you deserve to be !
我是 当然 你 应得 到 是 !

我相信你值得拥有这一切！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 179]
" [页 -]

[第179页]

[ɑːt] [ɪn'telɪdʒəns]
ART INTELLIGENCE
艺术 智力

艺术智能

[ʃiː; ʃi] ([riːdz]) .
She (reads) .
她 (阅读) .

她（读）。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['ɪŋglɪʃ] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [naʊ] [ɪn] [rəʊm] — —
" There are upwards of fifty English painters and sculptors now in Rome — —
" 那里 是 向上 的 五十 英语 画家 和 雕塑家 现在 在 罗马 — —

"现在罗马有五十多位英国画家和雕塑家——"

" [hiː; hi] (['brɪtɪʃ] ['fɪlɪstaɪn] — [sɜːvd] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒʊəri] !) .
" He (British Philistine — served on a late celebrated jury !) .
" 他 (英国 庸俗 — 服务 在 一个 晚的 著名 陪审团 !) .

"他（英国庸俗之人——曾是最近一位著名陪审员！）

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[naʊ] ['wʌndə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðæt] ['skʌləri] [waɪt] - [wɒʃt] !
no wonder we couldn't get that scullery white - washed !
不 想知道 我们 不能 得到 那 洗碗间 白色的 - 洗过 !

难怪我们没能把厨房粉刷成白色！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 180]
" [页 -]

[第180页]

[dɪ'vəʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ([tuː; tə] ['hʌbiː] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb]) .
Devoted little wife (to hubbie , who has been late at the club) .
奉献 小的 妻子 (到 老公 , WHO 有 到过 晚的 在 这 俱乐部) .

贤惠的小妻子（对在俱乐部迟到的丈夫）。

" [naʊ] , [dɪə(r)] , [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] .
" Now , dear , see , your breakfast is quite ready .
" 现在 , 亲爱的 , 看 , 你的 早餐 是 相当 准备好 .

"亲爱的，你看，你的早餐已经准备好了。"

[ə; eɪ] [naɪs] ['kɪpə(r)] , [grɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [wɪð] ['beɪkən] , [pəʊtʃt] [egz] [ɒn] [təʊst] — [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] .
A nice kipper , grilled chicken and mushrooms with bacon , poached eggs on toast — tea and coffee .
一个 好的 熏鲱鱼 , 烤 鸡 和 蘑菇 和 熏肉 , 偷猎 鸡蛋 在 吐司 — 茶 和 咖啡 .

美味的熏鲱鱼、烤鸡和蘑菇配培根、水煮蛋吐司——还有茶和咖啡。

['eniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk] , ['dɪəri] ?
Anything else you'd like , dearie ?
任何事物 别的 你会 喜欢 , 亲爱的 ?

亲爱的，你还有什么想要的吗?

" ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] ([grəʊnz]) .
" Victim of last night (groans) .
" 受害者 的 最后的 夜晚 (呻吟) .

"昨晚的受害者（呻吟）。

" [jes] — [æn; ən] ['æpɪtaɪt] !
" Yes — an appetite !
" 是的 — 一个 食欲 !

"是的——胃口！"

" [[kə'læpsɪz] .
" [Collapses .
" [崩溃 .

崩溃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ˈɑːftə(r)] [ˈfiːdɪŋ] - [taɪm] .
After Feeding - time .
后 喂养 - 时间 .

喂食时间之后。

[ˈʃəʊmən] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [məˈnædʒəri] .
Showman of Travelling Menagerie .
表演者 的 旅行 动物园 .

巡回动物园的表演者。

" [naʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Now , ladies and gentlemen , we come to the most interesting part of the
" 现在 , 女士们 和 先生们 , 我们 来 到 这 最多 有趣的 部分 的 这
- [əʊl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] !
' ole exhibition !
- 奥莱 展览 !

“现在，女士们先生们，我们来到了本次展览最精彩的部分！”

[ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] , - - [ɪn] - [ɑːrməni] .
Seven different species of hanimals , in the same cage , dwellin ' in ' armony .
七 不同的 物种 的 哈尼玛尔斯 , 在 这 相同的 笼 , - - 在 - 军备 .

七种不同的动物，在同一个笼子里，和谐共处。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [haɪ] , [ˈəʊnli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
You could see them with the naked heye , only you have come too late .
你 可以 看 他们 和 这 裸 嘿 , 仅有的 你 有 来 也 晚的 .

用赤裸的眼睛就能看到它们，只是你来得太晚了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [naʊ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] !
They are all now inside the lion !
他们 是 全部 现在 里面 这 狮子 !

它们现在都在狮子肚子里！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 182]
" [页 -]

[第182页]

[tuː; tə] [ˈbɪliəd] [ˈpleər] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈbɪliədz] ,
To Billiard Players . — If you would obey the rules of billiards ,
到 台球 球员 . — 如果 你 会 服从 这 规则 的 台球 ,

致台球选手——如果您愿意遵守台球规则，

[ˈɔːlweɪz] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkænənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
always attend to the cannons of the game .
总是 出席 到 这 大炮 的 这 游戏 .

时刻关注游戏中的大炮。

[ðə; ði] [səˈspensəri] [ækt] . — [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
The Suspensory Act . — Hanging the Academy exhibition .
这 悬吊 行为 . — 绞刑 这 学院 展览 .

暂停法案——关闭学院展览。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪliəd] [ruːm] . — [ˈmeɪdʒə(r)] [ˌkærəmˈboʊl] .
In the Billiard Room . — Major Carambole .
在 这 台球 房间 . — 主要的 杨桃 .

在台球室里。——卡兰博尔少校

[ai]['nevə(r)] [gɪv] ['eni] [braɪbz] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ['sɜːvənts] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .
I never give any bribes to the club servants on principle .
我 绝不 给 任何 贿赂 到 这 俱乐部 仆人 在 原则 .

我原则上绝不给俱乐部工作人员任何贿赂。

['kæptɪn] ['hæzəd] .
Captain Hazard .
队长 冒险 .

危险队长。

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['mɑːkə(r)] [lʊks] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kjuː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
Then I suppose the marker looks on the tip of your cue without interest .
然后 我 认为 这 标记 看起来 在 这 提示 的 你的 提示 没有 兴趣 .

那么我猜想，你对球杆尖端的标记并不感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] , ['njuːˌmɑːkɪt] .
In a Bar , Newmarket .
在 一个 酒吧 , 纽马克特 .

在纽马克特的一家酒吧。

['siːdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [wʌn]) .
Seedy Individual (to Knowing One) .
肮脏的 个人 (到 会心 一) .

卑鄙之人（致知情者）。

" [-] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn] [tʃiːp] ?
" D'yer want to buy a diamond pin cheap ?
" 戴尔 想 到 买 一个 钻石 别针 便宜的 ?

“D'yer想买一枚便宜的钻石胸针吗？”

" ['nəʊɪŋ] [wʌn] .
" Knowing One .
" 会心 一 .

“认识一个人。

" - [eə(r)] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" ' Ere , get out of this !
" - 埃雷 , 得到 出去 的 这 !

“快离开这里！”

[wɒt] [d'juː] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
What d'you take me for ?
什么 你 拿 我 为了 ?

你把我当什么人了？

[ə; eɪ]['dʒʌgɪnz] ?
A juggins ?
一个 贾金斯 ?

一个大块头？

" [es] . [ai] . " [gɪv] [jə(r)][maɪ] [wɜːd] [ɪts] [wɜːθ] ['sɪksti][kwɪd] [ɪf] [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] .
" S . I . " Give yer my word it's worth sixty quid if it's worth a penny .
" S . 我 . " 给 你的 我的 单词 它是 值得 六十 英镑 如果 它是 值得 一个 一分钱 .

“SI”我向你保证，如果它值一便士，那它也值六十英镑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tenə(r)] .
And you can ' ave it for a tenner .
和 你 能 - 大道 它 为了 一个 十英镑 .

而且只要十英镑就能买到。

" [keɪ] . [əʊ] . " [lets] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
" K . O . " Let's ' ave a look at it .
" K . 哦 . " 我们来吧 - 大道 一个 看 在 它 .

“KO”我们来看看。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [es] . [ai] . " [ɪn] [ðæt] [əʊld][ˈdʒɛnts][taɪ] .
" S . I . " In that old gent's tie .
" S . 我 . " 在 那 老的 绅士的 领带 .

“SI”在那位老先生的领带里。

[wɪl] [jə(r)] - [ˈɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Will yer ' ave it ?
将要 你的 - 大道 它 ?

你要吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

[第184页]

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsɪŋəz]
SONGS AND THEIR SINGERS
歌曲 和 他们的 歌手

歌曲及其歌手

" [juː] - [ˌem ˈiː] [wɔɪ] [hɔɪ] - [wen] [ˈlɑːrviː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" Yew harxed me woy hoi larved when larve should be
" 紫杉 - 我 沃伊 嗨 - 什么时候 幼虫 应该 是

“Yew harxed me woy hoi larved when larve should be

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hʌn] - [dɜːr] - - [hɒf][ˈlɑːrviː][twɪkst] [juː] [hæn][ˌem ˈiː] .
A thing hun - der - eamed hof larve twixt yew han me .
一个 事物 亨 - 德尔 - - 霍夫 幼虫 中间 紫杉 汉 我 .

一百个幼虫的东西在我面前。

[juː] - [hɪn] - - [ðə; ði] [sʌn] [tjuː] [siːs] [tjuː] [ʃiː; ʃi] - -
Yew moight hin - tereat the sun tew cease tew she - oine
紫杉 - 他 - - 这 太阳 特乌 停止 特乌 她 - -

你可能会躲避太阳，停止她。

[hæz; həz] [siːk] [tjuː] [staɪ] [sɔː] [diːp] [ə; eɪ][ˈlɑːrviː][hæz; həz] [mɔɪn] .
Has seek tew sty saw deep a larve has moine .
有 寻找 特乌 风格 锯 深的 一个 幼虫 有 莫因 .

寻找 tew sty 锯深一个幼虫有 moine。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

[ˈʃeɪkˌspɪər] [ˈɪləstreɪtɪd]
SHAKSPEARE ILLUSTRATED
莎士比亚 插图

莎士比亚插图

" [əʊ] , [maɪ] [prəˈfetɪk] [səʊl] !
" Oh , my prophetic soul !
" 哦 , 我的 预言 灵魂 !

“哦，我那预言的灵魂！”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] !
My uncle !
我的 叔叔 !

我的叔叔!

" ['hæmlət] , [ækt][ai] . , [ˌɛs'siː] . [faɪv] .
" Hamlet , Act I . , Sc . 5 .
" 村庄 , 行为 我 . , Sc . 5 .

"哈姆雷特，第一幕，第五场。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɑːtɪst]
A BROTHER ARTIST
一个 兄弟 艺术家

一位兄弟艺术家

[" [wiː; wi][hæv; həv] ['regjələli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
[" We have regularly attended the Academy now for many years ,
[" 我们 有 经常 参加 这 学院 现在 为了 许多 年 ,

"多年来，我们一直定期参加学院的活动，

[bʌt; bət]['nevə(r)][duː; də][wiː; wi][rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] ;
but never do we remember such a poor show of portraits ;
但 绝不 做 我们 记住 这样的 一个 贫穷的 展示 的 肖像 ;

但我们从未记得有如此糟糕的肖像画展；

[ðeɪ] ['kænɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] ['teɪləz] [ænd; ənd]
they cannot prove to be otherwise than the laughing - stock of tailors and
他们 不能 证明 到 是 否则 比 这 笑 - 库存 的 裁缝 和
[ðeə(r)] ['kʌstəməz] . " — ['teɪlə(r)][ænd; ənd]['kʌtə(r)] .]
their customers . " — Tailor and Cutter .]
他们的 顾客 . " — 裁缝 和 刀具 .]

他们无可辩驳地证明自己不是裁缝和顾客的笑柄。——《裁缝与裁剪师》

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [liːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [guːs] ,
The tailor leaned upon his goose ,
这 裁缝 倾斜 之上 他的 鹅 ,

裁缝倚靠着他的鹅，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] :
And wiped away a tear :
和 擦拭 离开 一个 撕 :

她擦了擦眼泪：

" [wɒt] ['pɔːrtrəts] ['peɪntɪŋ] - [men] [prə'djuːs] ,
" What portraits painting - men produce ,
" 什么 肖像 绘画 - 男人 生产 ,

"肖像画家创作了什么，

" [hiː; hi] [sɔb] , " [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] !
" He sobbed , " from year to year !
" 他 啜泣 , " 从 年 到 年 !

他抽泣着说："年复一年！"

[ðiːz] ['feloʊz] [meɪk] [ðeə(r)] ['sitə] [smaɪl]
These fellows make their sitters smile
这些 伙伴们 制作 他们的 保姆 微笑

这些家伙逗得他们的照护者哈哈大笑

[ɪn] [suːts] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [fɪt] ,
In suits that do not fit ,
在 西装 那 做 不是 合身 ,

穿着不合身的西装，

['ðer] ['rɒŋli] ['bʌtənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl]
They're wrongly buttoned , and the style
它们是 错 纽扣 , 和 这 风格

它们的扣子扣错了，而且款式也不对。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .
Is not the thing a bit .
是 不是 这 事物 一个 少量 .

一点也不像。

" [əʊ] , ['ɑːtɪst] [aɪm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː] !
" Oh , artist I'm an artist too !
" 哦 , 艺术家 我是 一个 艺术家 也 !

“哦，艺术家，我也是一名艺术家！”

[ai] [bɪd] [juː; jʊ] [juːz] [rɪ'streɪnt] ,
I bid you use restraint ,
我 出价 你 使用 克制 ,

我劝你保持克制。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sitə] , [duː; də] ,
And only show your sitters , do ,
和 仅有的 展示 你的 保姆 , 做 ,

只给你的保姆看，好吗？

[ɪn] ['fɪtɪŋ] [kəʊts] [ɒv; əv] [peɪnt] ;
In fitting coats of paint ;
在 配件 外套 的 画 ;

涂上合适的油漆层；

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [kraʊn] [ðəʊz] ['erənt] [siːmz]
In vain you crown those errant seams
在 徒劳 你 王冠 那些 错误的 接缝

你徒劳地为那些偏离正轨的接缝加冕

[wɪð] [smaɪlz] [ðæt] [lʊk] [ɪ'θɪəriəl] ,
With smiles that look ethereal ,
和 微笑 那 看 空灵的 ,

她们的笑容宛若仙女下凡，

[fɔː(r); fə(r)] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [driːmz] —
For man may be the stuff of dreams —
为了 男人 可能 是 这 东西 的 梦境 —

因为人或许就是梦想的化身——

[bʌt; bət] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mə'tɪəriəl] .
But dreams are not material .
但 梦境 是 不是 材料 .

但梦想并非物质。

" ['medɪk(ə)l] . — [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [frend] , [huː] [hæz; həz] [strə'bɪzməs] ,
" Medical . — A sculptor friend , who has strabismus ,
" 医疗的 . — 一个 雕塑家 朋友 , WHO 有 斜视 ,

“医学方面——我的一位雕塑家朋友患有斜视，

[kən'səulz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪn] [vjuː]
consoles himself with the thought that he can always keep his profession in view
游戏机 他自己 和 这 想法 那 他 能 总是 保持 他的 职业 在 看法

[θruː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
through having a cast in his eye .
通过 拥有 一个 投掷 在 他的 眼睛 .

他安慰自己说，只要戴上眼镜，他就能始终不忘自己的职业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[freɪm] - ['meɪkə(r)] ([tuː; tə] ['gɪftɪd] ['æmətə(r)] , [huː] [ɪz] ['ɔːdərɪŋ] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts]
Frame - maker (to gifted amateur , who is ordering frames for a few prints
框架 - 制造商 (到 天才 业余 , WHO 是 订购 框架 为了 一个 很少 印刷

[ænd; ənd] ['sketʃɪz]) .
and sketches) .
和 草图) .

画框制作者（对于有天赋的业余爱好者，他正在为一些版画和素描订购画框）。

" [ɑː] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tʃiːp] [æn; ən] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
" Ah , I suppose you want something cheap an ' ordinary for this ?
" 啊 , 我 认为 你 想 某物 便宜的 一个 - 普通的 为了 这 ?

“啊，我猜你想要的是便宜又普通的东西吧？”

" [[en] . [biː] . — " [ðɪs] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [baɪ] ['aʊə(r)] ['æmətə(r)] [hɪm'self] .
" [N . B . — " This " was a cherished little sketch by our amateur himself .
" [N . B . — " 这 " 曾是 一个 珍爱 小的 草图 经过 我们的 业余 他自己 .

【注：‘这’是我们的业余爱好者自己珍爱的一幅小素描。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] . — [siːn] :
Not quite the Same . — Scene :
不是 相当 这 相同的 . — 场景 :

不太一样。——场景：

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Exhibition of Works of Art .
展览 的 作品 的 艺术 .

艺术作品展。

['diːlə(r)] ([tuː; tə] [frend] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [staʊt] ['pɜːs(ə)n] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [væn'daɪk]) .
Dealer (to friend , indicating stout person closely examining a Vandyke) .
经销商 (到 朋友 , 表明 肥硕 人 密切 检查 一个 范戴克) .

经销商（对朋友说，指一位身材魁梧的人正在仔细检查一架范戴克式飞机）。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ?
Do you know who that is ?
做 你 知道 WHO 那 是 ?

你知道他是谁吗？

[ai] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] .
I so often see him about .
我 所以 经常 看 他 关于 .

我经常看到他。

[frend] .
Friend .
朋友 .

朋友。

[ai] [nəʊ] [hɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[hiːz] [ə; eɪ][kə'lektə(r)] .
He's a collector .
他是 一个 集电极 .

他是个收藏家。

['diːlə(r)] ([mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]) .
Dealer (much interested) .
经销商 (很多 感兴趣的) .

经销商（非常感兴趣）。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [kə'lekt] ?
What does he collect ?
什么 做 他 收集 ?

他收藏什么？

['pɪktʃəz] ?
Pictures ?
图片 ?

图片？

[frend] .
Friend .
朋友 .

朋友。

[nəʊ] . ['ɪnkʌm] [tæks] .
No . Income tax .
不 . 收入 税 .

不，是所得税。

[['eksiʌnt] ['sevrəli] .
[Exeunt severally .
[退场 分别 .

众人依次退场。

[ɑːt] [klɑːs] . — [ɪn'spektə(r)] .
Art Class . — Inspector .
艺术 班级 . — 检查员 .

美术课——督察。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] " ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] " ?
What is a " landscape painter " ?
什么 是 一个 " 景观 画家 " ?

什么是“风景画家”？

['stjuːd(ə)nt] .
Student .
学生 .

学生。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['lændskeɪps] .
A painter of landscapes .
一个 画家 的 风景 .

一位风景画家。

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wɒt] [ɪz][æn; ən] " ['ænɪm(ə)l]['peɪntə(r)] " ?
What is an " animal painter " ?
什么 是 一个 " 动物 画家 " ?

什么是"动物画家"?

['stjuːd(ə)nt] .
Student .
学生 .

学生。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
A painter of animals .
一个 画家 的 动物 .

一位动物画家。

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] " [mə'riːn] ['peɪntə(r)] " ?
What is a " marine painter " ?
什么 是 一个 " 海洋 画家 " ?

什么是"海洋画家"?

['stjuːd(ə)nt] .
Student .
学生 .

学生。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [mə'riːnz] .
A painter of marines .
一个 画家 的 海军陆战队 .

一位描绘海军陆战队的画家。

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

检查员。

['ædmərəb(ə)l] !
Admirable !
令人钦佩的 !

令人钦佩!

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .
Go and tell it them .
去 和 告诉 它 他们 .

去告诉他们。

[kɔːl] [nekst] [klɑːs] .
Call next class .
称呼 下一个 班级 .

下次上课时间到。

[['eksiʌnt] ['stjʊdnts] .
[Exeunt students .
[退场 学生 .

学生退场。

[ðə; ði] [best] " ['pʌblɪʃərz] ['sɜːkjələ(r)] . " — [ə; eɪ] [raʊnd] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
The Best " Publisher's Circular . " — A round dining - table .
这 最好的 " 出版商的 圆 . " — 一个 圆形的 用餐 - 桌子 .

最佳“出版商宣传册”——一张圆形餐桌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['səʊʃ(ə)l] ['ægəni] .
Social Agonies .
社会的 痛苦 .

社交困境。

['æŋkʃəs] [mju'zɪʃ(ə)n] ([ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['laɪən] ['hʌntərz] ['bʌtlə(r)]) .
Anxious Musician (in a whisper , to Mrs . Lyon Hunter's butler) .
焦虑的 音乐家 (在 一个 耳语 , 到 太太 . 里昂 猎人的 管家) .

焦虑的音乐家（低声对里昂·亨特太太的管家说）。

" [wɛrz] [maɪ]['tʃeləʊ] ?
" Where's my cello ?
" 在哪里? 我的 大提琴 ?

我的大提琴在哪儿?

" ['bʌtlə(r)] ([ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]) .
" Butler (in stentorian tones , to the room) .
" 巴特勒 (在 洪亮的 音调 , 到 这 房间) .

“巴特勒（用洪亮的声音对房间里的人说）。

" ['siːnjɔː(r)] - !
" Signor Weresmicello !
" 签名者 - !

“韦雷斯米切洛先生！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

[第190页]

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

" ['pɪti] [dʒəunz][hæz; həz] [lɒst] — [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] !
" Pity Jones has lost — his figure !
" 遗憾 琼斯 有 丢失的 — 他的 数字 !

“可惜琼斯身材走样了！”

" ['rɑːbɪnsən] .
" Robinson .
" 罗宾逊 .

“罗宾逊。

" [nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] !
" Not lost , but gone before !
" 不是 丢失的 , 但 已消失 前 !

“不是丢失了，而是先走了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 191]
" [页 -]

[第191页]

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['brɪtn] ([tuː; tə] ['siːdi] [ə'merɪkən] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['mɔnjumənts]) .
Enthusiastic Briton (to seedy American , who has been running down all our national monuments) .
热情的 英国人 (到 肮脏的 美国人 , WHO 有 到过 跑步 向下 全部 我们的 国家的 纪念碑) .

热情洋溢的英国人（对那个一直在破坏我们所有国家古迹的卑鄙美国人）

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] - [ɑːrnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" But even if our Houses of Parliament ' aren't in it , ' as you say ,
" 但 甚至 如果 我们的 房屋 的 议会 - 不是 在 它 , - 作为 你 说 ,

“但即便如你所说，我们的议会‘不参与其中’，

[wɪð] [ðə; ði] [mə'sɒnɪk] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — —
with the Masonic Temple of Chicago , surely , sir , you will admit the Thames Embankment , for instance — —
和 这 共济会 寺庙 的 芝加哥 , 一定 , 先生 , 你 将要 承认 这 泰晤士河 堤 , 为了 实例 — —

例如，芝加哥共济会圣殿肯定会承认泰晤士河堤岸的存在，先生——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚的潘趣先生(Mr. Punch in Bohemia)
第5/5页

" ['siːdi] [ə'merɪkən] .
" Seedy American .
" 肮脏的 美国人 .

“卑鄙的美国人。”

" [wɑːl] , [ges] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [dɜːnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] , ['naɪðə(r)] .
" Waal , guess I don't think so durned much of your Thames Embankment , neither .
" 瓦尔 , 猜测 我 不 思考 所以 期间 很多 的 你的 泰晤士河 堤 , 两者都不 .

“瓦尔，我想在你的泰晤士河堤岸的大部分地区，我也不这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [naɪt] [ai][slɛp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
It rained all the blarmed time the night I slep on it .
它 下雨了 全部 这 责备 时间 这 夜晚 我 睡着了 在 它 .

我睡在上面的那晚，雨一直下个不停。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 192]
" [页 -]

[第192页]

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] . — [əʊld] ['peɪntər] ['nevə(r)] [ni'glekt] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɑːt] .
A Professional View of Things . — Old Paynter never neglects any opportunity for advancing art .
一个 专业的 看法 的 事物 . — 老的 佩恩特 绝不 疏忽 任何 机会 为了 前进 艺术 .

专业视角——老佩恩特从不放过任何推进艺术发展的机会。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [klɒθ] [drɔːn] .
Every evening he has the cloth drawn .
每一个 晚上 他 有 这 布 绘制 .

他每天晚上都会让人把布拉出来。

['bevərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] . — ['θʌrə] [beɪs] .
Beverage for a Musician . — Thorough bass .
饮料 为了 一个 音乐家 . — 彻底 低音 .

音乐家的饮品——纯粹的低音。

[pəʊ'etɪkəl]['laɪs(ə)ns] . — [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] .
Poetical Licence . — A music - hall's .
诗意的 执照 . — 一个 音乐 - 大厅 .

诗歌创作自由——音乐厅的。

[tɜːf] [rɪ'fɔːm] . — ['məʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] .
Turf Reform . — Mowing your lawn .
草皮 改革 . — 割草 你的 草地 .

草坪改革——修剪草坪。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['miːtɪŋ] . . — [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dwɔːf] .
A Monster Meeting . . — A giant and a dwarf .
一个 怪物 会议 . . — 一个 巨大的 和 一个 矮人 .

怪物聚会……——巨人与矮人。

[ðə; ði] [soʊkɝz] ['pærədaɪs] . — .
The Soaker's Paradise . — Dropmore .
这 苏克 天堂 . — 德罗普莫尔 .

浸水者的天堂。——德罗普莫尔。

['brædb(ə)ri] , ['æg,njuː] , & [,siː 'əʊ] .
BRADBURY , AGNEW , & CO .
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 .

布拉德伯里、阿格纽公司

[,ɛl'diː] . , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
LD . , PRINTERS , LONDON AND TONBRIDGE .
LD . , 打印机 , 伦敦 和 汤布里奇 .

LD.，印刷商，伦敦和汤布里奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神